叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 金星是男人的世界(venus Is A Man's World) 000001

2. 金星是男人的世界(venus Is A Man's World) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金星是男人的世界(Venus is a Man's World)

['viːnəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænz] [wɜːrld]
Venus Is a Man's World
金星 是 一个 男人的 世界

金星是男人的世界

[baɪ] ['wɪljəm] ['tɛn]
BY WILLIAM TENN
经过 威廉 田纳西州

作者：威廉·坦恩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒiːn] [fɔː'sɛt]
Illustrated by GENE FAWCETTE
插图 经过 基因 福塞特

插图作者：吉恩·福塞特

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dʒʊ'laɪ] - .
Galaxy Science Fiction July 1951 .
星系 科学 小说 七月 - .

《银河科幻》1951年7月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['æktʃuəli] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪf] ['wɪmɪn] [tʊk]
Actually , there wouldn't be too much difference if women took
实际上 , 那里 不会 是 也 很多 不同之处 如果 女性 采取

事实上，如果女性也参加，也不会有太大区别。

['oʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌɔːltə'geðər] .
over the Earth altogether .
超过 这 地球 共 .

遍布整个地球。

[bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [men] [ænd; ənd] [moʊst] [bɔɪz] !
But not for some men and most boys !
但 不是 为了 一些 男人 和 最多 男孩们 !

但有些男人和大多数男孩却并非如此!

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [sɪs] [ɪz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl]
I've always said that even if Sis is seven years older than me — and a girl
我已经 总是 说 那 甚至 如果 妹妹 是 七 年 老 比 我 — 和 一个 女孩
[bɪ'saɪdz] — [ʃiː; ʃi] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wɒts] [best] .
besides — she don't always know what's best .
除了 — 她 不 总是 知道 是什么 最好的 .

我一直都说，即使姐姐比我大七岁，而且她还是个女孩，她也不总是知道什么是最好的。

[pʊt][ˌem ˈiː][ɑːn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [dʒæm] - [pækt] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hʌndrəd] ['fiːmeɪl] [dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə]

Put	me	on	a	spaceship	jam	-	packed	with	three	hundred	females	just	aching	to
放	我	在	一个	飞船	果酱	-	包装	和	三	百	女性	只是	疼痛	到

[get] [ðəm'selvz] ['hʌzbəndz] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ðeə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] — [ðə; ði]['plænɪt]

get	themselves	husbands	in	the	one	place	they're	still	to	be	had	—	the	planet
得到	他们自己	丈夫们	在	这	一	地方	它们是	仍然	到	是	有	一	这	行星

['viːnəs] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪl] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Venus	—	and	you	know	I'll	be	in	trouble	.
金星	—	和	你	知道	患病的	是	在	麻烦	.

把我放到一艘挤满了三百名渴望在唯一还能找到丈夫的地方——金星——找到丈夫的宇宙飞船上，你就知道我肯定会遇到麻烦。

[bæd] ['trʌb(ə)l] .

Bad	trouble	.
坏的	麻烦	.

麻烦大了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][get]['ɪntuː] .

With	the	law	,	which	is	the	worst	a	boy	can	get	into	.
和	这	法律	,	哪个	是	这	最差	一个	男生	能	得到	进入	.

触犯法律，这是男孩能遇到的最糟糕的情况。

['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər][wiː; wi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'heərər] ['speɪsˌpɔːrt] ,

Twenty	minutes	after	we	lifted	from	the	Sahara	Spaceport	,
二十	分钟	后	我们	抬起	从	这	撒哈拉沙漠	太空港	,

从撒哈拉航天发射场升空二十分钟后，

[aɪ] ['rɪgəld] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['hæmək] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

I	wriggled	out	of	my	acceleration	hammock	and	started	for	the	door	of
我	扭动	出去	的	我的	加速度	吊床	和	开始	为了	这	门	的

['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] .

our	cabin	.
我们的	舱	.

我从加速吊床上挣脱出来，朝我们小屋的门走去。

" [naʊ] [juː; jʊ][biː; bi]['kerf(ə)l] , ['fəːdəˌnænd] ,

"	Now	you	be	careful	,	Ferdinand	,
"	现在	你	是	小心	,	费迪南德	,

"费迪南德，你可要小心了。"

" [sɪs] [kɔːld] ['æftər][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] ['fæməli]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Sis	called	after	me	as	she	opened	a	book	called	Family	Problems	of	the
"	妹妹	称为	后	我	作为	她	打开	一个	书	称为	家庭	问题	的	这

[frʌn'tɪr] ['wʊmən] .

Frontier	Woman	.
边境	女士	.

"姐姐一边打开一本名为《边疆女性的家庭问题》的书，一边在我身后喊道。

" [rɪ'membər] [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] .

"	Remember	you're	a	nice	boy	.
"	记住	你是	一个	好的	男生	.

记住，你是个好孩子。

[dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Don't	make	me	ashamed	of	you	.
不	制作	我	羞愧	的	你	.

别让我为你感到羞耻。

" [aɪ] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

"	I	tore	down	the	corridor	.
"	我	撕裂	向下	这	走廊	.

我冲下走廊。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz][hæd; həd]['pɜːrp(ə)l] [laɪts] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ,

Most	of	the	cabins	had	purple	lights	on	in	front	of	the	doors	,
最多	的	这	小木屋	有	紫色的	灯	在	在	正面	的	这	门	,

大多数小木屋的门前都亮着紫色的灯。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [stɪl] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ['hæməks] .

showing	that	the	girls	were	still	inside	their	hammocks	.
显示	那	这	女孩们	是	仍然	里面	他们的	吊床	.

显示女孩们仍然躺在吊床上。

[ðæt] [ment] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt] .

That	meant	only	the	ship's	crew	was	up	and	about	.
那	意思是	仅有的	这	船的	全体人员	曾是	向上	和	关于	.

这意味着只有船员们在船上活动。

['ʃɪps] [kruːz] [ɑːr; ər][men] ; ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [laɪk] ['gʌvərnmənt]

Ship's	crews	are	men	;	women	are	too	busy	with	important	things	like	government
船的	船员	是	男人	;	女性	是	也	忙碌的	和	重要的	事物	喜欢	政府

[tuː; tə][rʌn] [ʃɪps] .

to	run	ships	.
到	跑步	船舶	.

船员都是男性；女性忙于政府等重要事务，无暇管理船舶。

[aɪ] [felt] [friː] [ɔːl]['oʊvər] — [ænd; ənd] ['hæpi] .

I	felt	free	all	over	—	and	happy	.
我	毛毡	自由的	全部	超过	—	和	快乐的	.

我感到全身自由，非常快乐。

[naʊ] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['riːəli] [siː] [ðə; ði]['elənə; -nɔː]['rəuzəvelt] !

Now	was	my	chance	to	really	see	the	Eleanor	Roosevelt	!
现在	曾是	我的	机会	到	真的	看	这	埃莉诺	罗斯福	!

现在我终于有机会好好看看埃莉诺·罗斯福号了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɪn] [speɪs] [æt; ət][læst] .

It	was	hard	to	believe	I	was	traveling	in	space	at	last	.
它	曾是	难的	到	相信	我	曾是	旅行	在	空间	在	最后的	.

我简直不敢相信自己终于踏上了太空之旅。

[ə'hed] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [kɜːrvd] [ɪn]

Ahead	and	behind	me	,	all	the	way	up	to	where	the	companionway	curved	in
前方	和	在后面	我	,	全部	这	方式	向上	到	在哪里	这	舷梯	弯曲	在

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

在我前方和后方，一直到舷梯弯曲消失在视线之外的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smuːð] [blæk] [wɔːl][ænd; ənd] [smuːð] [waɪt] [dɔːz] — [ɑːn]

there	was	nothing	but	smooth	black	wall	and	smooth	white	doors	—	on
那里	曾是	没有什么	但	光滑的	黑色的	墙	和	光滑的	白色的	门	—	在

[ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

and	on	and	on	.
和	在	和	在	.

除了光滑的黑色墙壁和光滑的白色门之外，什么也没有——一直延伸下去。

[dʒiː] , [aɪ] [θɔːt] [ɪk'saɪtɪdli] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][bɪg] [ʃɪp] !

Gee	,	I	thought	excitedly	,	this	is	one	big	ship	!
吉	,	我	想法	兴奋地	,	这	是	一	大的	船	!

哇，我兴奋地想，这真是一艘大船！

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][bɪg] [siːn] [ʌv; əv][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][vɔɪd] [set][ɪn]

every	once	in	a	while	I	would	run	across	a	big	scene	of	stars	in	the	void	set	in
每一个	一次	在	一个	尽管	我	会	跑步	穿过	一个	大的	场景	的	明星	在	这	空白	放	在

[ðə; ði] [wɔːl] ;

the	wall	;
这	墙	;

我时不时会看到墙上镶嵌着一幅巨大的星空图案;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['pɪktʃərz] .

but	they	were	only	pictures	.
但	他们	是	仅有的	图片	.

但它们只是照片而已。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [greɪt] ['empti] [speɪs] [laɪk][aɪ'd] [riːd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ]

Nothing	that	gave	the	feel	of	great	empty	space	like	I'd	read	about	in	The	Boy
没有什么	那	给予	这	感觉	的	伟大的	空的	空间	喜欢	ID	读	关于	在	这	男生

[ˌrɑːkə'tɪr] ,

Rocketeers	,
火箭人	,

没有那种像《少年火箭人》里描写的那样，给人以广阔空旷之感的地方。

[noʊ] ['pɔːtˌhəʊlz] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] .

no	portholes	,	no	visiplates	,	nothing	.
不	舷窗	,	不	可视板	,	没有什么	.

没有舷窗，没有可视窗，什么都没有。

[soʊ] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['krɔːs,wei] , [aɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [tɜːrnd] [left] .

So	when	I	came	to	the	crossway	,	I	stopped	for	a	second	,	then	turned	left	.
所以	什么时候	我	来了	到	这	十字路口	,	我	停止	为了	一个	第二	,	然后	转向	左边	.

所以当我走到十字路口时，我停顿了一下，然后左转。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dek] [fɔːr] , [ðen] [dek] [θriː] ,

To	the	right	,	see	,	there	was	Deck	Four	,	then	Deck	Three	,
到	这	正确的	,	看	,	那里	曾是	甲板	四	,	然后	甲板	三	,

你看，右边是四号甲板，然后是三号甲板。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪnwərd][pæst][ðə; ði]['endʒɪn]['foʊksəl][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['dʒɛts] [ænd; ənd][ðə; ði][^ræv]

leading	inward	past	the	engine	fo'c'sle	to	the	main	jets	and	the	grav
领导	向内	过去的	这	引擎	前甲板	到	这	主要的	喷气式飞机	和	这	重力

['hiːlɪks]['goʊɪŋ] [pɜːr] - [pɜːr] - - - [pɜːr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [wei] [bɪg] [məʃiːnəri] [hæz; həz] [wen]

helix	going	purr	-	purr	-	purrty	-	purr	in	the	comforting	way	big	machinery	has	when
螺旋	去	呼噜声	-	呼噜声	-	-	-	呼噜声	在	这	令人感到安慰	方式	大的	机械	有	什么时候

[its] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɔɪld] .

it's	happy	and	oiled	.
它是	快乐的	和	涂油	.

从发动机舱向内延伸至主喷嘴和重力螺旋，发出"呼呼呼呼"的轻柔声响，就像大型机械在运转良好、润滑充足时发出的那种令人安心的声音。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

But	to	the	left	,
但	到	这	左边	,

但往左边看，

[ðə; ði]['krɔːs,wei][led][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['lev(ə)l] [wɪtʃ] [ræn][dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði] [hʌl] .

the	crossway	led	all	the	way	to	the	outside	level	which	ran	just	under	the	hull	.
这	十字路口	引领	全部	这	方式	到	这	外部	等级	哪个	跑	只是	在下面	这	船体	.

这条通道一直通向船体下方的外侧平台。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɔːtˌhəʊlz] [ɑːn][ðə; ði] [hʌl] .

There	were	portholes	on	the	hull	.
那里	是	舷窗	在	这	船体	.

船体上有舷窗。

[aɪ'd] ['stʌdid] [ɔ:l] [ðæt] [aʊt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['kæbɪn] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:d] ['lɪftɪd] ,

I'd	studied	all	that	out	in	our	cabin	,	long	before	we'd	lifted	,
ID	研究	全部	那	出去	在	我们的	舱	,	长的	前	我们会	抬起	,

早在我们起飞之前，我就在我们的小木屋里研究过所有这些问题了。

[ɑ:n][ðə; ði][træns'pærənt]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['hæŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]

on	the	transparent	model	of	the	ship	hanging	like	a	big	cigar	from	the
在	这	透明的	模型	的	这	船	绞刑	喜欢	一个	大的	雪茄	从	这

['si:lɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

透明的船模像一根大雪茄一样悬挂在天花板上。

[sɪs][hæd; həd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,

Sis	had	studied	it	too	,
妹妹	有	研究	它	也	,

姐姐也学过这门课。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['pleɪsɪz][laɪk][ðə; ði]['daɪnɪŋ][sə'lɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri]

but	she	was	looking	for	places	like	the	dining	salon	and	the	library
但	她	曾是	寻找	为了	地方	喜欢	这	用餐	沙龙	和	这	图书馆

[ænd; ənd] ['laɪfboʊt] - [wer] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

and	Lifeboat	68	where	we	should	go	in	case	of	emergency	.
和	救生艇	-	在哪里	我们	应该	去	在	案件	的	紧急情况	.

但她正在寻找一些地方，比如餐厅、图书馆和68号救生艇，以便在紧急情况下我们应该去那里。

[aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] .

I	looked	for	the	important	things	.
我	看起来	为了	这	重要的	事物	.

我寻找的是重要的东西。

[æz; əz][aɪ] [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['krɔ:s,wei] ,

As	I	trotted	along	the	crossway	,
作为	我	小跑	沿着	这	十字路口	,

我沿着十字路口小跑着，

[aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wɪʃt] [ðæt] [sɪs]['hædnt][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ]['æftər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lʌkʃəri]

I	sort	of	wished	that	Sis	hadn't	decided	to	go	after	a	husband	on	a	luxury
我	种类	的	希望	那	妹妹	之前没有	决定	到	去	后	一个	丈夫	在	一个	奢华

['laɪnər] .

liner	.
衬垫	.

我有点希望姐姐当初没有决定去追求豪华邮轮上的丈夫。

[ɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ] [ʃɪp] , [naʊ] ,

On	a	cargo	ship	,	now	,
在	一个	货物	船	,	现在	,

现在，在一艘货船上，

[aɪ'd][bi:; bi] ['klaɪmɪŋ] [frʌm; frəm] [dek] [tu:; tə] [dek] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lædər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['grævəti]

I'd	be	climbing	from	deck	to	deck	on	a	ladder	instead	of	having	gravity
ID	是	攀登	从	甲板	到	甲板	在	一个	梯子	反而	的	拥有	重力

[ˌʌndər'fʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst][laɪk][aɪ][wʌz; wəz][hoʊm][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]

underfoot	all	the	time	just	like	I	was	home	on	the	bottom	of	the	Gulf	of
脚下	全部	这	时间	只是	喜欢	我	曾是	家	在	这	底部	的	这	海湾	的

['meksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

我本该像在墨西哥湾海底的家里一样，一直靠重力行走，而不是像现在这样，只能爬梯子从一个甲板爬到另一个甲板。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wɒts] [raɪt] ,

But	women	always	know	what's	right	,
但	女性	总是	知道	是什么	正确的	,

但女人总是知道什么是正确的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] ['feɪsɪz][ænd; ənd][duː] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,

and	a	boy	can	only	make	faces	and	do	what	they	say	,
和	一个	男生	能	仅有的	制作	面孔	和	做	什么	他们	说	,

而男孩只能做鬼脸，听话行事。

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði][men][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

same	as	the	men	have	to	do	.
相同的	作为	这	男人	有	到	做	.

和男人们一样。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [pres] [maɪ][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði][slɑːts][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]

it	was	pretty	exciting	to	press	my	nose	against	the	slots	in	the	wall	and
它	曾是	漂亮的	激动人心	到	按	我的	鼻子	反对	这	插槽	在	这	墙	和

[siː] [ðə; ði]['slaɪdɪŋ] ['pænlz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] ['tʃɑːdʒiŋ] [aʊt][ænd; ənd] [blɑːk] [ðə; ði]['krɔːs,wei]['ɪntuː]

see	the	sliding	panels	that	could	come	charging	out	and	block	the	crossway	into
看	这	滑动	面板	那	可以	来	收费	出去	和	堵塞	这	十字路口	进入

[æn; ən] ['ertaɪt] [fɪt][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['miːtiər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

an	airtight	fit	in	case	a	meteor	or	something	smashed	into	the	ship	.
一个	密闭	合身	在	案件	一个	流星	或者	某物	粉碎	进入	这	船	.

把鼻子贴在墙上的缝隙里，看着那些可以迅速弹出并密封住通道的滑动面板，以防陨石或其他什么东西撞击飞船，这感觉真是太刺激了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [glæs] ['keɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['speɪssuːt] ['stændɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

And	all	along	there	were	glass	cases	with	spacesuits	standing	in	them	,
和	全部	沿着	那里	是	玻璃	案例	和	宇航服	常设	在	他们	,

沿途一直都有玻璃柜，里面摆放着宇航服。

[laɪk] [ðoʊz] [naɪts] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

like	those	knights	they	used	to	have	back	in	the	Middle	Ages	.
喜欢	那些	骑士	他们	用过的	到	有	后退	在	这	中间	年龄	.

就像中世纪的那些骑士一样。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən]['kɑːntent][ʌv; əv] [kəm'pænjənweɪ] ,

"	In	the	event	of	disaster	affecting	the	oxygen	content	of	companionway	,
"	在	这	事件	的	灾难	影响	这	氧	内容	的	舷梯	,

“如果发生灾难，导致舱口氧气含量下降，

" [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] [etʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] , " [breɪk] [glæs] [wɪð; wɪθ] ['hæmər] [ə'pɑːn]

"	they	had	the	words	etched	into	the	glass	,	"	break	glass	with	hammer	upon
"	他们	有	这	字	蚀刻	进入	这	玻璃	,	"	休息	玻璃	和	锤	之上

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他们在玻璃上刻了这样一句话：“用锤子把玻璃砸向墙壁”。

[rɪ'muːv] ['speɪssuːt] [ænd; ənd][proʊ'siːd][tuː; tə] [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

remove	spacesuit	and	proceed	to	don	it	in	the	following	fashion	.
消除	太空服	和	继续	到	大学教师	它	在	这	下列的	时尚	.

脱下宇航服，然后按以下步骤穿戴。

" [aɪ] [riːd] [ðə; ði] " ['fɑːloʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] " [ʌn'tɪl] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] .

"	I	read	the	"	following	fashion	"	until	I	knew	it	by	heart	.
"	我	读	这	"	下列的	时尚	"	直到	我	知道	它	经过	心	.

我反复阅读《时尚潮流》，直到把它背得滚瓜烂熟。

[bɔɪ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][hoʊp][wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][dɪ'zæstər] .

Boy	,	I	said	to	myself	,	I	hope	we	have	that	kind	of	disaster	.
男生	,	我	说	到	我	,	我	希望	我们	有	那	种类	的	灾难	.

我心想，天哪，我真希望我们这里也发生那样的灾难。

[aɪ'd] [ʃʊr] [laɪk][tuː; tə][get]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] !

I'd	sure	like	to	get	into	one	of	those	!
ID	当然	喜欢	到	得到	进入	一	的	那些	!

我真想坐上其中一辆！

[bet][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn][ðæn; ðən] [ðoʊz] ['daɪvɪŋ]['suːts] [bæk] [ɪn] ['ʌndərsiː] !

Bet	it	would	be	more	fun	than	those	diving	suits	back	in	Undersea	!
赌注	它	会	是	更多的	乐趣	比	那些	潜水	西装	后退	在	海底	!

我敢打赌，这肯定比《海底世界》里的潜水服有趣多了！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

And	all	the	time	I	was	alone	.
和	全部	这	时间	我	曾是	独自的	.

我一直都是一个人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][pɑːrt] .

That	was	the	best	part	.
那	曾是	这	最好的	部分	.

那是最好玩的部分。

[ðen] [aɪ] [pæst] [dek] [twelv] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][saɪn] .

Then	I	passed	Deck	Twelve	and	there	was	a	big	sign	.
然后	我	通过了	甲板	十二	和	那里	曾是	一个	大的	符号	.

然后我经过十二号甲板，那里有一个很大的标志。

" ['noʊtɪs] !

"	Notice	!
"	注意	!

"注意！

['pæsndʒɚ] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [pæst] [ðɪs] [pɔɪnt] !

Passengers	not	permitted	past	this	point	!
乘客	不是	允许	过去的	这	观点	!

乘客不得越过此点！

" [ə; eɪ][bɪg][saɪn][ɪn] [red] .

"	A	big	sign	in	red	.
"	一个	大的	符号	在	红色的	.

一个醒目的红色标志。

[aɪ] [piːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər] .

I	peeked	around	the	corner	.
我	偷看	大约	这	角落	.

我探头向拐角处望去。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][nekst] [dek] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌl] .

I	knew	it	—	the	next	deck	was	the	hull	.
我	知道	它	—	这	下一个	甲板	曾是	这	船体	.

我就知道——下一层甲板就是船体。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] .

I	could	see	the	portholes	.
我	可以	看	这	舷窗	.

我能看到舷窗。

['evri] [twelv] [fiːt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Every twelve feet , they were ,
每一个 十二 脚 , 他们 是 ,

每隔十二英尺，就有一个，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['velvɪt] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [stɑːrz][ðæn; ðən][aɪ'd]
filled with the velvet of space and the dancing of more stars than I'd
已填 和 这 天鹅绒 的 空间 和 这 跳舞 的 更多的 明星 比 ID
['evər] [driːmd] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] .
ever dreamed existed in the Universe .
曾经 梦见 存在 在 这 宇宙 .

充满了如丝绒般柔软的太空，以及比我梦寐以求的宇宙中还要多的繁星在舞动。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniwʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
There wasn't anyone on the deck , as far as I could see .
那里 不是 任何人 在 这 甲板 , 作为 远的 作为 我 可以 看 .

据我所见，甲板上一个人也没有。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][^ræv]['hiːlɪks] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [siːmd] ['maɪti] ['kwaɪət][ænd; ənd]
And this distance from the grav helix , the ship seemed mighty quiet and
和 这 距离 从 这 重力 螺旋 , 这 船 似乎 强大的 安静的 和
['loʊnli] .
lonely .
孤独 .

距离引力螺旋线这么远，飞船显得格外安静和孤独。

[ɪf] [aɪ][dʒʌst] [tʊk] [wʌn] [kwɪk] [lʊk] . . . .
If I just took one quick look . . . .
如果 我 只是 采取 一 快的 看 . . . .

如果我只是匆匆瞥一眼.....

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [sɪs] [wʊd] [seɪ] [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ə'biːdiəntli] .
But I thought of what Sis would say and I turned around obediently .
但 我 想法 的 什么 妹妹 会 说 和 我 转向 大约 顺从地 .

但我想到姐姐会说什么，便顺从地转过身去。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][bɪg] [red] [saɪn] [ə'gen] .
Then I saw the big red sign again .
然后 我 锯 这 大的 红色的 符号 再次 .

然后我又看到了那个大红标志。

" ['pæsndʒə˞] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] —
" Passengers not permitted —
" 乘客 不是 允许 —

"乘客不得入内——

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][maɪ]['sɪvɪks] [klæs] [ðæt] ['oʊnli] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɜːrθ] ['sɪtəznz] [ðiːz]
Didn't I know from my civics class that only women could be Earth Citizens these
没有 我 知道 从 我的 公民课 班级 那 仅有的 女性 可以 是 地球 公民 这些
[deɪz] ?
days ?
天 ?

我不是在公民课上学到的吗？现在只有女性才能成为地球公民！

[ʃʊr] , ['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [meɪl] - [ækt] .
Sure , ever since the Male Desuffrage Act .
当然 , 曾经 自从 这 男性 - 行为 .

当然，自从《男性选举权法案》颁布以来就是如此。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt][ɪn]['ɔ:rdər]

And	didn't	I	know	that	you	had	to	be	a	citizen	of	a	planet	in	order
和	没有	我	知道	那	你	有	到	是	一个	公民	的	一个	行星	在	命令

[tu:; tə][get][æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] ['pæspɔ:rt] ?

to	get	an	interplanetary	passport	?
到	得到	一个	星际	护照	?

难道我不知道只有某个星球的公民才能获得星际护照吗?

[sɪs][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ðɪ]['kerf(ə)l] ,

Sis	had	explained	it	all	to	me	in	the	careful	,
妹妹	有	解释	它	全部	到	我	在	这	小心	,

姐姐仔细地向我解释了一切。

['peɪʃ(ə)nt] [weɪ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:ks] ['pɑ:lətɪks][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][men] .

patient	way	she	always	talks	politics	and	things	like	that	to	men	.
病人	方式	她	总是	会谈	政治	和	事物	喜欢	那	到	男人	.

她总是很有耐心地和男人谈论政治之类的话题。

" ['teknɪkli] , ['fə:də,nænd] , [aɪm][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['pæsɪndʒər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] .

"	Technically	,	Ferdinand	,	I'm	the	only	passenger	in	our	family	.
"	技术上来说	,	费迪南德	,	我是	这	仅有的	乘客	在	我们的	家庭	.

“严格来说，费迪南德，我是我们家唯一的乘客。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt][bi:; bi][wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][ə'kwaɪər][æn; ən] [ɜ:rθ]

You	can't	be	one	,	because	,	not	being	a	citizen	,	you	can't	acquire	an	Earth
你	不能	是	一	,	因为	,	不是	存在	一个	公民	,	你	不能	获得	一个	地球

['pæspɔ:rt] .

Passport	.
护照	.

你不可能成为其中一员，因为你不是公民，所以你无法获得地球护照。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ju:l] [bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə]['vi:nəs][ɑ:n][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɔ:z] — - [mɪs] ['evlɪn] ['spɑ:liŋ]

you'll	be	going	to	Venus	on	the	strength	of	this	clause	—	'	Miss	Evelyn	Sparling
你会	是	去	到	金星	在	这	力量	的	这	条款	—	-	错过	伊芙琳	斯帕林

[ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'pendənt] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv]['fæməli] ,

and	all	dependent	male	members	of	family	,
和	全部	依赖	男性	成员	的	家庭	,

你将凭借这一条款前往金星——“伊芙琳·斯帕林小姐及其所有受其赡养的男性家庭成员，

[ðɪs] ['nʌmbər] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪk'si:d] [ðə; ðɪ] ['redʒɪstərd] ['kwoʊtə][ʌv; əv] [sʌb] - [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [pə:'teiniŋ] - —

this	number	not	to	exceed	the	registered	quota	of	sub	-	regulations	pertaining	'	—
这	数字	不是	到	超过	这	挂号的	配额	的	子	-	法规	相关的	-	—

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

该数字不得超过相关子法规规定的登记配额——等等。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ði:z] ['mætərz] ,

I	want	you	to	understand	these	matters	,
我	想	你	到	理解	这些	事情	,

我希望你们明白这些事情。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [groʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæn] [hu:] [teɪks] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][wɜ:rld] [ə'ferz] .

so	that	you	will	grow	into	a	man	who	takes	an	active	interest	in	world	affairs	.
所以	那	你	将要	生长	进入	一个	男人	WHO	需要	一个	积极的	兴趣	在	世界	事务	.

这样你就能成长为一个积极关心世界事务的人。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] , ['wɪmɪn] ['riːəli] [laɪk] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [sʌtʃ] [men] .

No	matter	what	you	hear	,	women	really	like	and	appreciate	such	men	.
不	事情	什么	你	听到	,	女性	真的	喜欢	和	欣赏	这样的	男人	.

不管你听到什么，女性其实都很喜欢和欣赏这样的男人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['nevər] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [sʌtʃ] [dʌm] [θɪŋz] .

"	Of	course	,	I	never	pay	much	attention	to	Sis	when	she	says	such	dumb	things	.
"	的	课程	,	我	绝不	支付	很多	注意力	到	妹妹	什么时候	她	说道	这样的	哑的	事物	.

“当然，姐姐说这种蠢话的时候，我从来不会太在意。”

[aɪm] [oʊld] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ges] ,

I'm	old	enough	,	I	guess	,
我是	老的	足够的	,	我	猜测	,

我想，我的年纪应该够大了。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌt] ['wɪmɪn] [laɪk] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [kaʊnts] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

to	know	that	it	isn't	what	Women	like	and	appreciate	that	counts	when	it
到	知道	那	它	不是	什么	女性	喜欢	和	欣赏	那	计数	什么时候	它

[kʌmz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] ['mærid] .

comes	to	people	getting	married	.
来	到	人们	获得	已婚	.

要知道，在人们结婚这件事上，重要的不是女人喜欢什么、欣赏什么。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

If	it	were	,
如果	它	是	,

如果真是那样的话，

[sɪs] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['prɪti] ['gɝːlz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei]

Sis	and	three	hundred	other	pretty	girls	like	her	wouldn't	be	on	their	way
妹妹	和	三	百	其他	漂亮的	女孩们	喜欢	她	不会	是	在	他们的	方式

[tuː; tə] ['viːnəs] [tuː; tə] [hʊk] ['hʌzbəndz] .

to	Venus	to	hook	husbands	.
到	金星	到	钩	丈夫们	.

姐姐和另外三百个像她一样漂亮的女孩子可不会去金星勾搭老公。

[stɪl] , [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [ðə; ði] [saɪn] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

Still	,	if	I	wasn't	a	passenger	,	the	sign	didn't	have	anything	to	do	with	me
仍然	,	如果	我	不是	一个	乘客	,	这	符号	没有	有	任何事物	到	做	和	我

.

:

.

不过，如果我不是乘客，那块牌子就跟我没有任何关系。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [sɪs] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ,

I	knew	what	Sis	could	say	to	that	,
我	知道	什么	妹妹	可以	说	到	那	,

我知道姐姐会怎么说。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [keɪm] [ʌp] .

but	at	least	it	was	an	argument	I	could	use	if	it	ever	came	up	.
但	在	至少	它	曾是	一个	争论	我	可以	使用	如果	它	曾经	来了	向上	.

但至少如果真遇到这种情况，我可以以此作为论据。

[soʊ] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [lɔː] .

So	I	broke	the	law	.
所以	我	打破	这	法律	.

所以我违法了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [aɪ] [dɪd] .

I	was	glad	I	did	.
我	曾是	高兴的	我	做过	.

我很庆幸自己这么做了。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ə'weɪ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

The	stars	were	exciting	enough	,	but	away	off	to	the	left	,
这	明星	是	激动人心	足够的	,	但	离开	离开	到	这	左边	,

星星们固然令人兴奋，但左边远处的星星更是如此。

[ə'baʊt] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ'd]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ,

about	five	times	as	big	as	I'd	ever	seen	it	,	except	in	the	movies	,
关于	五	时代	作为	大的	作为	ID	曾经	已见	它	,	除了	在	这	电影	,

除了电影里，我以前从未见过这么大的，大概是现在的五倍。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ] [greɪt] [blɑːb][ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɔkmɑːks] ['hoʊldɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

was	the	Moon	,	a	great	blob	of	gray	and	white	pockmarks	holding	off	the
曾是	这	月亮	,	一个	伟大的	斑点	的	灰色的	和	白色的	麻点	保持	离开	这

[blæk] [ʌv; əv] [speɪs] .

black	of	space	.
黑色的	的	空间	.

那是月亮，一个巨大的灰白色斑点，抵挡着漆黑的太空。

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

I	was	hoping	to	see	the	Earth	,
我	曾是	希望	到	看	这	地球	,

我原本希望能够看到地球，

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːr][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

but	I	figured	it	must	be	on	the	other	side	of	the	ship	or	behind	us	.
但	我	想	它	必须	是	在	这	其他	边	的	这	船	或者	在后面	我们	.

但我认为它肯定在船的另一侧或者我们身后。

[aɪ] [prest] [maɪ][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['taɪni] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪslaɪnɚ]

I	pressed	my	nose	against	the	port	and	saw	the	tiny	flicker	of	a	spaceliner
我	按下	我的	鼻子	反对	这	港口	和	锯	这	微小的	闪烁	的	一个	太空客机

['teɪkɪŋ] [ɔːf] ,

taking	off	,
采取	离开	,

我把鼻子贴在舷窗上，看到一艘太空飞船起飞时微弱的光芒闪烁了一下。

- .

Marsbound	.
-	.

火星之旅。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [wʌn] !

I	wished	I	was	on	that	one	!
我	希望	我	曾是	在	那	一	!

我真希望自己也在那趟航班上!

[ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ,

Then	I	noticed	,	a	little	farther	down	the	companionway	,
然后	我	注意到	,	一个	小的	更远	向下	这	舷梯	,

然后我注意到，在舷梯再往前走一点的地方，

[ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][blæŋk][wɔːl] [wer] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['pɔːtˌhəʊlz] .

a	stretch	of	blank	wall	where	there	should	have	been	portholes	.
一个	拉紧	的	空白的	墙	在哪里	那里	应该	有	到过	舷窗	.

本应安装舷窗的地方，却是一片空白的墙壁。

[haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ɪn] ['gloʊɪŋ] [red] ['letərz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] , " ['laɪfboʊt] - .

High	up	on	the	wall	in	glowing	red	letters	were	the	words	,	"	Lifeboat	47	.
高的	向上	在	这	墙	在	发光	红色的	信件	是	这	字	,	"	救生艇	-	.

墙上高处用闪亮的红色字母写着："救生艇 47"。

['pæsndʒə-] : ['θɜ:rti] - [tu:] .
Passengers : Thirty - two .
乘客 : 三十 - 二 .

乘客：32人。

[kru:] : [ɪ'lev(ə)n] .
Crew : Eleven .
全体人员 : 十一 .

船员：11人。

[ʌn'ɔ:θəraɪzd] [ˌpɜ:rsə'nel] [ki:p] [ə'weɪ] !
Unauthorized personnel keep away !
未经授权 人员 保持 离开 !

未经授权人员请勿靠近!

" [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [saɪnz] .
" Another one of those signs .
" 其他 一 的 那些 标志 .

“又一个这样的迹象。”

[aɪ] [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['pɔ:rthoʊl] ['nɪrəst] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒʌst] ['berli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]
I crept up to the porthole nearest it and could just barely make out the
我 悄悄地爬向上 到 这 舷窗 最近的 它 和 可以 只是 仅仅 制作 出去 这
[stɜ:rn] ['dʒɛts] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plæstərd] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] .
stern jets where it was plastered against the hull .
船尾 喷气式飞机 在哪里 它 曾是 粉刷过的 反对 这 船体 .

我蹑手蹑脚地走到离它最近的舷窗旁，勉强能辨认出紧贴船体的船尾喷水装置。

[ðen] [aɪ] [wɔ:kt] ['ʌndər][ðə; ði][saɪn][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə]['fɪgjər] [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
Then I walked under the sign and tried to figure the way you were
然后 我 步行 在下面 这 符号 和 尝试 到 数字 这 方式 你 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][get]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
supposed to get into it .
据称 到 得到 进入 它 .

然后我走到标志牌下面，试图弄明白应该怎么进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [laɪn]['goʊɪŋ][ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['sɜ:rk(ə)l] [ðæt] [aɪ] [nu:] [mʌst; məst]
There was a very thin line going around in a big circle that I knew must
那里 曾是 一个 非常 薄的 线 去 大约 在 一个 大的 圆圈 那 我 知道 必须
[bi:; bi][ðə; ði] [dɔ:r] .
be the door .
是 这 门 .

有一条很细的线绕着一个大圆圈，我知道那一定是门。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [si:] ['eni] [nɑ:bz] [ɔ:r] [swɪtʃɪz] [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] .
But I couldn't see any knobs or switches to open it with .
但 我 不能 看 任何 旋钮 或者 开关 到 打开 它 和 .

但我没看到任何可以打开它的旋钮或开关。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pres] .
Not even a button you could press .
不是 甚至 一个 按钮 你 可以 按 .

连个可以按的按钮都没有。

[ðæt] [ment] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑ:nɪk] [lɑ:k] [laɪk][ðə; ði][kaɪnd][wi:; wi][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər]
That meant it was a sonic lock like the kind we had on the outer
那 意思是 它 曾是 一个 音速 锁 喜欢 这 种类 我们 有 在 这 外
[ki:ps] [bæk] [hoʊm][ɪn] ['ʌndərsi:] .
keeps back home in Undersea .
保持 后退 家 在 海底 .

这意味着它是一种声波锁，就像我们在海底家园外围要塞上使用的那种一样。

[bʌt; bət] [nɑːk] [ɔːr] [vɔɪs] ?
But **knock** **or** **voice** **?**
但 敲 或者 嗓音 ?

但敲门声还是声音?

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [tuː] [nɑːk] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [aɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
I **tried** **the** **two** **knock** **combinations** **I** **knew** **,** **and** **nothing** **happened** **.**
我 尝试 这 二 敲 组合 我 知道 , 和 没有什么 发生 .

我试了我知道的两种敲击组合，但什么也没发生。

[aɪ] ['oʊnli] [rɪ'membər] [wʌn] [vɔɪs] [kiː] — [maɪt] [æz; əz] [wel] [siː] [ɪf] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['fɪgjərd] .
I **only** **remembered** **one** **voice** **key** **—** **might** **as** **well** **see** **if** **that's** **it** **,** **I** **figured** **.**
我 仅有的 记得 一 嗓音 钥匙 — 可能 作为 出色地 看 如果 那就是 它 , 我 想 .

我只记得一个语音键——我想，不妨看看是不是就是它。

" ['twenti] , ['twenti] - [θriː] .
" **Twenty** **,** **Twenty** **-** **three** **.**
" 二十 , 二十 - 三 .

"二十，二十三。

['oʊpən] ['sesəmi] .
Open **Sesame** **.**
打开 芝麻 .

芝麻开门。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
" **For** **a** **second** **,**
" 为了 一个 第二 ,

"有一瞬间，

[aɪ] [θɔːt] [aɪd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪljən] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] — [ðə; ði]
I **thought** **I'd** **hit** **it** **just** **right** **out** **of** **all** **the** **million** **possible** **combinations** **—** **The**
我 想法 ID 打 它 只是 正确的 出去 的 全部 这 百万 可能的 组合 — 这
[dɔːr] [klɪkt] ['ɪnwərd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] ,
door **clicked** **inward** **toward** **a** **black** **hole** **,**
门 点击 向内 朝向 一个 黑色的 洞 ,

我以为我在所有数百万种可能的组合中都找到了最佳方案——门咔哒一声向内打开，通往一个黑洞。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['heri] [hænd] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .
and **a** **hairy** **hand** **as** **broad** **as** **my** **shoulders** **shot** **out** **of** **the** **hole** **.**
和 一个 毛茸茸 手 作为 广阔 作为 我的 肩膀 射击 出去 的 这 洞 .

一只毛茸茸的大手，宽得跟我的肩膀一样，从洞里伸了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [plʌkt] [ˌem 'iː] [ˌɪn'saɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] ['beɪbi]
It **closed** **around** **my** **throat** **and** **plucked** **me** **inside** **as** **if** **I'd** **been** **a** **baby**
它 关闭 大约 我的 喉 和 拨弦 我 里面 作为 如果 ID 到过 一个 婴儿
[ˌsɑːr'diːn] .
sardine **.**
沙丁鱼 .

它勒住了我的喉咙，把我像沙丁鱼幼崽一样卷了进去。

[aɪ] [baʊnst] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] ['laɪfboʊt] [flɔːr] .
I **bounced** **once** **on** **the** **hard** **lifeboat** **floor** **.**
我 弹跳 一次 在 这 难的 救生艇 地面 .

我在坚硬的救生艇地板上弹了一下。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] , [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ə'gen] .
Before **I** **got** **my** **breath** **and** **sat** **up** **,** **the** **door** **had** **been** **shut** **again** **.**
前 我 得到 我的 气息 和 卫星 向上 , 这 门 有 到过 关闭 再次 .

我还没来得及喘口气坐起来，门就又关上了。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ɑːn] ,

When	the	light	came	on	,
什么时候	这	光	来了	在	,

灯亮了的时候，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sterɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] ['blɑːstə] [ænd; ənd] ['ɪntuː]

I	found	myself	staring	up	the	muzzle	of	a	highly	polished	blaster	and	into
我	成立	我	凝视	向上	这	枪口	的	一个	高度	抛光	爆能枪	和	进入

[ðə; ði] [koʊld] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn] [aɪ'd] ['evər] [siːn] .

the	cold	blue	eyes	of	the	biggest	man	I'd	ever	seen	.
这	寒冷的	蓝色的	眼睛	的	这	最大	男人	ID	曾经	已见	.

我发现自己正盯着一把锃亮的爆能枪的枪口，以及我见过的最高大的男人冰冷的蓝眼睛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [wʌn] - [piːs] [suːt] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['skeɪli] [griːn] [stʌf] [ðæt]

He	was	wearing	a	one	-	piece	suit	made	of	some	scaly	green	stuff	that
他	曾是	穿着	一个	一	-	片	套装	制成	的	一些	鳞片状的	绿色的	东西	那

[lʊkt] [hɑːrd] [ænd; ənd] [sɔːft] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

looked	hard	and	soft	at	the	same	time	.
看起来	难的	和	柔软的	在	这	相同的	时间	.

他穿着一件由某种鳞状绿色材料制成的连体服，这种材料看起来既坚硬又柔软。

[hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hʊd] ['hæŋɪŋ] [daʊn]

His	boots	were	made	of	it	too	,	and	so	was	the	hood	hanging	down
他的	靴子	是	制成	的	它	也	,	和	所以	曾是	这	兜帽	绞刑	向下

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

他的靴子也是用这种材料制成的，垂在他背后的兜帽也是。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braʊn] .

And	his	face	was	brown	.
和	他的	脸	曾是	棕色的	.

他的脸是棕色的。

[nɑːt] [dʒʌst] ['ɔːrd(ə)neri] [tæn] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk] ,

Not	just	ordinary	tan	,	you	understand	,	but	the	deep	,	dark	,
不是	只是	普通的	棕褐色	,	你	理解	,	但	这	深的	,	黑暗的	,

不是普通的晒黑，而是深邃、黝黑的那种。

[bəːnd] - [ɔːl] - [ðə; ði] - [weɪ] - [ɪn] [braʊn] [aɪ'd] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['laɪfgɑːrd] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [wen'evər]

burned	-	all	-	the	-	way	-	in	brown	I'd	seen	on	the	lifeguards	in	New	Orleans	whenever
烧伤	-	全部	-	这	-	方式	-	在	棕色的	ID	已见	在	这	救生员	在	新的	奥尔良	每当

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tæn] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [deɪ] ['æftər]

we	took	a	surface	vacation	—	the	kind	of	tan	that	comes	from	day	after
我们	采取	一个	表面	假期	—	这	种类	的	棕褐色	那	来	从	天	后

['brɔɪlɪŋ] [deɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['riːəli] [hɑːt] [sʌn] .

broiling	day	under	a	really	hot	Sun	.
烤制	天	在下面	一个	真的	热的	太阳	.

每次我们去新奥尔良度假时，我都会看到救生员们晒成那种被太阳晒透的棕色——那种在烈日下日复一日炙烤出来的肤色。

[hɪz; ɪz] [her] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [blɑːnd] ,

His	hair	looked	as	if	it	had	once	been	blond	,
他的	头发	看起来	作为	如果	它	有	一次	到过	金发	,

他的头发看起来像是曾经是金色的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] [lɔːŋ] [kəumd] - [aʊt] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [tɪndʒ] [ðæt]

but	now	there	were	just	long	combed	-	out	waves	with	a	yellowish	tinge	that
但	现在	那里	是	只是	长的	梳理过的	-	出去	波浪	和	一个	淡黄色	色调	那

[bɔɪld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

boiled	all	the	way	down	to	his	shoulders	.
煮沸	全部	这	方式	向下	到	他的	肩膀	.

但现在他的头发变成了长长的、梳理整齐的波浪状，带着淡淡的黄色，一直垂到肩膀。

[aɪ]['hædnt] [siːn] [her] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [ɪk'sept] ['meɪbi] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] ;

I	hadn't	seen	hair	like	that	on	a	man	except	maybe	in	history	books	;
我	之前没有	已见	头发	喜欢	那	在	一个	男人	除了	或许	在	历史	图书	;

除了历史书之外，我从未在男人身上见过这样的头发;

['evri] [mæn][aɪ'd]['evər] [noʊn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [krɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [suːp] - [boʊl] [staɪl]

every	man	I'd	ever	known	had	his	hair	cropped	in	the	fashionable	soup	-	bowl	style
每一个	男人	ID	曾经	已知	有	他的	头发	裁剪	在	这	时髦	汤	-	碗	风格

.

:

.

我认识的每个男人都剪了当时流行的碗状短发。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] ,

I	was	staring	at	his	hair	,
我	曾是	凝视	在	他的	头发	,

我盯着他的头发看，

['ɔːlmoʊst] [fə'getiŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['blɑːstə] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər]

almost	forgetting	about	the	blaster	which	I	knew	it	was	against	the	law	for
几乎	遗忘	关于	这	爆能枪	哪个	我	知道	它	曾是	反对	这	法律	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][ɔːl] ,

him	to	have	at	all	,
他	到	有	在	全部	,

我几乎忘了他还拿着那把爆能枪，我知道他持有爆能枪是违法的。

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [gɑːt] [skerd] [raɪt] [θruː] .

when	I	suddenly	got	scared	right	through	.
什么时候	我	突然	得到	害怕的	正确的	通过	.

我突然感到一阵恐惧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	eyes	.
他的	眼睛	.

他的眼睛。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [blɪŋk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

They	didn't	blink	and	there	seemed	to	be	no	expression	around	them	.
他们	没有	眨	和	那里	似乎	到	是	不	表达	大约	他们	.

他们面无表情，周围的人似乎也毫无表情。

[dʒʌst]['koʊldnəs] .

Just	coldness	.
只是	寒冷	.

只是寒冷。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊðz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Maybe	it	was	the	kind	of	clothes	he	was	wearing	that	did	it	,
或许	它	曾是	这	种类	的	衣服	他	曾是	穿着	那	做过	它	,

或许是他的穿着打扮起了作用。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ri'maindid][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɑ:kədaɪl][aɪ'd][si:n][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rfɪs]

but	all	of	a	sudden	I	was	reminded	of	a	crocodile	I'd	seen	in	a	surface
但	全部	的	一个	突然	我	曾是	提醒	的	一个	鳄鱼	ID	已见	在	一个	表面

[zu:][ðæt][hæd; həd][stɛərd]['kwaɪətli][æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['twenti][ˈmɪnɪts][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd][tu:]

zoo	that	had	stared	quietly	at	me	for	twenty	minutes	until	it	opened	two
动物园	那	有	凝视	悄悄	在	我	为了	二十	分钟	直到	它	打开	二

[lɔ:ŋ][tu:θ] - ['stʌdɪd][dʒɔ:z] .

long	tooth	-	studded	jaws	.
长的	齿	-	带钉的	下颚	.

但突然间，我想起了我在地面动物园里看到的一条鳄鱼，它静静地盯着我看了二十分钟，然后张开了两张长满利齿的嘴。

" [gri:n] [ʃɑ:təz] !

"	Green	shatas	!
"	绿色的	沙塔斯	!

“绿色沙塔斯！”

" [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	said	suddenly	.
"	他	说	突然	.

他突然说道。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['tædpoʊl] .

"	Only	a	tadpole	.
"	仅有的	一个	蝌蚪	.

“只是一只蝌蚪。”

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] ['dʒʌmpi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [splæʃ] .

I	must	be	getting	jumpy	enough	to	splash	.
我	必须	是	获得	跳跃的	足够的	到	溅	.

我一定是紧张得要跳起来了。

" [ðen] [hi:; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði]['blɑ:stə][ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ]['hoʊlstər][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm]['skeɪli] ['leðər]

"	Then	he	shoved	the	blaster	away	in	a	holster	made	of	the	same	scaly	leather
"	然后	他	推搡	这	爆能枪	离开	在	一个	枪套	制成	的	这	相同的	鳞片状的	皮革

,

,

,

然后他把爆能枪塞进一个同样由鳞片状皮革制成的枪套里。

[krɔ:st] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['stʌdi] [ˌem 'i:] .

crossed	his	arms	on	his	chest	and	began	to	study	me	.
交叉	他的	武器	在	他的	胸部	和	开始	到	学习	我	.

他双臂抱胸，开始打量我。

[aɪ] [grʌntid] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] .

I	grunted	to	my	feet	,	feeling	a	lot	better	.
我	哼哼	到	我的	脚	,	感觉	一个	很多	更好的	.

我哼了一声站了起来，感觉好多了。

[ðə; ði]['koʊldnəs][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	coldness	had	gone	out	of	his	eyes	.
这	寒冷	有	已消失	出去	的	他的	眼睛	.

他眼中的冷漠消失了。

[aɪ][held] [aʊt][maɪ][hænd][ðə; ði] [wei] [sɪs][hæd; həd] [tɔ:t] [ˌem 'i:] .

I	held	out	my	hand	the	way	Sis	had	taught	me	.
我	握住	出去	我的	手	这	方式	妹妹	有	教授	我	.

我按照姐姐教我的方式伸出了手。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['fə:də,nænd] ['spɑ:liŋ] .
" My name is Ferdinand Sparling .
" 我的 姓名 是 费迪南德 斯帕林 .

我的名字是费迪南德·斯帕林。

[aɪm] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . — ['mɪstər] . — "
I'm very pleased to meet you , Mr . — Mr . — "
我是 非常 高兴 到 见面 你 , 先生 . — 先生 . — "

很高兴见到您，先生——先生——

" [hoʊp] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
" Hope for your sake , " he said to me ,
" 希望 为了 你的 清酒 , " 他 说 到 我 ,

"为了你好，"他对我说。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:m] — ['tædpoʊl] ['brʌðər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hʌzbəndləs]
" that you aren't what you seem — tadpole brother to one of them husbandless
" 那 你 不是 什么 你 似乎 — 蝌蚪 兄弟 到 一 的 他们 丈夫
[ə'nju:rə] . "
anura . "
无尾目 . "

"你并非表面看起来那样——你是其中一个没有丈夫的无尾怪手的蝌蚪兄弟。"

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？"

" [ə; eɪ] - ['nʊrən][ɪz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][nest] .
" A ' nuran is a female looking to nest .
" 一个 - 努兰 是 一个 女性 寻找 到 巢 .

"'nuran'是正在寻找筑巢地点的雌性。

[ə'nju:rə][ɪz][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [seɪm] .
Anura is a herd of same .
无尾目 是 一个 一群 的 相同的 .

无尾目动物是一群同类。

[kʌm] [frʌm; frəm] - [weɪz] . "
Come from Flatfolk ways . "
来 从 - 方式 . "

源自弗拉特福克人的生活方式。

" - [ɑ:r; ər][ðə; ði][vi:n'ju:siən] ['neɪtɪvz] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
" Flatfolk are the Venusian natives , aren't they ?
" - 是 这 金星 本地人 , 不是 他们 ?

"扁平人是金星原住民，对吧？"

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ][vi:n'ju:siən] ?
Are you a Venusian ?
是 你 一个 金星 ?

你是金星人吗?

[wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv]['vi:nəs][du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
What part of Venus do you come from ?
什么 部分 的 金星 做 你 来 从 ?

你来自金星的哪个部分?

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hoʊp] —
Why did you say you hope —
为什么 做过 你 说 你 希望 —

你为什么说你希望——

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌem 'iː][ʌp]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði]['laɪfboʊt]
" He chuckled and swung me up into one of the bunks that lined the lifeboat
" 他 轻笑 和 摇摆 我 向上 进入 一 的 这 上下铺 那 衬里 这 救生艇
.
:
.

他轻笑一声，把我抱到救生艇上的一个铺位上。

" ['kwestʃənz] [juː; jʊ][æsk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] [vɔɪs] .
" Questions you ask , " he said in his soft voice .
" 问题 你 问 , " 他 说 在 他的 柔软的 嗓音 .

"你问的问题，"他轻声说道。

" ['viːnəs][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ,
" Venus is a sharp enough place for a dryhorn ,
" 金星 是 一个 锋利的 足够的 地方 为了 一个 - ,

"金星对于干角来说是一个足够尖锐的地方，

[let][ə'loʊn][ə; eɪ]['tædpoʊl] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːs] - ['maɪndɪd]['sɪstər] . "
let alone a tadpole dryhorn with a boss - minded sister . "
让 独自的 一个 蝌蚪 - 和 一个 老板 - 有思想 姐姐 . "

更何况是一只蝌蚪状的干角鱼，还有个爱发号施令的姐姐。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['praʊdli] .
" I'm not a dryleg , " I told him proudly .
" 我是 不是 一个 - , " 我 讲述 他 自豪地 .

"我不是个只会干站的人，"我自豪地告诉他。

" [wɪə(r)] [frʌm; frəm] ['ʌndərsiː] . "
" We're from Undersea . "
" 是 从 海底 . "

"我们来自海底。"

" - , [aɪ] [sed] , [nɑːt] - .
" Dryhorn , I said , not dryleg .
" - , 我 说 , 不是 - .

"我说的是干角质，不是干腿。"

[ænd; ənd] [wɒts] ['ʌndərsiː] ? "
And what's Undersea ? "
和 是什么 海底 ? "

"海底世界"又是什么？

" [wel] , [ɪn] ['ʌndərsiː] [wiː; wi] [kɔːld] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd] ['nuːˌkʌməz] - .
" Well , in Undersea we called foreigners and newcomers drylegs .
" 出色地 , 在 海底 我们 称为 外国人 和 新来者 - .

"嗯，在海底，我们把外国人和新来者称为'干腿'。"

[dʒʌst][laɪk][ɑːn]['viːnəs] , [aɪ] [ges] , [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] - .
Just like on Venus , I guess , you call them dryhorns .
只是 喜欢 在 金星 , 我 猜测 , 你 称呼 他们 - .

我想，就像在金星上一样，你们也称它们为干角。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['ʌndərsiː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv]
" And then I told him how Undersea had been built on the bottom of
" 和 然后 我 讲述 他 如何 海底 有 到过 建造 在 这 底部 的
[ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
the Gulf of Mexico ,
这 海湾 的 墨西哥 ,

然后我告诉他，Undersea 是在墨西哥湾海底建造的。

[wen] [ðə; ði]['mɪnərəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ænd; ənd]['ɛndʒə'nɪrz]

when	the	mineral	resources	of	the	land	began	to	give	out	and	engineers
什么时候	这	矿物	资源	的	这	土地	开始	到	给	出去	和	工程师

['fɪgjərd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ['bɔtəms] .

figured	that	a	lot	could	still	be	reached	from	the	sea	bottoms	.
想	那	一个	很多	可以	仍然	是	达到	从	这	海	底部	.

当陆地上的矿产资源开始枯竭时，工程师们意识到还可以从海底获取很多资源。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

['hiːd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] - ['bɑːtəm] ['maɪnɪŋ] ['sɪtiz] [ðæt] [wɜːr; wər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['ʌndər]

He'd	heard	about	the	sea	-	bottom	mining	cities	that	were	bubbling	under
他会	听到	关于	这	海	-	底部	矿业	城市	那	是	冒泡	在下面

[prə'tektɪv] [doʊmz] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['oʊʃnz] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

protective	domes	in	every	one	of	the	Earth's	oceans	just	about	the	same	time
保护的	穹顶	在	每一个	一	的	这	地球的	海洋	只是	关于	这	相同的	时间

['setlmənts] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][p'lænɪts] .

settlements	were	springing	up	on	the	planets	.
定居点	是	弹簧	向上	在	这	行星	.

他听说，就在地球各大洋的保护穹顶下涌现出海底采矿城市的同时，其他行星上也出现了定居点。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪm'prest] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][mɑːm][ænd; ənd] [pɑːp] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

He	looked	impressed	when	I	told	him	about	Mom	and	Pop	being	one	of
他	看起来	印象深刻	什么时候	我	讲述	他	关于	妈妈	和	流行音乐	存在	一	的

[ðə; ði][fɜːrst] ['kʌpəlz] [tuː; tə][get] ['mærid] [ɪn] ['ʌndərsiː] .

the	first	couples	to	get	married	in	Undersea	.
这	第一的	情侣	到	得到	已婚	在	海底	.

当我告诉他，我爸妈是最早一批在海底结婚的夫妇之一时，他看起来很佩服。

[hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [sɪs][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ðer; ðər]

He	looked	thoughtful	when	I	told	him	how	Sis	and	I	had	been	born	there
他	看起来	周到	什么时候	我	讲述	他	如何	妹妹	和	我	有	到过	出生	那里

[ænd; ənd] [spent] [hæf]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [pʌmps] .

and	spent	half	our	childhood	listening	to	the	pressure	pumps	.
和	花费	一半	我们的	童年	聆听	到	这	压力	水泵	.

当我告诉他我和姐姐出生在那里，童年的一半时间都是在听着水泵的声音中度过时，他若有所思。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] [wen] [aɪ][toʊld] [haʊ] [mɑːm] ,

He	raised	his	eyebrows	and	looked	disgusted	when	I	told	how	Mom	,
他	提高	他的	眉毛	和	看起来	厌恶	什么时候	我	讲述	如何	妈妈	,

当我告诉他妈妈的情况时，他扬起眉毛，一脸厌恶。

[æz; əz] ['ʌndərsiː] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld]['kaʊns(ə)l] ,

as	Undersea	representative	on	the	World	Council	,
作为	海底	代表	在	这	世界	理事会	,

作为世界理事会的海底代表，

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['freɪmɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] - [ækt]['æftər][ðə; ði][θɜːrd]

had	been	one	of	the	framers	of	the	Male	Desuffrage	Act	after	the	Third
有	到过	一	的	这	框架	的	这	男性	-	行为	后	这	第三

[ə'tɑːmɪk][wɔːr][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Atomic	War	had	resulted	in	the	Maternal	Revolution	.
原子	战争	有	结果	在	这	母体	革命	.

在第三次原子战争引发母性革命之后，他曾是《男性选举权法案》的起草者之一。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [skwiːzd] [maɪ][ɑːrm] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][mɑːm][ænd; ənd] [pɑːp] [wɜːr; wər]

He	almost	squeezed	my	arm	when	I	got	to	the	time	Mom	and	Pop	were
他	几乎	挤压	我的	手臂	什么时候	我	得到	到	这	时间	妈妈	和	流行音乐	是

[bloʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪs] [boʊt] .

blown	up	in	a	surfacing	boat	.
吹	向上	在	一个	表面	船	.

当我讲到爸妈乘坐的浮出水面的船只被炸死的那段时间时，他几乎要捏住我的胳膊了。

" [wel] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ,

"	Well	,	after	the	funeral	,	there	was	a	little	money	,
"	出色地	,	后	这	葬礼	,	那里	曾是	一个	小的	钱	,

“嗯，葬礼之后还剩下一点钱，

[soʊ][sɪs][dɪˈsaɪdɪd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['maɪgreɪt] .

so	Sis	decided	we	might	as	well	use	it	to	migrate	.
所以	妹妹	决定	我们	可能	作为	出色地	使用	它	到	迁移	.

所以姐姐决定我们不妨用它来迁移数据。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn] [ɜːrθ] , [ʃiː; ʃi] ['fɪgjərd] .

There	was	no	future	for	her	on	Earth	,	she	figured	.
那里	曾是	不	未来	为了	她	在	地球	,	她	想	.

她心想，她在地球上没有未来了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [θriː] - [aʊt] - [ʌv; əv] - [fɔːr] . "

You	know	,	the	three	-	out	-	of	-	four	.	"
你	知道	,	这	三	-	出去	-	的	-	四	.	"

你知道，就是四分之三的情况。

" ['haʊz] [ðæt] ? "

"	How's	that	?	"
"	怎么样	那	?	"

“怎么样？”

" [ðə; ði] [θriː] - [aʊt] - [ʌv; əv] - [fɔːr] .

"	The	three	-	out	-	of	-	four	.
"	这	三	-	出去	-	的	-	四	.

“四分之三。”

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['wɪmɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [fɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd]

No	more	than	three	women	out	of	every	four	on	Earth	can	expect	to	find
不	更多的	比	三	女性	出去	的	每一个	四	在	地球	能	预计	到	寻找

['hʌzbəndz] .

husbands	.
丈夫们	.

地球上每四个女人中，最多只有三个能找到丈夫。

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [men][tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd] .

Not	enough	men	to	go	around	.
不是	足够的	男人	到	去	大约	.

人手不够。

[wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][felt] , [sɪs] [sez] ,

Way	back	in	the	Twentieth	Century	,	it	began	to	be	felt	,	Sis	says	,
方式	后退	在	这	第二十	世纪	,	它	开始	到	是	毛毡	,	妹妹	说道	,

西斯说，早在二十世纪，这种感觉就开始出现了。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔrz][ænd; ənd][ɔːl] .

what	with	the	wars	and	all	.
什么	和	这	战争	和	全部	.

毕竟经历了战争等等。

[ðen] [ðə; ði] ['wɔrz] [went] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [mɔ:r] [men] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [daɪ] [ɔ:r] [get] [noʊ] [gʊd]

Then	the	wars	went	on	and	a	lot	more	men	began	to	die	or	get	no	good
然后	这	战争	去	在	和	一个	很多	更多的	男人	开始	到	死	或者	得到	不	好的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .

from	the	radioactivity	.
从	这	放射性	.

随后战争继续，越来越多的人因放射性物质而死亡或受到伤害。

[ðen] [ðə; ði] [best] [men] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [p'lænɪts] , [sɪs] [sez] ,

Then	the	best	men	went	to	the	planets	,	Sis	says	,
然后	这	最好的	男人	去	到	这	行星	,	妹妹	说道	,

"然后最优秀的人去了各个行星，"西斯说。

[ʌn'tɪl] [baɪ] [naʊ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [skraʊndʒ] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['hʌzbənd] ,

until	by	now	even	if	a	woman	can	scrounge	a	personal	husband	,
直到	经过	现在	甚至	如果	一个	女士	能	乞讨	一个	个人的	丈夫	,

直到现在，即使一个女人能设法找到一个私人丈夫，

['hi:z] [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [boʊst] [ə'baʊt] .

he's	not	much	to	boast	about	.
他是	不是	很多	到	夸	关于	.

他没什么值得夸耀的。

" [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['vaɪələntli] .

"	The	stranger	nodded	violently	.
"	这	陌生人	点头	暴力	.

陌生人猛地点了点头。

" [nɑ:t] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [hi:; hi] ['iznt] .

"	Not	on	Earth	,	he	isn't	.
"	不是	在	地球	,	他	不是	.

"他不在地球上。"

[ðoʊz] ['bɪzibɑ:di] [ə'nju:rə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

Those	busybody	anura	make	sure	of	that	.
那些	爱管闲事的人	无尾目	制作	当然	的	那	.

那些爱管闲事的家伙肯定会确保这一点。

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] !

What	a	place	!
什么	一个	地方	!

真是个好地方！

['sʌfərɪŋ] - , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['belifʊl] !

Suffering	gridniks	,	I	had	a	bellyful	!
痛苦	-	,	我	有	一个	饱腹	!

可怜的格斗士们，我吃饱喝足了！

" [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	He	told	me	about	it	.
"	他	讲述	我	关于	它	.

他跟我说过这件事。

['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [skers] [ɑ:n] ['vi:nəs] ,

Women	were	scarce	on	Venus	,
女性	是	稀少	在	金星	,

金星上女性很少。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['eni] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə]

and	he	hadn't	been	able	to	find	any	who	were	willing	to	come	out	to
和	他	之前没有	到过	有能力的	到	寻找	任何	WHO	是	愿意的	到	来	出去	到

[hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l]['aɪləndz] ;

his	lonely	little	islands	;
他的	孤独	小的	岛屿	;

但他一直找不到愿意到他那些偏僻小岛上来的人;

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɜːrθ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

he	had	decided	to	go	to	Earth	where	there	was	supposed	to
他	有	决定	到	去	到	地球	在哪里	那里	曾是	据称	到

[biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrplʌs] .

be	a	surplus	.
是	一个	剩余	.

他决定去地球，据说那里资源过剩。

['nætʃ(ə)rəli] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] ['plænɪt] ,

Naturally	,	having	been	born	and	brought	up	on	a	very	primitive	planet	,
自然	,	拥有	到过	出生	和	带来	向上	在	一个	非常	原始	行星	,

当然，我出生并成长在一个非常原始的星球上，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] " [its] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːrld] , " [laɪk][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [ɪn] [skuːl] [juːst] [tuː; tə]

he	didn't	know	"	it's	a	woman's	world	,	"	like	the	older	boys	in	school	used	to
他	没有	知道	"	它是	一个	女性的	世界	,	"	喜欢	这	老	男孩们	在	学校	用过的	到

[seɪ] .

say	.
说	.

他不知道"这是女人的世界"，就像学校里那些高年级的男生常说的那样。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi]['lændɪd][ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

The	moment	he	landed	on	Earth	he	was	in	trouble	.
这	片刻	他	登陆	在	地球	他	曾是	在	麻烦	.

他一踏上地球就遇到了麻烦。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['redʒɪstər][æt; ət][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] - ['ɑːpɝˌeɪtəd][hoʊ'tel]

He	didn't	know	he	had	to	register	at	a	government	-	operated	hotel
他	没有	知道	他	有	到	登记	在	一个	政府	-	经营的	酒店

[fɔːr; fər]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['meɪlz] ;

for	transient	males	;
为了	瞬态	男性	;

他不知道自己必须在政府运营的男性临时住宿酒店登记;

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]['bɑːrtendər] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] ['plæstɪk] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['næsti]

he	threw	a	bartender	through	a	thick	plastic	window	for	saying	something	nasty
他	扔	一个	调酒师	通过	一个	厚的	塑料	窗户	为了	说	某物	可恶的

[ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ;

about	the	length	of	his	hair	;
关于	这	长度	的	他的	头发	;

他因为酒保说了他头发长度的难听话，就把酒保扔出了厚厚的塑料窗;

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] ! — [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ə'rest] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [θriː]

and	imagine	!	—	he	not	only	resisted	arrest	,	resulting	in	three
和	想象	!	—	他	不是	仅有的	抵抗	逮捕	,	结果	在	三

['hɑːspɪtəlaɪzd] [pə'liːsmən] ,

hospitalized	policemen	,
住院	警察	,

想想看！——他不仅拒捕，还导致三名警察住院，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sæst] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪn]['oʊpən] [kɔːrt] !

but	he	sassed	the	judge	in	open	court	!
但	他	傲慢	这	法官	在	打开	法庭	!

但他竟然在公开法庭上顶撞法官!

" [toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ][mæn] [ˈwɔznt] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [θruː] [ˈfiːmeɪl]
" Told me a man wasn't supposed to say anything except through female
" 讲述 我 一个 男人 不是 据称 到 说 任何事物 除了 通过 女性
[əˈtɜːrniz] .
attorneys .
律师 .

"有人告诉我，男人除了通过女律师之外，不应该说任何话。"

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ə; eɪ][mæn] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [piːs] [wen] [ˈhiːd] [ə; eɪ]
Told her that where I came from , a man spoke his piece when he'd a
讲述 她 那 在哪里 我 来了 从 , 一个 男人 辐 他的 片 什么时候 他会 一个
[maɪnd][tuː; tə] ,
mind to ,
头脑 到 ,

我告诉她，在我老家，男人想说什么就说什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwʊmən] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] . "
and his woman walked by his side . "
和 他的 女士 步行 经过 他的 边 . "

他的女人走在他身边。

" [wʌt] [ˈhæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

"发生了什么?

" [aɪ] [æskt] [ˈbreθləsli] .
" I asked breathlessly .
" 我 问 气喘吁吁 .

我气喘吁吁地问道。

" [oʊ] , [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Oh , Guilty of This and Contempt of That .
" 哦 , 有罪的 的 这 和 鄙视 的 那 .

"哦，犯了这个罪，又藐视了那个罪。"

[ðæt] [bloʊn] - [ʌp] - [tʊk] [maɪ][læst] - [fɔːr; fər][faɪnz] ,
That blown - up brinosaur took my last munit for fines ,
那 吹 - 向上 - 采取 我的 最后的 - 为了 罚款 ,

那只充气的恐龙吞掉了我最后一分钱的罚款。

[ðen] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈmɪtɪŋ] [ðə; ði][rest][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər]
then explained that she was remitting the rest because I was a foreigner
然后 解释 那 她 曾是 汇款 这 休息 因为 我 曾是 一个 外国人
[ænd; ənd][ʌnˈedʒukeɪtɪd] .
and uneducated .
和 未受过教育 .

然后她解释说，因为我是外国人，没受过教育，所以她会把剩下的钱汇给我。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" His eyes grew dark for a moment .
" 他的 眼睛 生长 黑暗的 为了 一个 片刻 .

他的眼神瞬间变得阴沉。

[hiː; hi] [ˈtʃʌkld] [əˈgen] .
He chuckled again .
他 轻笑 再次 .

他又轻笑了一声。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrv] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈfænsi][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪzn] [ˈsentənsɪz] .
" But I wasn't going to serve all those fancy little prison sentences .
" 但 我 不是 去 到 服务 全部 那些 想要 小的 监狱 句子 .

"但我可不想服完那些花里胡哨的小刑期。"

['fɔːrsəbl] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

Forcible	**Citizenship**	**Indoctrination**	**,**	**they**	**call**	**it**	**?**
强制的	国籍	灌输	,	他们	称呼	它	?

他们称之为强制公民身份灌输?

[ʃʊk] [ðə; ði] [ded] - [draɪ] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsbɪ'gɑːtn] , [gɑːd][fər'seɪkən] ['mʌðər] [wɜːrld][frʌm; frəm]

Shook	**the**	**dead**	**-**	**dry**	**dust**	**of**	**the**	**misbegotten**	**,**	**God**	**forsaken**	**mother**	**world**	**from**
震惊	这	死的	-	干燥	灰尘	的	这	畸形儿	,	上帝	被遗弃的	母亲	世界	从

[maɪ] [fiːt] [fər'evər] .

my	**feet**	**forever**	**.**
我的	脚	永远	.

永远地抖落脚下那片不幸诞生、被上帝遗弃的荒芜世界的死寂尘埃。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrv] [ðer; ðər][men] .

The	**women**	**on**	**it**	**deserve**	**their**	**men**	**.**
这	女性	在	它	应得	他们的	男人	.

片中的女性配得上她们的伴侣。

[maɪ] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər]['foʊldɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][faɪnz] ,

My	**pockets**	**were**	**folded**	**from**	**the**	**fines**	**,**
我的	口袋	是	折叠	从	这	罚款	,

我的口袋被罚款压得皱巴巴的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][soʊ][kloʊz][aɪ]['dɪdnt] [der] ['reɪdioʊ][fɔːr; fər]

and	**the**	**paddlefeet**	**were**	**looking**	**for**	**me**	**so**	**close**	**I**	**didn't**	**dare**	**radio**	**for**
和	这	桨状脚	是	寻找	为了	我	所以	关闭	我	没有	敢	收音机	为了

[mɔːr] - .

more	**munit**	**.**
更多的	-	.

桨足鱼群离我如此之近，我都不敢用无线电呼叫更多护卫队。

[soʊ][aɪ] [stoʊd] [ə'weɪ] .

So	**I**	**stowed**	**away**	**.**
所以	我	已存放	离开	.

于是我偷偷溜了上去。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] .

"	**For**	**a**	**moment**	**,**	**I**	**didn't**	**understand**	**him**	**.**
"	为了	一个	片刻	,	我	没有	理解	他	.

“有一瞬间，我没听懂他的话。”

[wen] [aɪ][dɪd] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪl] .

When	**I**	**did**	**,**	**I**	**was**	**almost**	**ill**	**.**
什么时候	我	做过	,	我	曾是	几乎	患病的	.

我当时几乎要吐了。

" [waɪ] - [juː; jʊ] [miːn] , " [aɪ] [tʃoʊkt] , " [tiː 'eɪtʃ] - [ðæt] [jʊə(r)] [biː] - ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [raɪt] [naʊ] ?

"	**Y**	**-**	**you**	**mean**	**,**	**"**	**I**	**choked**	**,**	**"**	**th**	**-**	**that**	**you're**	**b**	**-**	**breaking**	**the**	**law**	**right**	**now**	**?**
"	是	-	你	意思是	,	"	我	窒息	,	"	th	-	那	你是	b	-	打破	这	法律	正确的	现在	?

“你……你的意思是，”我哽咽着说，“你……你现在正在违法？”

[ænd; ənd][aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [waɪl] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	**I'm**	**with**	**you**	**while**	**you're**	**doing**	**it**	**?**
和	我是	和	你	尽管	你是	正在做	它	?

我会陪在你身边一起做这件事吗?

" [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] ['sɪriəsli] .

"	**He**	**leaned**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bunk**	**and**	**stared**	**at**	**me**	**very**	**seriously**	**.**
"	他	倾斜	超过	这	边缘	的	这	假寐	和	凝视	在	我	非常	严重地	.

他俯身从床铺边缘探出头，非常严肃地盯着我。

" [wʌt] [briːd] [ʌv; əv]['tædpoʊl][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [deɪz] ?
" What breed of tadpole are they turning out these days ?
" 什么 品种 的 蝌蚪 是 他们 转弯 出去 这些 天 ?

“他们现在都生产什么品种的蝌蚪呢？”

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] ['bɪznəs] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] ?
Besides , what business do you have this close to the hull ?
除了 , 什么 商业 做 你 有 这 关闭 到 这 船体 ?

此外，你为什么会离船体这么近?

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['soʊbər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" After a moment of sober reflection , I nodded .
" 后 一个 片刻 的 清醒 反射 , 我 点头 .

经过片刻冷静思考，我点了点头。

" [jʊə(r)] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

“你说得对。

[aɪv] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [meɪl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lɔː] .
I've also become a male outside the law .
我已经 还 变得 一个 男性 外部 这 法律 .

我也成为了一个游离于法律之外的男性。

[wɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [tə'geðər] .
We're in this together .
是 在 这 一起 .

我们同舟共济。

" [hiː; hi] [gə'fɔːd] .
" He guffawed .
" 他 哈哈大笑 .

他哈哈大笑。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['blɑːstə] .
Then he sat up and began cleaning his blaster .
然后 他 卫星 向上 和 开始 打扫 他的 爆能枪 .

然后他坐起身来，开始清理他的爆能枪。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['kɪlər] - [tuːb] [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][sɪs]
I found myself drawn to the bright killer - tube with exactly the fascination Sis
我 成立 我 绘制 到 这 明亮的 杀手 - 管子 和 确切地 这 魅力 妹妹
[in'sists] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][fɔːr; fər][men] .
insists such things have always had for men .
坚持 这样的 事物 有 总是 有 为了 男人 .

我发现自己被那根闪闪发光的杀手管所吸引，就像姐姐坚持认为男人一直以来对这类东西的迷恋一样。

" ['fəːdəˌnænd][jʊr; jər]['leɪb(ə)l] ?
" Ferdinand your label ?
" 费迪南德 你的 标签 ?

“费迪南德，你的标签是什么？”

[ðæts] [nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spraʊtɪŋ] ['tædpoʊl] .
That's not right for a sprouting tadpole .
那就是 不是 正确的 为了 一个 发芽 蝌蚪 .

这对正在发芽的蝌蚪来说并不合适。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][fɔːrd] .
I'll call you Ford .
患病的 称呼 你 福特 .

我叫你福特。

[maɪ] ['neɪmz] [bʌt] .

My	name's	Butt	.
我的	名字	屁股	.

我的名字叫巴特。

[bʌt] [liː] [braʊn] .

Butt	Lee	Brown	.
屁股	李	棕色的	.

巴特·李·布朗。

" [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fɔːrd] .

"	I	liked	the	sound	of	Ford	.
"	我	喜欢	这	声音	的	福特	.

"我喜欢福特这个名字。"

" [ɪz] [bʌt] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] , [tuː] ? "

"	Is	Butt	a	nickname	,	too	?	"
"	是	屁股	一个	昵称	,	也	?	"

"巴特也是个昵称吗？"

" [jeə] . [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [æl'bɜːrtə] ,

"	Yeah	.	Short	for	Alberta	,
"	是的	.	短的	为了	艾伯塔省	,

"是的，是艾伯塔省的简称。"

[bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ] ['blɑːstə] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl]

but	I	haven't	found	a	man	who	can	draw	a	blaster	fast	enough	to	call
但	我	还没有	成立	一个	男人	WHO	能	画	一个	爆能枪	快速地	足够的	到	称呼

[ˌem 'iː] [ðæt] .

me	that	.
我	那	.

但我还没找到一个拔枪速度快到足以这么称呼我的人。

[juː; jʊ] [siː] , [pɑːp] [keɪm] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪtiːz] — [ðə; ði] [bɪg] [weɪv] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] [wen] [ðeɪ]

You	see	,	Pop	came	over	in	the	eighties	—	the	big	wave	of	immigrants	when	they
你	看	,	流行音乐	来了	超过	在	这	八十年代	—	这	大的	海浪	的	移民	什么时候	他们

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [ɑːn'terioʊ] .

evacuated	Ontario	.
疏散	安大略省	.

你看，爸爸是在八十年代来的——当时正值安大略省居民撤离的大批移民潮。

[neɪmd] [ɔːl] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] ['æftər] [kə'neɪdiən] ['prɑːvənsəz] .

Named	all	us	boys	after	Canadian	provinces	.
命名	全部	我们	男孩们	后	加拿大	省份	.

我们所有男孩都以加拿大省份的名字命名。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [soʊ] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] . "

I	was	the	youngest	,	so	I	got	the	name	they	were	saving	for	a	girl	.	"
我	曾是	这	最小的	,	所以	我	得到	这	姓名	他们	是	保存	为了	一个	女孩	.	"

我是家中最小的，所以他们用了原本留给女孩的名字。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['brʌðərz] , ['mɪstər] . [bʌt] ?

"	You	had	a	lot	of	brothers	,	Mr	.	Butt	?
"	你	有	一个	很多	的	兄弟	,	先生	.	屁股	?

"巴特先生，您有很多兄弟吗？"

" [hiː; hi] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [set] [ʌv; əv] [tiːθ] .

"	He	grinned	with	a	mighty	set	of	teeth	.
"	他	咧嘴一笑	和	一个	强大的	放	的	牙齿	.

他咧嘴一笑，露出一口锋利的牙齿。

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['nestfjl] .
" Oh , a nestful .
" 哦 , 一个 巢状 .

哦，满满一窝。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['raɪzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [mə'grɛgɚ] [bɔɪz] — [ɔːl] [ɪk'sept]
they were all killed in the Blue Chicago Rising by the MacGregor boys — all except
他们 是 全部 被杀 在 这 蓝色的 芝加哥 崛起 经过 这 麦格雷戈 男孩们 — 全部 除了
[ˌem 'iː][ænd; ənd] [sə'skætʃəwən] .
me and Saskatchewan .
我 和 萨斯喀彻温省 .

除了我和萨斯喀彻温省之外，其他人都在芝加哥蓝帮起义中被麦格雷戈兄弟杀害了。

[ðen] [ˌes eɪ 'es][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [mə'grɛgərz] [daʊn] .
Then Sas and me hunted the MacGregors down .
然后 萨斯 和 我 猎杀 这 麦格雷戈斯 向下 .

然后我和萨斯一起追捕了麦格雷戈一家。

[tʊk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][taɪm] ;
Took a heap of time ;
拿 一个 堆 的 时间 ;

花费了大量时间；

[wiː; wi] ['dɪdnt] [floʊt][dʒɑːk] [mə'grɛgərz] ['ʌgli] [feɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌskəni] [tɪl] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es]
we didn't float Jock MacGregor's ugly face down the Tuscany till both of us
我们 没有 漂浮 乔克 麦格雷戈的 丑陋的 脸 向下 这 托斯卡纳 直到 两个都 的 我们
[wɜːr; wər] ['prɪti] [nɪr] [groʊn] [ʌp] .
were pretty near grown up .
是 漂亮的 靠近 生长 向上 .

直到我们俩都快成年的时候，我们才把乔克·麦格雷戈那张丑脸放到托斯卡纳河上漂流。

" [aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['taɪni] [braɪt] ['kɑːpər] [kɔɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]
" I walked up close to where I could see the tiny bright copper coils of the
" 我 步行 向上 关闭 到 在哪里 我 可以 看 这 微小的 明亮的 铜 线圈 的 这
['blɑːstə] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]['bʌt(ə)n] .
blaster above the firing button .
爆能枪 多于 这 射击 按钮 .

“我走近了，可以看到发射器发射按钮上方那些细小明亮的铜线圈。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ][ðæt] , ['mɪstər] . [bʌt] ? "
" Have you killed a lot of men with that , Mr . Butt ? "
" 有 你 被杀 一个 很多 的 男人 和 那 , 先生 . 屁股 ? "

“巴特先生，你用那玩意儿杀过很多人吗？”

" [bʌt] .
" Butt .
" 屁股 .

“屁股。

[dʒʌst][pleɪn] [bʌt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːrd] .
Just plain Butt to you , Ford .
只是 清楚的 屁股 到 你 , 福特 .

福特，你真是个彻头彻尾的混蛋。

" [hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [gloʊb] .
" He frowned and sighted at the light globe .
" 他 皱眉 和 目击者 在 这 光 地球 .

他皱着眉头，望着灯泡。

" [noʊ] [mə'rɛn] [twelv] — [nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [faɪv] ['gʌvərnmənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	No	more'n	twelve	—	not	counting	five	government	paddlefeet	,	of	course	.
"	不	更多	十二	—	不是	计数	五	政府	桨状脚	,	的	课程	.

“不超过十二个——当然，不包括政府的五个桨脚。

[aɪm][ə; eɪ] ['pi:səbl] ['plæntər] .

I'm	a	peaceable	planter	.
我是	一个	和平的	播种机	.

我是一个爱好和平的种植者。

[wei] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:] , ['vaɪələns] ['nevər] [ə'kɔmpliʃiz] [mʌtʃ] [ðæts] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

Way	I	figure	it	,	violence	never	accomplishes	much	that's	important	.
方式	我	数字	它	,	暴力	绝不	完成	很多	那就是	重要的	.

依我看来，暴力永远无法成就什么重要的事情。

[maɪ] ['brʌðər] [ˌes eɪ 'es] , [naʊ] —

My	brother	Sas	,	now	—
我的	兄弟	萨斯	,	现在	—

我的兄弟萨斯，现在——

" [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][wɜ:rk]['ɪntu:][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['ænɪkdoʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

"	He	had	just	begun	to	work	into	a	wonderful	anecdote	about	his	brother
"	他	有	只是	开始	到	工作	进入	一个	精彩的	轶事	关于	他的	兄弟

[wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [gɔ:ŋ] [ræŋ] .

when	the	dinner	gong	rang	.
什么时候	这	晚餐	锣	响铃	.

“他正要讲一个关于他哥哥的精彩轶事时，晚餐的锣声响了。”

[bʌt] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][skæt] .

Butt	told	me	to	scat	.
屁股	讲述	我	到	粪便	.

巴特叫我滚蛋。

[hi:; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['tædpoʊl][ænd; ənd] ['ni:dɪd] [maɪ]['vaɪtəmɪnz] .

He	said	I	was	a	growing	tadpole	and	needed	my	vitamins	.
他	说	我	曾是	一个	生长	蝌蚪	和	需要	我的	维生素	.

他说我像一只正在成长的蝌蚪，需要补充维生素。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] , ['veri] [ɔ:f] - [hænd] ,

And	he	mentioned	,	very	off	-	hand	,
和	他	提及	,	非常	离开	-	手	,

他很随意地提到：

[ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [æt; ət][ɔ:l]['ɑ:bdʒekt] [ɪf] [aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [freʃ] [fru:t] .

that	he	wouldn't	at	all	object	if	I	brought	him	some	fresh	fruit	.
那	他	不会	在	全部	目的	如果	我	带来	他	一些	新鲜的	水果	.

如果我给他带些新鲜水果，他绝对不会反对。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['prɑ:sest] [fu:dz] [ɪn][ðə; ði]['laɪfboʊt][ænd; ənd] [bʌt]

It	seemed	there	was	nothing	but	processed	foods	in	the	lifeboat	and	Butt
它	似乎	那里	曾是	没有什么	但	已处理	食物	在	这	救生艇	和	屁股

[wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑ:rmɚz] ['daɪət] .

was	used	to	a	farmer's	diet	.
曾是	用过的	到	一个	农民的	饮食	.

救生艇上似乎只有加工食品，而巴特习惯了农民的饮食。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv]['fɑ:rmər] .

Trouble	was	,	he	was	a	special	kind	of	farmer	.
麻烦	曾是	,	他	曾是	一个	特别的	种类	的	农民	.

问题是，他是一位特殊的农民。

['ɔ:rd(ə)neri] [fru:t] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['i:zi] [tu:; tə] [sni:k] ['ɪntu:] [maɪ] ['pɑ:kəts] [æt; ət] [mi:lz] .

Ordinary	**fruit**	**would**	**have**	**been**	**pretty**	**easy**	**to**	**sneak**	**into**	**my**	**pockets**	**at**	**meals**	**.**
普通的	水果	会	有	到过	漂亮的	简单的	到	潜行	进入	我的	口袋	在	餐	.

普通水果很容易在吃饭时偷偷塞进口袋里。

[aɪ] ['i:v(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ðɪ] [kelp] [ænd; ənd] ['dʒaɪənt] ['wɔ:tərkres] ['mɪstər] . [braʊn]

I	**even**	**found**	**a**	**way**	**to**	**handle**	**the**	**kelp**	**and**	**giant**	**watercress**	**Mr**	**.**	**Brown**
我	甚至	成立	一个	方式	到	处理	这	海带	和	巨大的	西洋菜	先生	.	棕色的

[laɪkt] ,

liked	**,**
喜欢	,

我甚至找到了处理布朗先生喜欢的海带和巨型西洋菜的方法。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [laɪk] ['si:wi:d] [sɔ:lt] [ænd; ənd] [vi:n'ju:siən] [mʌd] - [greɪps] [dʒʌst] [hæd; həd] [tu:] [strɔ:ŋ]

but	**things**	**like**	**seaweed**	**salt**	**and**	**Venusian**	**mud**	**-**	**grapes**	**just**	**had**	**too**	**strong**
但	事物	喜欢	海藻	盐	和	金星	泥	-	葡萄	只是	有	也	强的

[ə; eɪ] [smel] .

a	**smell**	**.**
一个	闻	.

但像海藻盐和金星泥葡萄之类的东西气味太浓了。

[twaɪs] ,

Twice	**,**
两次	,

两次，

[ðə; ðɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['hæmpər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ək'sept] [maɪ] ['dʒækɪt] [fɔ:r; fər] ['lɔ:ndərɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ]

the	**mechanical**	**hamper**	**refused**	**to**	**accept**	**my**	**jacket**	**for**	**laundering**	**and**	**I**
这	机械的	阻碍	拒绝	到	接受	我的	夹克	为了	洗衣	和	我

[hæd; həd] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] .

had	**to**	**wash**	**it**	**myself**	**.**
有	到	洗	它	我	.

洗衣机不肯接收我的外套进行洗涤，我只好自己洗了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['vi:nəs] ['evri] [taɪm] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðæt]

But	**I**	**learned**	**so**	**many**	**wonderful**	**things**	**about**	**Venus**	**every**	**time**	**I**	**visited**	**that**
但	我	学习	所以	许多	精彩的	事物	关于	金星	每一个	时间	我	到访	那

['stoʊəweɪ] . . . .

stowaway	**.**	**.**	**.**	**.**
偷渡者	.	.	.	.

但是每次我去拜访那位偷渡者，我都会了解到许多关于金星的奇妙知识.....

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [θri:] [waɪld] - [weɪv] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]

I	**learned**	**three**	**wild**	**-**	**wave**	**songs**	**of**	**the**	**Flatfolk**	**and**	**what**	**it**	**is**	**that**	**the**
我	学习	三	荒野	-	海浪	歌曲	的	这	-	和	什么	它	是	那	这

['neɪtɪv] ['vi:'nju:ʒənz] [heɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ;

native	**Venusians**	**hate**	**so**	**much**	**;**
本国的	金星人	恨	所以	很多	;

我学会了弗拉特福克人的三首狂野浪潮歌曲，以及金星土著居民如此憎恨的东西；

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['laʊzi] ['gʌvərnmənt] ['pædlfut]

I	**learned**	**how**	**you**	**tell**	**the**	**difference**	**between**	**a**	**lousy**	**government**	**paddlefoot**
我	学习	如何	你	告诉	这	不同之处	之间	一个	糟糕	政府	桨脚

[frʌm; frəm] [nu:] [ˌkæləmə'zu:] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] - ['slɪŋkɝ] [hu:] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['plæntərz] [frend] .

from	**New**	**Kalamazoo**	**and**	**the**	**slaptoe**	**slinker**	**who**	**is**	**the**	**planter's**	**friend**	**.**
从	新的	卡拉马祖	和	这	-	斯林克	WHO	是	这	种植者的	朋友	.

我学会了如何区分来自新卡拉马祖的卑鄙的政府官员和种植园主的奸诈狡猾的官员。

['æftər] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] , [bʌt] [li:] [braʊn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['blɑ:stə] ,

After	**a**	**lot**	**of**	**begging**	**,**	**Butt**	**Lee**	**Brown**	**explained**	**the**	**workings**	**of**	**his**	**blaster**	**,**
后	一个	很多	的	乞讨	,	屁股	李	棕色的	解释	这	运作	的	他的	爆能枪	,

经过一番苦苦哀求，巴特·李·布朗终于解释了他的爆能枪的工作原理。

[ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kerfəli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] ['evri] [pɑːrt][ænd; ənd] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

explained	it	so	carefully	that	I	could	name	every	part	and	tell	what	it	did
解释	它	所以	小心	那	我	可以	姓名	每一个	部分	和	告诉	什么	它	做过

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['taɪni] [raʊnd] [e'lektrəʊdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['spaiərəlz][ʌv; əv][træns'fɔːrmər] .

from	the	tiny	round	electrodes	to	the	long	spirals	of	transformer	.
从	这	微小的	圆形的	电极	到	这	长的	螺旋	的	变压器	.

解释得非常详细，以至于我能说出每个部件的名称，并能说出它的功能，从微小的圆形电极到变压器的长螺旋结构。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wʌt] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [let] [ˌem 'iː][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

But	no	matter	what	,	he	would	never	let	me	hold	it	.
但	不	事情	什么	,	他	会	绝不	让	我	抓住	它	.

但无论如何，他都不会让我拿它。

" ['sɑːri] , [fɔːrd] , [oʊld][tæd] , " [hiː; hi] [wʊd] [drɔːl] ,

"	Sorry	,	Ford	,	old	tad	,	"	he	would	drawl	,
"	对不起	,	福特	,	老的	微微	,	"	他	会	拖长音	,

“抱歉了，福特，老家伙，”他会慢吞吞地说。

['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][kən'troʊl]['swɪv(ə)l] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ðɪ][noʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

spinning	around	and	around	in	the	control	swivel	-	chair	at	the	nose	of	the
旋转	大约	和	大约	在	这	控制	旋转	-	椅子	在	这	鼻子	的	这

['laɪfboʊt] .

lifeboat	.
救生艇	.

在救生艇艇头的控制旋转椅上不停地转圈。

" [bʌt; bət] [weɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	way	I	look	at	it	,
"	但	方式	我	看	在	它	,

但依我看来，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [lets] ['sʌmbɑːdi] [els] ['hænd(ə)l][hɪz; ɪz]['blɑːstə][ɪz][laɪk][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [huːz] [hɑːrt]

a	man	who	lets	somebody	else	handle	his	blaster	is	like	the	giant	whose	heart
一个	男人	WHO	让我们	某人	别的	处理	他的	爆能枪	是	喜欢	这	巨大的	谁	心

[wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [eg] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [faʊnd] .

was	in	an	egg	that	an	enemy	found	.
曾是	在	一个	蛋	那	一个	敌人	成立	.

让别人操控自己武器的人，就像心脏被放在蛋里的巨人，被敌人发现了一样。

[wen] [juːv] [groʊn] [ɪ'nʌf] ['soʊz] [jʊr; jər] [pɑːp] [fiːlz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wepən] ,

When	you've	grown	enough	so's	your	pop	feels	you	ought	to	have	a	weapon	,
什么时候	你已经	生长	足够的	所以也是	你的	流行音乐	感觉	你	应该	到	有	一个	武器	,

当你长大到一定程度，你爸爸也觉得你应该拥有一件武器时，

[waɪ] , [ðɛnz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪts] [wel] [lɜːrn] [fæst] .

why	,	then's	the	time	to	learn	it	and	you	might's	well	learn	fast	.
为什么	,	然后是	这	时间	到	学习	它	和	你	可能	出色地	学习	快速地	.

为什么呢？既然如此，那就应该尽快学习。

[bɪ'fɔːr] [ðen] , [jʊə(r)] [pleɪn] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

Before	then	,	you're	plain	too	young	to	be	even	near	it	.	"
前	然后	,	你是	清楚的	也	年轻的	到	是	甚至	靠近	它	.	"

在此之前，你年纪太小，根本不可能接触到它。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [wen] [aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

"	I	don't	have	a	father	to	give	me	one	when	I	come	of	age	.
"	我	不	有	一个	父亲	到	给	我	一	什么时候	我	来	的	年龄	.

“我没有父亲，所以在我成年的时候，没有人会给我一个父亲。”

[aɪ][dəunt]['i:v(ə)n][hæv; həv][æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][laɪk][jʊr; jər] ['brʌðər]

I	don't	even	have	an	older	brother	as	head	of	my	family	like	your	brother
我	不	甚至	有	一个	老	兄弟	作为	头	的	我的	家庭	喜欢	你的	兄弟

['læbrədɔ:r] .

Labrador	.
拉布拉多	.

我甚至没有像你哥哥拉布拉多那样的哥哥作为一家之主。

[ɔ:l] [aɪ][hæv; həv][ɪz][sɪs] .

All	I	have	is	Sis	.
全部	我	有	是	妹妹	.

我只有姐姐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] — "

And	she	—	"
和	她	—	"

她——"

" [ʃi:l] ['mæri] [sʌm; səm]['fænsi] - [hu:z] ['nevər] [bɪn] ['fɑ:rðər] [saʊθ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊlər]

"	She'll	marry	some	fancy	dryhorn	who's	never	been	farther	South	than	the	Polar
"	壳	结婚	一些	想要	-	谁是	绝不	到过	更远	南	比	这	极性

[koʊst] .

Coast	.
海岸	.

"她会嫁给某个出身名门的旱牛，他从未去过比极地海岸更南的地方。"

[ænd; ənd] [ʃi:l] [steɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [bri:d] [ʌv; əv] [gri:n] ['ʃɑ:tə] .

And	she'll	stay	head	of	the	family	,	if	I	know	her	breed	of	green	shata	.
和	壳	停留	头	的	这	家庭	,	如果	我	知道	她	品种	的	绿色的	沙塔	.

如果我知道她养的是什么品种的绿沙塔，她就会继续当一家之主。

['bɔ:si] , [ə'pɪnjəneɪtɪd] .

Bossy	,	opinionated	.
专横跋扈	,	自以为是	.

专横跋扈，固执己见。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , , " [hi:; hi] [sed] ,

By	the	way	,	Fordie	,	"	he	said	,
经过	这	方式	,	福迪	,	"	他	说	,

"对了，福迪，"他说。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [soʊ][ðə; ði] [fɪʃ] - ['leðər] [baʊnst] [ænd; ənd] ['rɪpld] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['baɪseps] ,

rising	and	stretching	so	the	fish	-	leather	bounced	and	rippled	off	his	biceps	,
上升	和	伸展	所以	这	鱼	-	皮革	弹跳	和	涟漪	离开	他的	二头肌	,

" [ðæt] ['sɪstər] .

"	that	sister	.
"	那	姐姐	.

他起身伸展，鱼皮弹跳着，在他二头肌上荡漾开来，"那个妹妹。"

[ʃi:; ʃi]['evər] . . . .

She	ever	.	.	.
她	曾经	.	.	.

她曾经.....

" [ænd; ənd]['hi:d][bi:; bi][ɔ:f] [ə'gen] , [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌem 'i:][ə'baʊt] ['evlɪn] .

"	And	he'd	be	off	again	,	cross	-	examining	me	about	Evelyn	.
"	和	他会	是	离开	再次	,	叉	-	检查	我	关于	伊芙琳	.

"然后他又会开始盘问我关于伊芙琳的事。"

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði]['swɪv(ə)l] [tʃer] ['hi:d]['veɪkeɪtɪd][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

I	sat	in	the	swivel	chair	he'd	vacated	and	tried	to	answer	his	questions	.
我	卫星	在	这	旋转	椅子	他会	空置	和	尝试	到	回答	他的	问题	.

我坐在他离开的转椅上，试图回答他的问题。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] .

But	there	was	a	lot	of	stuff	I	didn't	know	.
但	那里	曾是	一个	很多	的	东西	我	没有	知道	.

但还有很多事情我不知道。

['evlɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [gɜːrl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; [haʊ] ['helθi] , [ɪg'zæktli] , [aɪ][hæd; həd][noʊ]

Evelyn	was	a	healthy	girl	,	for	instance	;	how	healthy	,	exactly	,	I	had	no
伊芙琳	曾是	一个	健康	女孩	,	为了	实例	;	如何	健康	,	确切地	,	我	有	不

[wei] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] .

way	of	finding	out	.
方式	的	寻找	出去	.

例如，伊芙琳是个健康的女孩；至于她到底有多健康，我无从得知。

[jes] , [aɪ'd] [tel] [hɪm; ɪm] ,

Yes	,	I'd	tell	him	,
是的	,	ID	告诉	他	,

是的，我会告诉他。

[maɪ] [ænt] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [iːtʃ] [hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

my	aunts	on	both	sides	of	my	family	each	had	had	more	than	the
我的	姑姑们	在	两个都	侧面	的	我的	家庭	每个	有	有	更多的	比	这

['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

average	number	of	children	.
平均的	数字	的	孩子们	.

我两边的姑姑们都生了比平均水平多的孩子。

[noʊ] , [wiːd] ['nevər] [dʌn] ['eni] ['fɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [bæk] [ɪn] ['ʌndərsiː] , [bʌt; bət] — [jes] ,

No	,	we'd	never	done	any	farming	to	speak	of	,	back	in	Undersea	,	but	—	yes	,
不	,	我们会	绝不	完毕	任何	农业	到	说话	的	,	后退	在	海底	,	但	—	是的	,

不，在海底世界的时候，我们从来没有真正从事过任何农业活动，但是——是的，

[aɪ'd] [ges] ['evlɪn] [nuː] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni][gɜːrl][ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

I'd	guess	Evelyn	knew	about	as	much	as	any	girl	there	when	it	came	to
ID	猜测	伊芙琳	知道	关于	作为	很多	作为	任何	女孩	那里	什么时候	它	来了	到

['daɪvɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['preʃər] [pʌmp] [ˌregju'leɪʃn] .

diving	equipment	and	pressure	pump	regulation	.
潜水	设备	和	压力	泵	规定	.

我猜想，伊芙琳对潜水设备和压力泵调节的了解程度应该不亚于在场的任何女孩。

[haʊ] [wʊd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [stʌf] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

How	would	I	know	that	stuff	would	lead	to	trouble	for	me	?
如何	会	我	知道	那	东西	会	带领	到	麻烦	为了	我	?

我怎么会知道那些东西会给我带来麻烦呢?

[sɪs][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [aɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] ['lektʃər] .

Sis	had	insisted	I	come	along	to	the	geography	lecture	.
妹妹	有	坚持	我	来	沿着	到	这	地理	演讲	.

姐姐坚持要我一起去听地理课。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['viːnəs][fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] [tɔːkt] [tuː; tə]

Most	of	the	other	girls	who	were	going	to	Venus	for	husbands	talked	to
最多	的	这	其他	女孩们	WHO	是	去	到	金星	为了	丈夫们	谈话	到

[iːtʃ] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lektʃər] ,

each	other	during	the	lecture	,
每个	其他	期间	这	演讲	,

其他大多数去维纳斯寻找丈夫的女孩在讲座期间互相交谈。

[bʌt; bət][nɑːt][maɪ]['sɪstər] !

but	not	my	sister	!
但	不是	我的	姐姐	!

但我妹妹可不是!

[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ɑ:n] ['evri] [wɜ:rd] , [tʊk] [noʊts] ['i:v(ə)n] ,
She hung on every word , took notes even ,
她 悬挂 在 每一个 单词 , 采取 笔记 甚至 ,

她全神贯注地听着每一个字，甚至还做了笔记。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪ'nʌf] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pər'spaɪr] ['pɜ:rsər] ['ri:əli] [wɜ:rk] [ɪn] [ðoʊz]
and asked enough questions to make the perspiring purser really work in those
和 问 足够的 问题 到 制作 这 出汗 乘务长 真的 工作 在 那些
[ˌɔ:riən'teɪʃ(ə)n] [pɪrɪədz] .
orientation periods .
方向 时期 .

并提出了足够多的问题，让汗流浃背的乘务长在入职培训期间真正投入工作。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , [mɪs] ['spɑ:liŋ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['hevi] ['sɑ:rkæzəm] ,
" I am very sorry , Miss Sparling , " he said with pretty heavy sarcasm ,
" 我 是 非常 对不起 , 错过 斯帕林 , " 他 说 和 漂亮的 重的 讽刺 ,

“非常抱歉，斯帕林小姐，”他带着浓重的讽刺说道。

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'membər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mækroʊ]
" but I cannot remember any of the agricultural products of the Macro
" 但 我 不能 记住 任何 的 这 农业 产品 的 这 宏
['kɑ:ntɪnənt] .
Continent .
大陆 .

但我记不起大洲的任何农产品。

[sɪns] [ðə; ði]['hju:mən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [wel] [bɪ'loʊ] [wʌn][pər] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] ,
Since the human population is well below one per thousand square miles ,
自从 这 人类 人口 是 出色地 以下 一 每 千 正方形 英里 ,

由于人口密度远低于每千平方英里一人，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['redɪli] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [tild] [sɔɪl] , [lænd][ɔ:r][sʌb] -
it can readily be understood that the quantity of tilled soil , land or sub -
它 能 容易 是 理解 那 这 数量 的 平铺 土壤 , 土地 或者 子 -
['sɜ:rfɪs] ,
surface ,
表面 ,

不难理解，耕地、土地或地下空间的面积，

[ɪz][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] — [weɪt] , [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .
is so small that — Wait , I remember something .
是 所以 小的 那 — 等待 , 我 记住 某物 .

它太小了——等等，我想起来了。

[ðə; ði]['mækroʊ]['kɑ:ntɪnənt][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][ə; eɪ][fru:t] [ðoʊ] [nɑ:t][ɪg'zæktli][æn; ən]['edəb(ə)l][wʌn] .
The Macro Continent exports a fruit though not exactly an edible one .
这 宏 大陆 出口 一个 水果 尽管 不是 确切地 一个 食用 一 .

宏观大陆出口一种水果，虽然它并不完全可以食用。

[ðə; ði][waɪld] [dʌŋɪŋ] [drʌg] [ɪz] ['hɑ:vistid] [ðer; ðər][baɪ]['krɪmɪn(ə)l]['spekjəˌleɪtəz] .
The wild dunging drug is harvested there by criminal speculators .
这 荒野 粪便 药品 是 收获 那里 经过 刑事 投机者 .

这种野生粪便毒品被不法分子在那里非法采集。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [bɪ'li:f] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] ['træfɪk] [hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] .
Contrary to belief on Earth , the traffic has been growing in recent years .
相反 到 信仰 在 地球 , 这 交通 有 到过 生长 在 最近的 年 .

与地球上的普遍认知相反，近年来交通流量一直在增长。

[ɪn][fækt] — "
In fact — "
在 事实 — "

实际上-”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [aɪ][broʊk][ɪn] ,

"	Pardon	me	,	sir	,	"	I	broke	in	,
"	赦免	我	，	先生	，	"	我	打破	在	，

“打扰一下，先生，”我插嘴道。

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [dʌŋɪŋ] [kʌm] ['oʊnli][frʌm; frəm] [liːf] ['ɛrɪksən] ['aɪlənd][ɔːf][ðə; ði]['mɑːskaʊ]

"	but	doesn't	dunging	come	only	from	Leif	Erickson	Island	off	the	Moscow
"	但	不	粪便	来	仅有的	从	莱夫	埃里克森	岛	离开	这	莫斯科

[pɪ'nɪnsələr][ʌv; əv][ðə; ði]['mækroʊ]['kɑːntɪnənt] ?

Peninsula	of	the	Macro	Continent	?
半岛	的	这	宏	大陆	?

“但是粪便难道只来自宏观大陆莫斯科半岛附近的莱夫·埃里克森岛吗？”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['pɜːrsər] — ['wæŋ] ['liːz][θɜːrd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

You	remember	,	purser	—	Wang	Li's	third	exploration	,
你	记住	，	乘务长	—	王	李的	第三	勘探	，

你还记得吗，事务长——王立的第三次探险，

[wer] [hiː; hi] [pruːvd] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] ['dɪdnt] [miːt] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

where	he	proved	the	island	and	the	peninsula	didn't	meet	for	most	of	the
在哪里	他	已证实	这	岛	和	这	半岛	没有	见面	为了	最多	的	这

[jɪr] ?

year	?
年	?

他证明了该岛屿和半岛一年中的大部分时间都不相连吗?

" [ðə; ði]['pɜːrsər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

"	The	purser	nodded	slowly	.
"	这	乘务长	点头	缓慢地	.

乘务长缓缓点了点头。

" [aɪ][fər'gɑːt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	forgot	,	"	he	admitted	.
"	我	忘了	，	"	他	承认	.

“我忘了，”他承认道。

" ['sɑːri] , ['leɪdiz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] [raɪt] .

"	Sorry	,	ladies	,	but	the	boy's	right	.
"	对不起	，	女士们	，	但	这	男孩们	正确的	.

“对不起，女士们，但这个男孩是对的。”

[pliːz] [meɪk] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɪn][jʊr; jər][noʊts] .

Please	make	the	correction	in	your	notes	.
请	制作	这	更正	在	你的	笔记	.

请在笔记中进行更正。

" [bʌt; bət][sɪs][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [tʊk] [noʊts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðæt] [wʌn] .

"	But	Sis	was	the	only	one	who	took	notes	,	and	she	didn't	take	that	one	.
"	但	妹妹	曾是	这	仅有的	一	WHO	采取	笔记	，	和	她	没有	拿	那	一	.

“但是只有姐姐会做笔记，而她没有记下那一页。”

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['baɪtɪŋ][hɜːr; hər]['loʊər] [lɪp] ['θɔːtfəli] ,

She	stared	at	me	for	a	moment	,	biting	her	lower	lip	thoughtfully	,
她	凝视	在	我	为了	一个	片刻	，	咬	她	降低	唇	深思熟虑	，

她盯着我看了一会儿，若有所思地咬着下唇。

[waɪl] [aɪ][gɑːt] ['sɪkər] [ænd; ənd] ['sɪkər] .

while	I	got	sicker	and	sicker	.
尽管	我	得到	更病	和	更病	.

而我的病情却越来越严重。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər][pæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['dʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ðæt] [mɑːm]

Then	she	shut	her	pad	with	the	final	gesture	of	the	right	hand	that	Mom
然后	她	关闭	她	软垫	和	这	最终的	手势	的	这	正确的	手	那	妈妈

[juːst] [tuː; tə][juːz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

used	to	use	just	before	challenging	the	opposition	to	come	right	down	on	the
用过的	到	使用	只是	前	具有挑战性的	这	反对	到	来	正确的	向下	在	这

['kaʊns(ə)l] [flɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Council	floor	and	debate	it	out	with	her	.
理事会	地面	和	辩论	它	出去	和	她	.

然后，她合上了笔记本，用右手做了妈妈以前在挑战反对派到议会大厅与她辩论之前经常做的最后一个动作。

" ['fəːdəˌnænd] , " [sɪs] [sed] , " [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] .

"	Ferdinand	,	"	Sis	said	,	"	let's	go	back	to	our	cabin	.
"	费迪南德	,	"	妹妹	说	,	"	我们来吧	去	后退	到	我们的	舱	.

“费迪南德，”妹妹说，“我们回小木屋去吧。”

" [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][sæt][ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

"	The	moment	she	sat	me	down	and	walked	slowly	around	me	,
"	这	片刻	她	卫星	我	向下	和	步行	缓慢地	大约	我	,

“她让我坐下，然后慢慢地绕着我走来走去，那一刻，

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	I	was	in	for	it	.
我	知道	我	曾是	在	为了	它	.

我知道自己要倒霉了。

" [aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ʌp][ɑːn][viːn'juːsiən] [dʒi'ɑːgrəfi] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['laɪbreri] ,

"	I've	been	reading	up	on	Venusian	geography	in	the	ship's	library	,
"	我已经	到过	阅读	向上	在	金星	地理	在	这	船的	图书馆	,

“我一直在飞船图书馆里阅读有关金星地理的书籍，

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	I	told	her	in	a	hurry	.
"	我	讲述	她	在	一个	匆忙	.

我匆匆告诉了她。

" [noʊ] [daʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['draɪli] .

"	No	doubt	,	"	she	said	drily	.
"	不	怀疑	,	"	她	说	干巴巴地	.

“毫无疑问，”她冷冷地说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [naɪt] - [blæk] [her] [aʊt] .

She	shook	her	night	-	black	hair	out	.
她	摇晃	她	夜晚	-	黑色的	头发	出去	.

她甩了甩乌黑的头发。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [dʌŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps]

"	But	you	aren't	going	to	tell	me	that	you	read	about	dunging	in	the	ship's
"	但	你	不是	去	到	告诉	我	那	你	读	关于	粪便	在	这	船的

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

“但你不会告诉我你是在船上的图书馆里读到关于粪便的。”

[ðə; ði] [bʊks] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sensərd] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'genst]

The	books	there	have	been	censored	by	a	government	agent	of	Earth	against
这	图书	那里	有	到过	审查	经过	一个	政府	代理人	的	地球	反对

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [baɪ][sə'septəb(ə)l] [jʌŋ] [meɪl] [maɪndz][laɪk] [jɔːrz] .

the	possibility	that	they	might	be	read	by	susceptible	young	male	minds	like	yours	.
这	可能性	那	他们	可能	是	读	经过	易受影响的	年轻的	男性	思想	喜欢	你的	.

那里的书籍已被地球政府特工审查，以防止像你这样易受影响的年轻男性阅读。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈlaʊd] — [ðɪs] [ˈterən] [ˈeɪdʒənt] — "
She would not have allowed — this Terran Agent — "
她 会 不是 有 允许 — 这 泰伦 代理人 — "

她绝不会允许——这个地球特工——"

" ['pædlfut] , " [aɪ] [sniəd] .
" Paddlefoot , " I sneered .
" 桨脚 , " 我 冷笑 .

"笨蛋，"我冷笑道。

[sɪs][sæt] [daʊn] [hɑːrd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [zuːm] - [er] [tʃer] .
Sis sat down hard in our zoom - air chair .
妹妹 卫星 向下 难的 在 我们的 飞涨 - 空气 椅子 .

妹妹重重地坐在了我们的Zoom Air座椅上。

" [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ][tɜːrm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kerfəli] , " [ðæt] [ɪz] [juːst] ['oʊnli][baɪ][viːn'juːsiən] ['rɪfˌræf] . "
" Now that's a term , " she said carefully , " that is used only by Venusian riffraff . "
" 现在 那就是 一个 学期 , " 她 说 小心 , " 那 是 用过的 仅有的 经过 金星 痞子 . "

"这可是个只有金星上的乌合之众才会用的词，"她小心翼翼地说。

" [ðeə(r)] [nɑːt] ! "
" They're not ! "
" 它们是 不是 ! "

"他们才不是！"

" [nɑːt] [wʌt] ? "
" Not what ? "
" 不是 什么 ? "

"不是什么？"

" ['rɪfˌræf] , " [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] ,
" Riffraff , " I had to answer ,
" 痞子 , " 我 有 到 回答 ,

"乌合之众，"我不得不回答道。

['noʊɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn] [diːpər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]
knowing I was getting in deeper all the time and not being able to help
会心 我 曾是 获得 在 更深 全部 这 时间 和 不是 存在 有能力的 到 帮助
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我知道自己越陷越深，却无能为力。

[aɪ] ['mʌsnt] [gɪv] ['mɪstər] . [braʊn] [ə'weɪ] !
I mustn't give Mr . Brown away !
我 不得 给 先生 . 棕色的 离开 !

我绝不能把布朗先生送人！

" [ðeə(r)] [t'ræpəz] [ænd; ənd]['fɑːrmɝz] , [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd] [ɪk'splɔrɝz] , ['huːə(r)] ['bɪldɪŋ] ['viːnəs] .
" They're trappers and farmers , pioneers and explorers , who're building Venus .
" 它们是 捕兽人 和 农民 , 先驱者 和 探险家 , 妓女 建筑 金星 .

"他们是猎人和农民，是先驱者和探险家，他们正在建设金星。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['riːəl][mæn][tuː; tə] [bɪld] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] , ['hʌŋgri] [hel] [laɪk] ['viːnəs] . "
And it takes a real man to build on a hot , hungry hell like Venus . "
和 它 需要 一个 真实的 男人 到 建造 在 一个 热的 , 饥饿的 地狱 喜欢 金星 . "

要在像金星那样炎热、饥荒肆虐的地狱上建造家园，需要真正的男子汉气概。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Does it , now ? " she said ,
" 做 它 , 现在 ? " 她 说 ,

"现在是吗？"她问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [ə; eɪ]['sekənd] [per] [ʌv; əv] [ɪrz] .

looking	at	me	as	if	I	were	beginning	to	grow	a	second	pair	of	ears	.
寻找	在	我	作为	如果	我	是	开始	到	生长	一个	第二	一对	的	耳朵	.

他们看着我，就好像我好像要长出第二对耳朵似的。

" [tel] [ˌem 'i:] [mɔ:r] . "

"	Tell	me	more	.	"
"	告诉	我	更多的	.	"

“请告诉我更多。”

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv] [mi:k] , [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] , ['wɪmɪn] - [ru:ld] [men] [wen] [ju:; jʊ][stɑ:rt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

"	You	can't	have	meek	,	law	-	abiding	,	women	-	ruled	men	when	you	start	civilization
"	你	不能	有	温顺	,	法律	-	遵守	,	女性	-	裁决	男人	什么时候	你	开始	文明

[ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['plænɪt] .

on	a	new	planet	.
在	一个	新的	行星	.

“在一个新的星球上建立文明时，你不可能拥有温顺、守法、受女性统治的男性。”

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][men] [hu:] [ɑ:nt] [ə'freɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔ:] [ɪf] ['nesəseri] —

You've	got	to	have	men	who	aren't	afraid	to	make	their	own	law	if	necessary	—
你已经	得到	到	有	男人	WHO	不是	害怕的	到	制作	他们的	自己的	法律	如果	必要的	—

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['gʌnz] .

with	their	own	guns	.
和	他们的	自己的	枪支	.

你必须要有敢于在必要时用自己的枪来制定法律的人。

[ðæts] [wer] [lɔ:] [bɪ'gɪnz] ; [ðə; ði] [bʊks] [get] ['rɪt(ə)n] [ʌp]['leɪtər] . "

That's	where	law	begins	;	the	books	get	written	up	later	.	"
那就是	在哪里	法律	开始	;	这	图书	得到	书面	向上	之后	.	"

法律就是从这里开始的；具体条文是之后才写成的。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] , ['fə:də,nænd] , [wʌt] ['i:v(ə)l] , ['krɪmɪn(ə)l] [meɪl] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [θru:]

"	You're	going	to	tell	,	Ferdinand	,	what	evil	,	criminal	male	is	speaking	through
"	你是	去	到	告诉	,	费迪南德	,	什么	邪恶的	,	刑事	男性	是	请讲	通过

[jʊr; jər] [maʊθ] ! "

your	mouth	!	"
你的	嘴	!	"

“费迪南德，你要告诉大家，是谁在用你的嘴说话，是个邪恶的罪犯！”

" ['noʊbɑ:di] !

"	Nobody	!
"	无人	!

“没有人！”

" [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

"	I	insisted	.
"	我	坚持	.

我坚持。

" [ðeə(r)] [maɪ] [oʊn] [aɪ'di:əz] ! "

"	They're	my	own	ideas	!	"
"	它们是	我的	自己的	想法	!	"

“这些都是我自己的想法！”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] - ['ɔ:rgənaɪzd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɔɪz] [aɪ'di:əz] .

"	They	are	remarkably	well	-	organized	for	a	young	boy's	ideas	.
"	他们	是	非常	出色地	-	组织	为了	一个	年轻的	男孩们	想法	.

“对于一个小男孩的想法来说，它们的组织性非常强。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] , [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:] ,

A	boy	who	,	I	might	add	,
一个	男生	WHO	,	我	可能	添加	,

我还要补充一点，这个男孩

[hæz; həz] ['priːviəsli] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [bʌt; bət] [ˌnʌnðə'les] [ɪn'taɪərli] ['mæskjəlɪn] ['bɔːrdəm]

has	previously	shown	a	ridiculous	but	nonetheless	entirely	masculine	boredom
有	之前	所示	一个	荒谬的	但	尽管如此	完全	男性	无聊

[wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] .

with	political	philosophy	.
和	政治的	哲学	.

此前，他曾表现出一种荒谬但又完全是男性化的对政治哲学的厌倦。

[aɪ][plæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [kə'rɪr] [ɑːn] [ðæt] [nuː] ['plænɪt][juː; jʊ][tɔːk] [ə'baʊt] ,

I	plan	to	have	a	government	career	on	that	new	planet	you	talk	about	,
我	计划	到	有	一个	政府	职业	在	那	新的	行星	你	讲话	关于	,

我打算在你提到的那个新星球上从事政府工作。

['fəːdəˌnænd] — ['æftər][aɪ][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ] [gʊd] , ['stedi] ['hʌzbənd] ,

Ferdinand	—	after	I	have	found	a	good	,	steady	husband	,
费迪南德	—	后	我	有	成立	一个	好的	,	稳定的	丈夫	,

费迪南德——等我找到一个好丈夫、稳定的丈夫之后，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ][mæskjulinist]['rædɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fæməli]

of	course	—	and	I	don't	look	forward	to	a	masculinist	radical	in	the	family
的	课程	—	和	我	不	看	向前	到	一个	男性主义者	激进的	在	这	家庭

.

:

.

当然——我不希望家里出现一个激进的男性主义者。

[naʊ] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['fɪlɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] ?

Now	,	who	has	been	filling	your	head	with	all	this	nonsense	?
现在	,	WHO	有	到过	填充	你的	头	和	全部	这	废话	?

到底是谁给你灌输了这些无稽之谈?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] .

"	I	was	sweating	.
"	我	曾是	出汗	.

我当时浑身是汗。

[sɪs][hæz; həz] [ðæt] ['dedli] ['bʊldɔːg] [ə'proʊtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['laɪɪŋ] .

Sis	has	that	deadly	bulldog	approach	when	she	feels	someone	is	lying	.
妹妹	有	那	致命	斗牛犬	方法	什么时候	她	感觉	某人	是	说谎	.

姐姐一旦觉得有人说谎，就会采取那种凶狠的、像斗牛犬一样的手段。

[aɪ] [pʊld] [maɪ] - ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][waɪp][maɪ] [feɪs] .

I	pulled	my	pulpast	handkerchief	from	my	pocket	to	wipe	my	face	.
我	拉	我的	-	手帕	从	我的	口袋	到	擦拭	我的	脸	.

我从口袋里掏出纸浆手帕擦脸。

['sʌmθɪŋ] ['rætld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Something	rattled	to	the	floor	.
某物	摇晃	到	这	地面	.

有什么东西掉到了地上。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , ['fəːdəˌnænd] ?

"	What	is	this	picture	of	me	doing	in	your	pocket	,	Ferdinand	?
"	什么	是	这	图片	的	我	正在做	在	你的	口袋	,	费迪南德	?

“费迪南德，你口袋里怎么会有我的照片？”

" [ə; eɪ][træp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪndʒɪŋ] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː] [pleɪs] .

"	A	trap	seemed	to	be	hinging	noisily	into	place	.
"	一个	陷阱	似乎	到	是	铰链	喧闹地	进入	地方	.

“一个陷阱似乎正发出砰的一声闩到位。”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [su:t] . "

"	One	of	the	passengers	wanted	to	see	how	you	looked	in	a	bathing	suit	.	"
"	一	的	这	乘客	通缉	到	看	如何	你	看起来	在	一个	洗澡	套装	.	"

“其中一位乘客想看看你穿泳装的样子。”

" [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['fi:meɪl] .

"	The	passengers	on	this	ship	are	all	female	.
"	这	乘客	在	这	船	是	全部	女性	.

“这艘船上的乘客全是女性。”

[aɪ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][maɪ] [ə'pɪrəns] .

I	can't	imagine	any	of	them	that	curious	about	my	appearance	.
我	不能	想象	任何	的	他们	那	好奇的	关于	我的	外貌	.

我无法想象他们会对我的外貌感到好奇。

['fə:də,nænd] , [its] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ði:z] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l][aɪ'di:əz] , ['iznt]

Ferdinand	,	it's	a	man	who	has	been	giving	you	these	anti	-	social	ideas	,	isn't
费迪南德	,	它是	一个	男人	WHO	有	到过	给予	你	这些	反对	-	社会的	想法	,	不是

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	?
它	?

费迪南德，是不是他一直在给你灌输这些反社会思想?

[ə; eɪ][wɔ:r] - ['mʌŋgərɪŋ] [mæskjulinist][laɪk][ɔ:l][ðə; ði] ['frʌstreɪtɪd] [men] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn]

A	war	-	mongering	masculinist	like	all	the	frustrated	men	who	want	to	engage	in
一个	战争	-	兜售	男性主义者	喜欢	全部	这	沮丧的	男人	WHO	想	到	从事	在

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'di:ə] [haʊ] [tu:; tə] .

government	and	don't	have	the	vaguest	idea	how	to	.
政府	和	不	有	这	最模糊	主意	如何	到	.

像所有那些想参与政府事务却又一窍不通的沮丧男人一样，他是一个好战的男性主义者。

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] , ['blʌdi] [weɪz] .

Except	,	of	course	,	in	their	ancient	,	bloody	ways	.
除了	,	的	课程	,	在	他们的	古老的	,	血腥	方式	.

当然，他们古老的、血腥的方式除外。

['fə:də,nænd] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [pə'vɜ:tɪŋ] [ðæt] ['sʌni] [ænd; ənd] ['kerfri:] [soʊl][ʌv; əv] [jɔ:rz] ? "

Ferdinand	,	who	has	been	perverting	that	sunny	and	carefree	soul	of	yours	?	"
费迪南德	,	WHO	有	到过	变态	那	阳光明媚	和	畅快	灵魂	的	你的	?	"

费迪南德，是谁玷污了你那颗阳光无忧的灵魂?

" ['noʊbɑ:di] !

"	Nobody	!
"	无人	!

“没有人！”

['noʊbɑ:di] ! "

Nobody	!	"
无人	!	"

没人!

" ['fə:də,nænd] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['laɪɪŋ] !

"	Ferdinand	,	there's	no	point	in	lying	!
"	费迪南德	,	有	不	观点	在	说谎	!

“费迪南德，撒谎是没用的！”

[aɪ][dɪ'mænd] — "

I	demand	—	"
我	要求	—	"

我要求——”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [sɪs] .
" I told you , Sis .
" 我 讲述 你 , 妹妹 .

“我跟你说过，姐姐。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] !
I told you !
我 讲述 你 !

我告诉你了！

[ænd; ənd][dəunt][kɔːl][ˌem ˈiː][ˈfəːdəˌnænd] .
And don't call me Ferdinand .
和 不 称呼 我 费迪南德 .

别叫我费迪南德。

[kɔːl] [ˌem ˈiː][fɔːrd] . "
Call me Ford . "
称呼 我 福特 . "

叫我福特就好。

" [fɔːrd] ? [fɔːrd] ?
" Ford ? Ford ?
" 福特 ? 福特 ?

“福特？福特？”

[naʊ] , [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈfəːdəˌnænd] . . . .
Now , you listen to me , Ferdinand . . . .
现在 , 你 听 到 我 , 费迪南德 . . . .

现在，你听我说，费迪南德.....

" ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
" After that it was all over but the confession .
" 后 那 它 曾是 全部 超过 但 这 忏悔 .

“在那之后，一切都结束了，只剩下认罪这一件事了。”

[ðæt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
That came in a few moments .
那 来了 在 一个 很少 时刻 .

几分钟后就发生了。

[aɪ] ['kudnt] [fuːl] [sɪs] .
I couldn't fool Sis .
我 不能 傻子 妹妹 .

我骗不了姐姐。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [nuː] [ˌem ˈiː] [tuː] [wel] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd] ['mɪzrəbli] .
She just knew me too well , I decided miserably .
她 只是 知道 我 也 出色地 , 我 决定 惨痛地 .

我痛苦地想，她只是太了解我了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .
Besides , she was a girl .
除了 , 她 曾是 一个 女孩 .

此外，她还是个女孩。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [aɪ] ['wʊdnt] [get]['mɪstər] . [bʌt] [liː] [braʊn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help]
All the same , I wouldn't get Mr . Butt Lee Brown into trouble if I could help
全部 这 相同的 , 我 不会 得到 先生 . 屁股 李 棕色的 进入 麻烦 如果 我 可以 帮助
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

不过，如果可以的话，我绝不会给巴特·李·布朗先生惹上麻烦。

[aɪ] [meɪd] [sɪs] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tɜːrn][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	made	Sis	promise	she	wouldn't	turn	him	in	if	I	took	her	to	him	.
我	制成	妹妹	承诺	她	不会	转动	他	在	如果	我	采取	她	到	他	.

我让妹妹发誓，如果我带她去见他，她就不会告发他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] , ['nɑːdɪŋ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	the	quick	,	nodding	way	she	said	she	would	made	me	feel	just	a	little
和	这	快的	,	点头	方式	她	说	她	会	制成	我	感觉	只是	一个	小的

['betər] .

better	.
更好的	.

她快速点头答应，这让我感觉好了一些。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði]['sɪgnəl] , " ['sesəmi] .

The	door	opened	on	the	signal	,	"	Sesame	.
这	门	打开	在	这	信号	,	"	芝麻	.

门随着"芝麻"信号打开了。

" [wen] [bʌt] [sɔː] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	When	Butt	saw	somebody	was	with	me	,
"	什么时候	屁股	锯	某人	曾是	和	我	,

"当巴特看到有人和我在一起时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ðə; ði][ten] - [ɪntʃ] ['blɑːstə]['bærəl] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

he	jumped	and	the	ten	-	inch	blaster	barrel	grew	out	of	his	fingers	.
他	跳了起来	和	这	十	-	英寸	爆能枪	桶	生长	出去	的	他的	手指	.

他跳了起来，十英寸长的爆能枪枪管从他的手指间长了出来。

[ðen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [sɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

Then	he	recognized	Sis	from	the	pictures	.
然后	他	认可	妹妹	从	这	图片	.

然后他从照片中认出了姐姐。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃər] ,

He	stepped	to	one	side	and	,	with	the	same	sweeping	gesture	,
他	步	到	一	边	和	,	和	这	相同的	扫荡	手势	,

他侧身让开，然后用同样的大幅度动作，

['həʊlstə; 'hɒl-][hɪz; ɪz]['blɑːstə][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [griːn] [hʊd] [ɔːf] .

holstered	his	blaster	and	pushed	his	green	hood	off	.
枪套	他的	爆能枪	和	推动	他的	绿色的	兜帽	离开	.

他把爆能枪收进枪套，然后脱下绿色的兜帽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪz] [tɜːrn][tuː; tə][dʒʌmp] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][waɪld] [mæs] [ʌv; əv] [her] ['roʊlɪŋ] [daʊn]

It	was	Sis's	turn	to	jump	when	she	saw	the	wild	mass	of	hair	rolling	down
它	曾是	姐姐的	转动	到	跳	什么时候	她	锯	这	荒野	大量的	的	头发	滚动	向下

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

当西斯看到他背上披散着一头蓬乱的头发时，她吓了一跳。

" [æn; ən] ['ɑːnər] , [mɪs] ['spɑːliŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðæt] ['rʌmbli] [vɔɪs] .

"	An	honor	,	Miss	Sparling	,	"	he	said	in	that	rumbly	voice	.
"	一个	荣誉	,	错过	斯帕林	,	"	他	说	在	那	隆隆作响	嗓音	.

"这是我的荣幸，斯帕林小姐，"他用低沉的声音说道。

" [pliːz] [kʌm] [raɪt] [ɪn] .

"	Please	come	right	in	.
"	请	来	正确的	在	.

请进。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hɜːri] - [ʌp][dræft] .

There's	a	hurry	-	up	draft	.
有	一个	匆忙	-	向上	草稿	.

正在进行快速选秀。

" [soʊ][sɪs] [went] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [raɪt] ['æftər][hɜːr; hər] .

"	So	Sis	went	in	and	I	followed	right	after	her	.
"	所以	妹妹	去	在	和	我	随后	正确的	后	她	.

于是姐姐进去了，我紧随其后。

['mɪstər] . [braʊn] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .

Mr	.	Brown	closed	the	door	.
先生	.	棕色的	关闭	这	门	.

布朗先生关上了门。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][hɪnt][ɔːr]

I	tried	to	catch	his	eye	so	I	could	give	him	some	kind	of	hint	or
我	尝试	到	抓住	他的	眼睛	所以	我	可以	给	他	一些	种类	的	暗示	或者

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

我试图引起他的注意，以便给他一些暗示或解释。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [straɪdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

but	he	had	taken	a	couple	of	his	big	strides	and	was	in	the
但	他	有	已采取	一个	夫妻	的	他的	大的	步幅	和	曾是	在	这

[kən'troʊl]['sekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sɪs] .

control	section	with	Sis	.
控制	部分	和	妹妹	.

但他已经迈出了重要的一步，和姐姐一起进入了控制区。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [gɪv] [graʊnd] , [ðoʊ] ; [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	didn't	give	ground	,	though	;	I'll	say	that	for	her	.
她	没有	给	地面	,	尽管	;	患病的	说	那	为了	她	.

不过，她没有退让；这一点我必须承认。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [krɔːst] ['stɜːrnli] .

She	only	came	to	his	chest	,	but	she	had	her	arms	crossed	sternly	.
她	仅有的	来了	到	他的	胸部	,	但	她	有	她	武器	交叉	严厉地	.

她只走到他胸前，但双臂却紧紧地抱在胸前。

" [fɜːrst] , ['mɪstər] . [braʊn] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɪd][ɪn] [klæs] ,

"	First	,	Mr	.	Brown	,	"	she	began	,	like	talking	to	a	cluck	of	a	kid	in	class	,
"	第一的	,	先生	.	棕色的	,	"	她	开始	,	喜欢	说	到	一个	咕	的	一个	孩子	在	班级	,

"首先，布朗先生，"她开口说道，就像在跟班上一个叽叽喳喳的孩子说话一样。

" [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [kə'mitiŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][kraɪm][ʌv; əv] ['trævlɪŋ]

"	you	realize	that	you	are	not	only	committing	the	political	crime	of	traveling
"	你	意识到	那	你	是	不是	仅有的	提交	这	政治的	犯罪	的	旅行

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['viːzə] ,

without	a	visa	,
没有	一个	签证	,

"你意识到你不仅犯下了无签证旅行的政治罪行，

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wʌn][ʌv; əv] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [jʊr; jər] [fer] ,

and	the	criminal	one	of	stowing	away	without	paying	your	fare	,
和	这	刑事	一	的	存放	离开	没有	付费	你的	票价	,

还有一种犯罪行为，就是偷渡不付船票。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɔ:rəl] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ʌv; əv] [kən'su:mɪŋ] ['stɔrz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] [ʌv; əv]

but	the	moral	delinquency	of	consuming	stores	intended	for	the	personnel	of
但	这	道德	犯罪	的	消费	商店	故意的	为了	这	人员	的

[ðɪs] [ʃɪp] ['soʊlli] [ɪn] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ?

this	ship	solely	in	emergency	?
这	船	仅	在	紧急情况	?

但是，在紧急情况下消耗原本供本船人员使用的物资，这种行为在道德上是否属于违法行为呢?

" [hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][ɪts]['mæksɪməm][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [reɪzd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs]

"	He	opened	his	mouth	to	its	maximum	width	and	raised	an	enormous
"	他	打开	他的	嘴	到	它是	最大限度	宽度	和	提高	一个	巨大的

[hænd] .

hand	.
手	.

他张开嘴，举起一只巨大的手。

[ðen] [hi:; hi][let][ðə; ði][er] [aʊt][ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

Then	he	let	the	air	out	and	dropped	his	arm	.
然后	他	让	这	空气	出去	和	掉落	他的	手臂	.

然后他吐出空气，放下了手臂。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ['i:ðər] [hæv; həv][noʊ] [dɪ'fens] [ɔ:r] [ker] [tu:; tə] [meɪk] [nʌn] , " [sɪs] ['ædɪd]

"	I	take	it	you	either	have	no	defense	or	care	to	make	none	,	"	Sis	added
"	我	拿	它	你	任何一个	有	不	防御	或者	关心	到	制作	没有任何	,	"	妹妹	额外

['kɔ:stɪkli] .

caustically	.
尖锐地	.

"我猜你要么没有辩解的余地，要么根本不在乎辩解，"妹妹尖刻地补充道。

[bʌt] [læft] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]['oʊvər] [i:tʃ] [wɜ:rd] .

Butt	laughed	slowly	and	carefully	as	if	he	were	going	over	each	word	.
屁股	笑了	缓慢地	和	小心	作为	如果	他	是	去	超过	每个	单词	.

巴特缓慢而谨慎地笑着，仿佛在反复斟酌每个字。

" ['wʌndər] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][ə'nju:rə][tɔ:k] [laɪk] [ðæt] .

"	Wonder	if	all	the	anura	talk	like	that	.
"	想知道	如果全部	这	无尾目	讲话	喜欢	那	.	

"不知道是不是所有的无尾目动物都那样说话。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][faʊl] [ʌp] ['vi:nəs] . "

And	you	want	to	foul	up	Venus	.	"
和	你	想	到	犯规	向上	金星	.	"

你想搞砸金星。

" [wi:; wi] ['hævnt] [dʌn] [soʊ]['bædli][ɑ:n] [ɜ:rθ] , ['æftər][ðə; ði] [mes] [ju:; jʊ][men] [meɪd] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] .

"	We	haven't	done	so	badly	on	Earth	,	after	the	mess	you	men	made	of	politics	.
"	我们	还没有	完毕	所以	糟糕	在	地球	,	后	这	混乱	你	男人	制成	的	政治	.

"在你们男人把政治搞得一团糟之后，我们在地球上的表现还算不错。"

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [bɪ'fɔ:r] — "

It	needed	a	revolution	of	the	mothers	before	—	"
它	需要	一个	革命	的	这	母亲们	前	—	"

这需要一场母亲们的革命——

" ['ni:dɪd] ['nʌθɪŋ] .

"	Needed	nothing	.
"	需要	没有什么	.

什么都不需要。

['evriwʌn] ['wɑ:ntɪd] [pi:s] .

Everyone	wanted	peace	.
每个人	通缉	和平	.

人人都渴望和平。

[ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪri] [oʊld][wɜːrld] . "
Earth is a weary old world . "
地球 是 一个 厌倦 老的 世界 . "

地球是一个疲惫的古老世界。

" [its] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['mɔːrəl]['faɪbər] [kəm'perd] [tuː; tə] [jɔːrz] , ['mɪstər] . [æl'bɜːrtə] [liː] [braʊn]
" It's a world of strong moral fiber compared to yours , Mr . Alberta Lee Brown
" 它是 一个 世界 的 强的 道德 纤维 比较的 到 你的 , 先生 . 艾伯塔省 李 棕色的
.
:
.

“与你们的世界相比，这是一个道德品质极高的世界，阿尔伯塔·李·布朗先生。”

" ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [neɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [muːv] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['taʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
" Hearing his rightful name made him move suddenly and tower over her .
" 听力 他的 正当的 姓名 制成 他 移动 突然 和 塔 超过 她 .

听到自己的真名，他猛地动了起来，居高临下地俯视着她。

[sɪs] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hɜːri] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][toʊn] ,
Sis said with a certain amount of hurry and change of tone ,
妹妹 说 和 一个 肯定 数量 的 匆忙 和 改变 的 语气 ,

姐姐语气有些急促，也略有变化，说道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [ʌp] ['laɪfboʊt] ['stɔrz] ?
" What do you have to say about stowing away and using up lifeboat stores ?
" 什么 做 你 有 到 说 关于 存放 离开 和 使用 向上 救生艇 商店 ?

“你对偷渡和占用救生艇物资有什么看法？”

" [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" He cocked his head and considered a moment .
" 他 上膛 他的 头 和 经过考虑的 一个 片刻 .

他歪着头，沉思了一会儿。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] - [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
" Look , " he said finally , " I have more than enough munit to pay for
" 看 , " 他 说 最后 , " 我 有 更多的 比 足够的 - 到 支付 为了
[raʊnd] [trɪp] ['tɪkɪts] ,
round trip tickets ,
圆形的 旅行 门票 ,

“听着，”他最后说道，“我有足够的钱买往返机票。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['viːzə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] - [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ɔːl]
but I couldn't get a return visa because of that brinosaur judge and all
但 我 不能 得到 一个 返回 签证 因为 的 那 - 法官 和 全部
[ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .
the charges she hung on me .
这 收费 她 悬挂 在 我 .

但是因为那个顽固不化的法官和她给我安上的所有罪名，我没能拿到回程签证。

[hæd; həd][tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] .
Had to stow away .
有 到 存放 离开 .

只好偷偷溜上去。

[pɪkt] [ðə; ði]['elənə; -nɔː]['rəuzəvelt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [kruː] [ɑːr; ər]
Picked the Eleanor Roosevelt because a couple of the boys in the crew are
挑选 这 埃莉诺 罗斯福 因为 一个 夫妻 的 这 男孩们 在 这 全体人员 是
[frendz] [ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] .
friends of mine and they were willing to help .
朋友们 的 矿 和 他们 是 愿意的 到 帮助 .

之所以选择埃莉诺·罗斯福号，是因为船员中有几个男孩是我的朋友，他们愿意帮忙。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['laɪfboʊt] — [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['pæsɪndʒər] [ʃɪp] ['kæriz] [fɔ:r] [taɪmz] [æz; əz]

But	this	lifeboat	—	don't	you	know	that	every	passenger	ship	carries	four	times	as
但	这	救生艇	—	不	你	知道	那	每一个	乘客	船	携带	四	时代	作为

['meni] ['laɪfboʊts] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] ?

many	lifeboats	as	it	needs	?
许多	救生艇	作为	它	需求	?

但是，难道你不知道每艘客轮配备的救生艇数量都是实际所需数量的四倍吗?

[nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [fu:d] [aɪ] ['dɪdnt] [i:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [stʌk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ? "

Not	to	mention	the	food	I	didn't	eat	because	it	stuck	in	my	throat	?	"
不是	到	提到	这	食物	我	没有	吃	因为	它	卡住	在	我的	喉	?	"

更别提那些因为卡在喉咙里而没吃完的食物了?

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['bɪtərli] .

"	Yes	,	"	she	said	bitterly	.
"	是的	,	"	她	说	苦涩地	.

"是的，"她苦涩地说。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [bɔɪ] [sti:l] [freʃ] [fru:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	You	had	this	boy	steal	fresh	fruit	for	you	.
"	你	有	这	男生	偷	新鲜的	水果	为了	你	.

你让这个男孩为你偷新鲜水果。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['ʌndər] [speɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['i:kwəli] ['gɪlti]

I	suppose	you	didn't	know	that	under	space	regulations	that	makes	him	equally	guilty
我	认为	你	没有	知道	那	在下面	空间	法规	那	制作	他	同样地	有罪的

? "

?	"
?	"

我想你大概不知道，根据太空法规，这也让他同样有罪吧?

" [noʊ] , [sɪs] , [hi:; hi] ['dɪdnt] , " [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] .

"	No	,	Sis	,	he	didn't	,	"	I	was	beginning	to	argue	.
"	不	,	妹妹	,	他	没有	,	"	我	曾是	开始	到	争论	.

"不，姐姐，他没有，"我开始反驳。

" [ɔ:l][hi:; hi]['wɑ:ntɪd] — "

"	All	he	wanted	—	"
"	全部	他	通缉	—	"

他想要的只是——

" [ʃʊr] [aɪ] [nu:] .

"	Sure	I	knew	.
"	当然	我	知道	.

"我当然知道。"

['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪm] [pɪkt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] ,

Also	know	that	if	I'm	picked	up	as	a	stowaway	,
还	知道	那	如果	我是	挑选	向上	作为	一个	偷渡者	,

另外，要知道如果我被抓到是偷渡者，

[aɪl] [bi:; bi] [sent] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [aʊt] [ðoʊz] ['fænsi]['lɪt(ə)l] ['sentənsɪz] . "

I'll	be	sent	back	to	Earth	to	serve	out	those	fancy	little	sentences	.	"
患病的	是	发送	后退	到	地球	到	服务	出去	那些	想要	小的	句子	.	"

我将被送回地球服完那些花里胡哨的小刑期。

" [wel] , [jʊə(r)] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

"	Well	,	you're	guilty	of	them	,	aren't	you	?
"	出色地	,	你是	有罪的	的	他们	,	不是	你	?

"嗯，你犯了这些罪，对吧？"

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃntli] .

"	He	waved	his	hands	at	her	impatiently	.
"	他	挥手	他的	双手	在	她	不耐烦地	.

他不耐烦地朝她挥了挥手。

" [aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [lɔː] , ['fiːmeɪl] ; [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [sens] .

"	I'm	not	talking	law	,	female	;	I'm	talking	sense	.
"	我是	不是	说	法律	,	女性	;	我是	说	感觉	.

“我说的不是法律，女士；我说的是道理。”

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [went] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] .

I'm	in	trouble	because	I	went	to	Earth	to	look	for	a	wife	.
我是	在	麻烦	因为	我	去	到	地球	到	看	为了	一个	妻子	.

我惹上麻烦了，因为我去地球找老婆。

[jʊə(r)] ['stændɪŋ] [hɪr] [raɪt] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] ['viːnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

You're	standing	here	right	now	because	you're	on	your	way	to	Venus	for	a
你是	常设	这里	正确的	现在	因为	你是	在	你的	方式	到	金星	为了	一个

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

你现在站在这里，是因为你正前往金星寻找你的丈夫。

[soʊ] [lets] .

So	let's	.
所以	我们来吧	.

那么，我们开始吧。

" [sɪs] ['æktʃuəli] ['stægərd] [bæk] .

"	Sis	actually	staggered	back	.
"	妹妹	实际上	交错	后退	.

“姐姐竟然踉跄后退了一步。”

" [lets] ?

"	Let's	?
"	我们来吧	?

“我们来吧？”

[lets] [wʌt] ?

Let's	what	?
我们来吧	什么	?

我们来做什么?

[ɑːr; ər] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['derɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] — [ðæt] — "

Are	—	are	you	daring	to	suggest	that	—	that	—	"
是	—	是	你	大胆	到	建议	那	—	那	—	"

你——你竟敢暗示——你竟敢暗示——”

" [naʊ] , [mɪs] ['spɑːliŋ] , [noʊ]['huːplɑː] .

"	Now	,	Miss	Sparling	,	no	hoopla	.
"	现在	,	错过	斯帕林	,	不	喧闹	.

“好了，斯帕林小姐，别大惊小怪了。”

[aɪm] ['seɪɪŋ] [lets] [get] ['mærid] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	saying	let's	get	married	,	and	you	know	it	.
我是	说	我们来吧	得到	已婚	,	和	你	知道	它	.

我的意思是，我们结婚吧，你也知道。

[juː; jʊ] ['fɪgjərd] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ]

You	figured	out	from	what	the	boy	told	you	that	I	was	chewing	on	you
你	想	出去	从	什么	这	男生	讲述	你	那	我	曾是	咀嚼	在	你

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] .

for	a	wife	.
为了	一个	妻子	.

你从那男孩告诉你的话里猜到，我正想娶你为妻。

[jʊə(r)] ['helθi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [gɑːt] [gʊd] [hə'redəti] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [sʌb] -

You're	healthy	and	strong	,	got	good	heredity	,	you	know	how	to	operate	sub	-
你是	健康	和	强的	,	得到	好的	遗传	,	你	知道	如何	到	操作	子	-

['sɜːrfɪs] [mə'ʃiːnəri] ,

surface	machinery	,
表面	机械	,

你身体健康强壮，遗传基因好，而且懂得操作地下机械。

[juːv] [lɪvd] [ˌʌndər'wɔːtər] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˌdɪspə'zɪʃənz] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

you've	lived	underwater	,	and	your	disposition's	no	worse	than	most	of	the
你已经	居住地	水下	,	和	你的	处置	不	更糟	比	最多	的	这

[əˈnjuːrə] [aɪv] [siːn] .

anura	I've	seen	.
无尾目	我已经	已见	.

你曾在水下生活过，你的性情并不比我见过的绝大多数无尾目动物更差。

[prə'lɪfɪk] [stɑːk] , [tuː] .

Prolific	stock	,	too	.
多产的	库存	,	也	.

股票产量也很高。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [jel] : " [dʒiː] , [sɪs] , [seɪ] [jes] !

"	I	was	so	excited	I	just	had	to	yell	:	"	Gee	,	Sis	,	say	yes	!
"	我	曾是	所以	兴奋的	我	只是	有	到	叫喊	:	"	吉	,	妹妹	,	说	是的	!

我当时太兴奋了，忍不住大喊："姐姐，答应我吧！"

" [maɪ] ['sɪstɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] .

"	My	sister's	voice	was	steaming	with	scorn	.
"	我的	姐妹	嗓音	曾是	蒸煮	和	轻蔑	.

我姐姐的声音里充满了鄙夷。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'd] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['hʌzbənd] ?

"	And	what	makes	you	think	that	I'd	consider	you	a	desirable	husband	?
"	和	什么	制作	你	思考	那	ID	考虑	你	一个	理想	丈夫	?

"你凭什么认为我会把你视为理想的丈夫？"

" [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] ['dʒiːniəli] .

"	He	spread	his	hands	genially	.
"	他	传播	他的	双手	和蔼地	.

他热情地张开双手。

" ['fɪgjər] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['puːdl] , [jʊə(r)] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [wʌn] [ʌp] [ɑːn] [ɜːrθ] .

"	Figure	if	you	wanted	a	poodle	,	you're	pretty	enough	to	pick	one	up	on	Earth	.
"	数字	如果	你	通缉	一个	贵宾犬	,	你是	漂亮的	足够的	到	挑选	一	向上	在	地球	.

"想想看，如果你想要一只贵宾犬，你长得这么漂亮，完全可以在地球上把它带回家。"

['fɪgjər] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ɔːf] [tuː; tə] ['viːnəs] , [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['puːdl] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [mæn]

Figure	if	you	charge	off	to	Venus	,	you	don't	want	a	poodle	,	you	want	a	man
数字	如果	你	收费	离开	到	金星	,	你	不	想	一个	贵宾犬	,	你	想	一个	男人

.

:

.

想想看，如果你要去金星，你想要的不是贵宾犬，而是一个男人。

[aɪm][wʌn] .

I'm	**one**	**.**
我是	一	.

我就是其中之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金星是男人的世界(Venus is a Man's World)
第2/2页

[aɪ] [oʊn] [θriː] ['aɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] - [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] ['ðætəl] [biː; bi] [gʊd] ['uːzɪŋ] - [lænd]
I own three islands in the Galertan Archipelago that'll be good oozing mudgrape land
我 自己的 三 岛屿 在 这 - 群岛 那将 是 好的 渗出 - 土地
[wen] [ðeə(r)] [klɪrd] .
when they're cleared .
什么时候 它们是 已清除 .

我在加勒坦群岛拥有三座岛屿，清理干净后，这些岛屿将非常适合种植渗出泥葡萄。

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪtʃ] - [bedz] [ˌɔːf'ʃɔːr] .
Not to mention the rich berzeliot beds offshore .
不是 到 提到 这 富有的 - 床 离岸 .

更不用说近海丰富的贝泽利奥特油砂矿床了。

[aɪ] [gɑːt] [noʊ] [bæd] ['hæbɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] [oʊn] [weɪ] .
I got no bad habits outside of having my own way .
我 得到 不 坏的 习惯 外部 的 拥有 我的 自己的 方式 .

除了我凡事都随心所欲之外，我没有任何其他坏习惯。

[aɪm] ['ɔːlsoʊ] ['pæsəbl] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - ['plæntər] .
I'm also passable good - looking for a slaptoe planter .
我是 还 及格 好的 - 寻找 为了 一个 - 播种机 .

对于一个只会拍打脚趾的花盆来说，我的长相也算过得去。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] [juːl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] ['meɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] — [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [splæʃ]
if you marry me you'll be the first mated on this ship — and that's a splash
如果 你 结婚 我 你会 是 这 第一的 已交配 在 这 船 — 和 那就是 一个 溅
[moʊst] ['nestɪŋ] ['fiːmeɪl] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] .
most nesting females like to make .
最多 嵌套 女性 喜欢 到 制作 .

如果你娶我，你将成为这艘船上第一个结婚的人——而这正是大多数筑巢雌性都喜欢做的。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kwaɪət] .
" There was a longish stretch of quiet .
" 那里 曾是 一个 较长 拉紧 的 安静的 .

"有一段较长的安静时期。"

[sɪs] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['meʒərd] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Sis stepped back and measured him slowly with her eyes ; there was a
妹妹 步 后退 和 测量 他 缓慢地 和 她 眼睛 ; 那里 曾是 一个
[lɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
lot to look at .
很多 到 看 在 .

姐姐后退一步，用目光慢慢打量着他；他有很多值得一看的地方。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] [griːn] [buːts]
He waited patiently while she covered the distance from his peculiar green boots
他 等待 耐心 尽管 她 涵盖 这 距离 从 他的 奇特 绿色的 靴子
[tuː; tə] [ðæt] [hed] [ʌv; əv] [her] .
to that head of hair .
到 那 头 的 头发 .

他耐心地等待着，看着她从他那双奇特的绿色靴子走到他那头头发前。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][aɪ][wʌz; wəz] [gʌlpɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] .

I	was	so	excited	I	was	gulping	instead	of	breathing	.
我	曾是	所以	兴奋的	我	曾是	吞咽	反而	的	呼吸	.

我兴奋得喘不过气来，反而吞咽了口水。

[ɪ'mædʒɪn] ['hævɪŋ] [bʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][wet] - [plæn'teɪʃ(ə)n]

Imagine	having	Butt	for	a	brother	-	in	-	law	and	living	on	a	wet	-	plantation
想象	拥有	屁股	为了	一个	兄弟	-	在	-	法律	和	活的	在	一个	湿的	-	种植园

[ɪn] - ['kʌntri] !

in	Flatfolk	country	!
在	-	国家	!

想象一下，有个叫巴特的妹夫，还住在弗拉特福克地区的水田种植园里！

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [sɪz] ['lev(ə)l] [hed] [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [hoʊp] ['eni] [mɔːr]

But	then	I	remembered	Sis's	level	head	and	I	didn't	have	much	hope	any	more
但	然后	我	记得	姐姐的	等级	头	和	我	没有	有	很多	希望	任何	更多的

.

:

.

但后来我想起了姐姐的冷静头脑，我就不抱太大希望了。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən][dʒʌst] — "

"	You	know	,	"	she	began	,	"	there's	more	to	marriage	than	just	—	"
"	你	知道	,	"	她	开始	,	"	有	更多的	到	婚姻	比	只是	—	"

"你知道，"她开口道，"婚姻不仅仅是——"

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz] , " [hiː; hi][kʌt][ɪn] .

"	So	there	is	,	"	he	cut	in	.
"	所以	那里	是	,	"	他	切	在	.

"确实如此，"他插话道。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [teɪst] .

"	Well	,	we	can	try	each	other	for	taste	.
"	出色地	,	我们	能	尝试	每个	其他	为了	品尝	.

"嗯，我们可以互相品尝一下对方的味道。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər][ɪn] , [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] ['præktɪkli] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər]

"	And	he	pulled	her	in	,	both	of	his	great	hands	practically	covering	her
"	和	他	拉	她	在	,	两个都	的	他的	伟大的	双手	几乎	覆盖	她

[slɪm] , [streɪt] [bæk] .

slim	,	straight	back	.
苗条的	,	直的	后退	.

"他一把将她拉近，他那双大手几乎完全覆盖住了她纤细笔直的背部。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt]['æftər][hiː; hi][let][goʊ] .

Neither	of	them	said	anything	for	a	bit	after	he	let	go	.
两者都不	的	他们	说	任何事物	为了	一个	少量	后	他	让	去	.

他松手后，两人沉默了一会儿。

[bʌt] [spoʊk] [ʌp][fɜːrst] .

Butt	spoke	up	first	.
屁股	辐	向上	第一的	.

巴特先开了口。

" [naʊ] , [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ'd][voʊt] [jes] .

"	Now	,	me	,	"	he	said	,	"	I'd	vote	yes	.
"	现在	,	我	,	"	他	说	,	"	ID	投票	是的	.

"至于我，"他说，"我会投赞成票。"

" [sɪs][ræn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['delɪkətli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv]

"	Sis	ran	the	tip	of	her	tongue	kind	of	delicately	from	side	to	side	of
"	妹妹	跑	这	提示	的	她	舌头	种类	的	轻柔地	从	边	到	边	的

[hɜːr; hər] [maʊθ] .

her	mouth	.
她	嘴	.

"姐姐用舌尖轻轻地从嘴角滑到嘴角。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['figəriŋ]

Then	she	stepped	back	slowly	and	looked	at	him	as	if	she	were	figuring
然后	她	步	后退	缓慢地	和	看起来	在	他	作为	如果	她	是	计算

[aʊt] [haʊ] ['meni] [fiːt] [haɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

out	how	many	feet	high	he	was	.
出去	如何	许多	脚	高的	他	曾是	.

然后她慢慢后退一步，看着他，好像在估算他有多高。

[ʃiː; ʃi][kept][ɑːn]['muːvɪŋ] ['bækwərd] , ['tæpɪŋ] [hɜːr; hər][tʃɪn] , [waɪl] [bʌt] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [mɔːr]

She	kept	on	moving	backward	,	tapping	her	chin	,	while	Butt	and	I	got	more
她	保留	在	移动	落后	,	窃听	她	下巴	,	尽管	屁股	和	我	得到	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

and	more	impatient	.
和	更多的	不耐烦	.

她不停地后退，一边用手轻敲下巴，而我和巴特则越来越不耐烦。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['laɪfboʊt] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .

When	she	touched	the	lifeboat	door	,	she	pushed	it	open	and	jumped	out	.
什么时候	她	感动	这	救生艇	门	,	她	推动	它	打开	和	跳了起来	出去	.

她一碰到救生艇的门，就把门推开，跳了出去。

[bʌt] [ræn]['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði]['krɔːs,wei] .

Butt	ran	over	and	looked	down	the	crossway	.
屁股	跑	超过	和	看起来	向下	这	十字路口	.

巴特跑过去，向十字路口望去。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

After	a	while	,	he	shut	the	door	and	came	back	beside	me	.
后	一个	尽管	,	他	关闭	这	门	和	来了	后退	旁	我	.

过了一会儿，他关上门，回到我身边。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌŋk] , " [ðæts] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	"	he	said	,	swinging	to	a	bunk	,	"	that's	sort	of	it	.	"
"	出色地	,	"	他	说	,	摇摆	到	一个	假寐	,	"	那就是	种类	的	它	.	"

"嗯，"他一边说着，一边荡到一张床铺上，"差不多就是这样了。"

" [jʊə(r)] ['betər] [ɔːf] , [bʌt] , " [aɪ][bɜːrst][aʊt] .

"	You're	better	off	,	Butt	,	"	I	burst	out	.
"	你是	更好的	离开	,	屁股	,	"	我	爆裂	出去	.

"你过得更好了，巴特，"我脱口而出。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ]['wʊmən] [laɪk] [sɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] .

"	You	shouldn't	have	a	woman	like	Sis	for	a	wife	.
"	你	不应该	有	一个	女士	喜欢	妹妹	为了	一个	妻子	.

你不应该娶像Sis这样的女人做妻子。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [smɔːl] [ænd; ənd] ['helpləs] , [bʌt; bət][dəunt][fər'get][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə][rʌn][æn; ən]

She	looks	small	and	helpless	,	but	don't	forget	she	was	trained	to	run	an
她	看起来	小的	和	无助	,	但	不	忘记	她	曾是	受过训练	到	跑步	一个

[ˌʌndər'wɔːtər] ['sɪti] ！ "

underwater	city	!	"
水下	城市	！	"

她看起来娇小无助，但别忘了她可是受过训练，管理过一座水下城市！

" ['wɔznt] ['wɜ:riɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hi:; hi] [grɪnd] .

"	Wasn't	worrying	about	that	,	"	he	grinned	.
"	不是	令人担忧	关于	那	,	"	他	咧嘴一笑	.

“我没担心这个，”他咧嘴一笑。

" [aɪ] [gru:] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['raɪzɪŋ] .

"	I	grew	up	in	the	fifteen	long	years	of	the	Blue	Chicago	Rising	.
"	我	生长	向上	在	这	十五	长的	年	的	这	蓝色的	芝加哥	崛起	.

“我是在芝加哥蓝军崛起的十五年漫长岁月中成长起来的。”

[noʊp] .

Nope	.
没有	.

没有。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

"	He	turned	over	on	his	back	and	clicked	his	teeth	at	the	ceiling	.
"	他	转向	超过	在	他的	后退	和	点击	他的	牙齿	在	这	天花板	.

他翻了个身，仰面躺着，对着天花板发出咔哒咔哒的响声。

" [θɪŋk] [wi:d] [hæv; həv] ['nestɪd] [aʊt] ['naɪsli] .

"	Think	we'd	have	nested	out	nicely	.
"	思考	我们会	有	嵌套	出去	很好	.

“我想我们本来可以好好安家的。”

" [aɪ] [hɪtʃt] [maɪ'self][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wi:; wi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bʌŋk] , ['glu:miŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]

"	I	hitched	myself	up	to	him	and	we	sat	on	the	bunk	,	glooming	away	at
"	我	搭便车	我	向上	到	他	和	我们	卫星	在	这	假寐	,	阴郁	离开	在

[i:tʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

我依偎在他身边，我们坐在铺位上，互相闷闷不乐。

[ðen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fi:t] [ɪn][ðə; ði]['krɔ:s,wei] .

Then	we	heard	the	tramp	of	feet	in	the	crossway	.
然后	我们	听到	这	流浪汉	的	脚	在	这	十字路口	.

然后我们听到了十字路口传来脚步声。

[bʌt] [swʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'troʊl] [kəm'pɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv]

Butt	swung	down	and	headed	for	the	control	compartment	in	the	nose	of
屁股	摇摆	向下	和	标题	为了	这	控制	隔间	在	这	鼻子	的

[ðə; ði] ['laɪfboʊt] .

the	lifeboat	.
这	救生艇	.

屁股猛地垂了下来，朝着救生艇船头的控制舱走去。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['blɑ:stə][aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kə:siŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋli,ˈɪntrestɪŋli] .

He	had	his	blaster	out	and	was	cursing	very	interestingly	.
他	有	他的	爆能枪	出去	和	曾是	咒骂	非常	有趣的是	.

他掏出爆能枪，用一种非常有趣的方式咒骂着。

[aɪ]['stɑ:rtɪd]['æftər][hɪm; ɪm] ,

I	started	after	him	,
我	开始	后	他	,

我是在他之后开始的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pɪkt] [ˌem 'i:][ʌp][baɪ][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][maɪ]['dʒʌmpər][ænd; ənd] [tɔ:st] [ˌem 'i:] [tɔ:rd]

but	he	picked	me	up	by	the	seat	of	my	jumper	and	tossed	me	toward
但	他	挑选	我	向上	经过	这	座位	的	我的	套头衫	和	抛掷	我	朝向

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the	door	.
这	门	.

但他一把抓住我的连体睡衣的臀部，把我扔向门口。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [trɪpt] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

The	Captain	came	in	and	tripped	over	me	.
这	队长	来了	在	和	绊倒了	超过	我	.

船长进来的时候绊倒了我。

[aɪ][gɑːt][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][goʊld][breɪd][ænd; ənd] ['mɪljən] - [maɪl] [speɪs] ['bʌtnz] .

I	got	all	tangled	up	in	his	gold	braid	and	million	-	mile	space	buttons	.
我	得到	全部	纠缠不清	向上	在	他的	金子	编织	和	百万	-	英里	空间	按钮	.

我完全被他金色的辫子和百万英里太空纽扣缠住了。

[wen] [wiː; wi]['faɪnəli][gɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd]['sɔːrtɪd] [aʊt] [raɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ]

When	we	finally	got	to	our	feet	and	sorted	out	right	,	he	was	breathing
什么时候	我们	最后	得到	到	我们的	脚	和	已排序	出去	正确的	,	他	曾是	呼吸

['veri] [hɑːrd] .

very	hard	.
非常	难的	.

当我们终于站起来，把事情理顺之后，他气喘吁吁。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌmp] ,

The	Captain	was	a	round	little	man	with	a	plump	,
这	队长	曾是	一个	圆形的	小的	男人	和	一个	丰满	,

船长是个矮胖的小个子男人，

['goʊldən] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [skerd] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

golden	face	and	a	very	scared	look	on	it	.
金的	脸	和	一个	非常	害怕的	看	在	它	.

金色的脸上带着非常惊恐的表情。

[hiː; hi] [hʌmft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [sɪs] [dʌz] ,

He	humphed	at	me	,	just	the	way	Sis	does	,
他	哼了一声	在	我	,	只是	这	方式	妹妹	做	,

他冲我哼了一声，就像姐姐那样。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][maɪ] [nek] .

and	lifted	me	by	the	scruff	of	my	neck	.
和	抬起	我	经过	这	颈背	的	我的	脖子	.

他揪住我的后颈把我提了起来。

[ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [pæst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr]

The	Chief	Mate	picked	me	up	and	passed	me	to	the	Second	Assistant	Engineer
这	首席	伴侣	挑选	我	向上	和	通过了	我	到	这	第二	助手	工程师

.

:

.

大副把我抱起来，交给了二副。

[sɪs][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Sis	was	there	,
妹妹	曾是	那里	,

姐姐当时也在场。

['biːɪŋ] [held] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrsər][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [kəm'pjuːtɚz] [meit] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

being	held	by	the	purser	on	one	side	and	the	Chief	Computer's	Mate	on	the	other
存在	握住	经过	这	乘务长	在	一	边	和	这	首席	电脑的	伴侣	在	这	其他

.

:

.

一边是事务长，另一边是首席计算机员。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][waɪd] - [aɪd] ['fiːmeɪl] ['pæsndʒɚ] .

Behind	them	,	I	could	see	a	flock	of	wide	-	eyed	female	passengers	.
在后面	他们	,	我	可以	看	一个	群	的	宽的	-	眼睛	女性	乘客	.

在他们身后，我看到一群睁大眼睛的女乘客。

" [juː; jʊ] ['kaʊədz] !
" You cowards !
" 你 懦夫 !

你们这些懦夫!

" [sɪs][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .
" Sis was raging .
" 妹妹 曾是 愤怒 .

姐姐当时非常生气。

" ['letɪŋ] [jʊr; jər] ['kæptɪn] [feɪs] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['aʊtlɔː] [ɔːl][baɪ][hɪm'self] ! "
" Letting your Captain face a dangerous outlaw all by himself ! "
" 出租 你的 队长 脸 一个 危险的 取缔 全部 经过 他自己 ! "

"竟然让你的船长独自一人去对付一个危险的亡命之徒!"

" [aɪ][də'noʊ] , [mɪs] ['spɑːliŋ] , " [ðə; ði] [kəm'pjuːtɚz] [meit] [sed] ,
" I dunno , Miss Sparling , " the Computer's Mate said ,
" 我 不知道 , 错过 斯帕林 , " 这 电脑的 伴侣 说 ,

"我不知道，斯帕林小姐，"电脑助手说道。

['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [slaɪd] - [ruːl] [ɪn'sɪgniə][ɑːn][hɪz; ɪz]['vaɪzər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .
scratching the miniature slide - rule insignia on his visor with his free hand .
抓挠 这 微型 滑动 - 规则 徽章 在 他的 遮阳板 和 他的 自由的 手 .

他用空着的那只手刮擦着头盔面罩上的微型计算尺标志。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['wədv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːg] ['entri] ,
" The Old Man would've been willing to let it go with a log entry ,
" 这 老的 男人 本来会 到过 愿意的 到 让 它 去 和 一个 日志 入口 ,

"老人家本来只想在日志里记个字就放过这件事。"

['figəriŋ] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [kʊd; kəd][praɪ][aʊt][ðə; ði] ['stoʊəweɪ] [wen] [wiː; wi]['lændɪd] .
figuring the spaceport paddlefeet could pry out the stowaway when we landed .
计算 这 太空港 桨状脚 可以 撬 出去 这 偷渡者 什么时候 我们 登陆 .

我们琢磨着，着陆时太空站的桨脚可以撬出偷渡者。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði] ['mʌðər] [ə'niːtə] [lɔː] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
But you had to quote the Mother Anita Law at him ,
但 你 有 到 引用 这 母亲 安妮塔 法律 在 他 ,

但你必须引用安妮塔修女法案来对付他，

[ænd; ənd]['hiːz][ɪn][ðer; ðər]['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] .
and he's in there doing his duty .
和 他是 在 那里 正在做 他的 责任 .

他正在里面履行他的职责。

[hiː; hi] ['fɪgjərz] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['fæməli][men] , [tuː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [sens]
He figures the rest of us are family men , too , and there's no sense
他 数据 这 休息 的 我们 是 家庭 男人 , 也 , 和 有 不 感觉
['meɪkɪŋ] ['ɔrfən] . "
making orphans . "
制作 孤儿 . "

他认为我们其他人也都是有家室的人，没必要制造孤儿。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , [sɪs] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [θruː] [maɪ] [tiːθ] .
" You promised , Sis , " I told her through my teeth .
" 你 承诺 , 妹妹 , " 我 讲述 她 通过 我的 牙齿 .

"你答应过我的，姐姐，"我咬牙切齿地对她说。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [get] [bʌt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] !
" You promised you wouldn't get Butt into trouble !
" 你 承诺 你 不会 得到 屁股 进入 麻烦 !

"你答应过不会让巴特陷入麻烦的!"

" [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər]['spaɪrəl] [kə:lz] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [graʊnd] [ə; eɪ] [hi:l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɜ:rsərz]
" **She** **tossed** **her** **spiral** **curls** **at** **me** **and** **ground** **a** **heel** **into** **the** **purser's**
" 她 抛掷 她 螺旋 卷发 在 我 和 地面 一个 脚跟 进入 这 乘务长的
['ɪnstep] .
instep .
脚背 .

她把卷曲的头发甩向我，然后用鞋跟狠狠地踩在司仪的脚背上。

[hi:; hi] [skru:d] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hauld] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [let][goʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
He **screwed** **up** **his** **face** **and** **howled** **,** **but** **he** **didn't** **let** **go** **of** **her** **arm** **.**
他 螺丝 向上 他的 脸 和 嚎叫 , 但 他 没有 让 去 的 她 手臂 .

他皱起脸嚎叫起来，但始终没有松开她的手臂。

" [ʃʊʃ] , ['fə:də,nænd] , [ðɪs] [ɪz] ['sɪrɪəs] !
" **Shush** **,** **Ferdinand** **,** **this** **is** **serious** **!**
" 嘘 , 费迪南德 , 这 是 严肃的 !

"嘘，费迪南德，这很严重！"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" **It** **was** **.**
" 它 曾是 .

确实如此。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] , " [aɪm][nɑ:t] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['wepən] , [braʊn] . "
I **heard** **the** **Captain** **say** **,** **"** **I'm** **not** **carrying** **a** **weapon** **,** **Brown** **.** **"**
我 听到 这 队长 说 , " 我是 不是 携带 一个 武器 , 棕色的 . "

我听到上尉说："布朗，我没带武器。"

" [ðen] [get][wʌn] , " [bʌts] [loʊ] , ['leɪzi] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [aʊt] .
" **Then** **get** **one** **,** **"** **Butt's** **low** **,** **lazy** **voice** **floated** **out** **.**
" 然后 得到 一 , " 屁股 低的 , 懒惰的 嗓音 漂浮 出去 .

"那就去买一个吧，"巴特低沉懒散的声音飘了出来。

" [noʊ] , [θæŋks] .
" **No** **,** **thanks** **.**
" 不 , 谢谢 .

"不，谢谢。

[jʊə(r)] [æz; əz]['hændi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑ:kətbɔrd] .
You're **as** **handy** **with** **that** **thing** **as** **I** **am** **with** **a** **rocketboard** **.**
你是 作为 便利 和 那 事物 作为 我 是 和 一个 RocketBoard .

你玩那玩意儿的本事跟我玩火箭滑板一样差劲。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [wɜ:rdz][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪntər] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] .
" **The** **Captain's** **words** **got** **a** **little** **fainter** **as** **he** **walked** **forward** **.**
" 这 船长的 字 得到 一个 小的 较暗 作为 他 步行 向前 .

"船长一边往前走，一边说话的声音渐渐变小了。"

[bʌt] [grauld] [laɪk][ə; eɪ] ['gʌʃər] [ə'baʊt][tu:; tə] [bloʊ] .
Butt **growled** **like** **a** **gusher** **about** **to** **blow** **.**
屁股 咆哮 喜欢 一个 喷涌而出的 关于 到 吹 .

屁股发出像即将喷发的喷泉一样的咆哮声。

" [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gai] , [braʊn] .
" **I'm** **counting** **on** **your** **being** **a** **good** **guy** **,** **Brown** **.**
" 我是 计数 在 你的 存在 一个 好的 盖伊 , 棕色的 .

"我相信你是个好人，布朗。"

" [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] ['kweɪvəd] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] .
" **The** **Captain's** **voice** **quavered** **just** **a** **bit** **.**
" 这 船长的 嗓音 颤抖 只是 一个 少量 .

船长的声音微微颤抖了一下。

" [aɪm] ['bæŋkɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ðə; ði][blæst] - ['hæpi] ['braʊnz] ['evri] [taɪm][aɪ]['lɪftɪd] [græv]
" I'm banking on what I heard about the blast - happy Browns every time I lifted gravs
" 我是 银行业 在 什么 我 听到 关于 这 爆炸 - 快乐的 布朗队 每一个 时间 我 抬起 重力
[ɪn] [nu:] [ˌkæləmə'zu:] ;
in New Kalamazoo ;
在 新的 卡拉马祖 ;

"我每次在新卡拉马祖举重时都听说了布朗一家喜欢爆炸的事，所以我很信赖他们;

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][koʊd] , [ðeɪ] [dəunt][bɜ:rn] [ˌʌn'ɑ:rmd] [men] .
they have a code , they don't burn unarmed men .
他们 有 一个 代码 , 他们 不 烧伤 徒手 男人 .

他们有自己的准则，不会烧死手无寸铁的人。

" [dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['laɪfboʊt] [went] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['mʌmb(ə)l] .
" Just about this time , events in the lifeboat went down to a mumble .
" 只是 关于 这 时间 , 活动 在 这 救生艇 去 向下 到 一个 咕哝 .

"就在这时，救生艇上的动静渐渐平息下来。"

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [hed] [gɑ:t][wet][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp] .
The top of my head got wet and I looked up .
这 顶部 的 我的 头 得到 湿的 和 我 看起来 向上 .

我的头顶湿了，我抬头一看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [swet] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sekənd] [ə'sɪstənts] ['fɔ:rhed] ;
There was sweat rolling down the Second Assistant's forehead ;
那里 曾是 汗 滚动 向下 这 第二 助理 前额 ;

二助的额头上汗珠滚落;

[ˌaɪ 'ti:][kən'və:dʒd][æt; ət][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [baʊnst] [ɔ:f][ðə; ði][tɪp][ɪn][ə; eɪ]['saɪzəbl] [stri:m] .
it converged at his nose and bounced off the tip in a sizable stream .
它 收敛 在 他的 鼻子 和 弹跳 离开 这 提示 在 一个 相当大的 溪流 .

它汇聚到他的鼻子上，然后从鼻尖反弹，形成一道相当大的气流。

[aɪ] ['twɪstɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
I twisted out of the way .
我 扭曲 出去 的 这 方式 .

我扭身躲开了。

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] ?
" What's happening ?
" 是什么 发生 ?

发生了什么事?

" [sɪs] ['grɪtɪd] , ['streɪnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [lɑ:k] .
" Sis gritted , straining toward the lock .
" 妹妹 磨碎的 , 紧张 朝向 这 锁 .

"妹妹咬紧牙关，使劲伸向锁。

" [bʌts] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hi:; hi]['wɒnts][hɪm; ɪm][fraɪd][ɔ:r] ['skræmbld] , " [ðə; ði]
" Butt's trying to decide whether he wants him fried or scrambled , " the
" 屁股 尝试 到 决定 无论 他 想要 他 油煎 或者 打乱 , " 这
[kəm'pju:tɚz] [meit] [sed] ,
Computer's Mate said ,
电脑的 伴侣 说 ,

"巴特正在犹豫是想把他煎了还是炒了，"电脑助手说。

['pʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] .
pulling her back .
拉 她 后退 .

把她拉回来。

" [heɪ] , [pɜːrs] ,
" **Hey** , **purse** ,
" 嘿 , 钱包 ,

"嘿，钱包，

[rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɑːp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [went] ['ɪntuː]
remember **when** **the** **whole** **family** **with** **their** **pop** **at** **the** **head** **went** **into**
记住 什么时候 这 所有的 家庭 和 他们的 流行音乐 在 这 头 去 进入
['hiːtweɪv] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] [lə'klɜːk] ? "
Heatwave **to** **argue** **with** **Colonel** **Leclerc** **?** **"**
热浪 到 争论 和 上校 勒克莱尔 ? "

还记得全家人带着老爸一起开着"热浪"去跟勒克莱尔上校争论的那件事吗?

" [ɪ'lev(ə)n] [ded] , ['sɪksti] - [fɔːr] ['ɪndʒərd] , " [ðə; ði]['pɜːrsər] ['ænsər] [mə'kænɪkli] .
" **Eleven** **dead** **,** **sixty** **-** **four** **injured** **,** **"** **the** **purser** **answered** **mechanically** **.**
" 十一 死的 , 六十 - 四 受伤 , " 这 乘务长 回答 机械地 .

"11人死亡，64人受伤，"乘务长机械地回答道。

" [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['ɑːrmi] ['steɪʃənd] [saʊθ] [ʌv; əv]['aɪsbɑːks] .
" **And** **no** **more** **army** **stationed** **south** **of** **Icebox** **.**
" 和 不 更多的 军队 驻 南 的 冰箱 .

"冰盒以南不再驻扎军队。"

" [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] [twɪtʃt] ['ɪrɪtəbli] .
" **His** **right** **ear** **twitched** **irritably** **.**
" 他的 正确的 耳朵 抽搐 易怒地 .

他的右耳烦躁地抽搐了一下。

" [bʌt; bət]['wʌtɝ, 'hwʌtɝ] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ?
" **But** **what're** **they** **saying** **?**
" 但 是什么 他们 说 ?

但他们到底在说什么?

" ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːrd] .
" **Suddenly** **we** **heard** **.**
" 突然 我们 听到 .

"突然我们听到了。"

" [baɪ] [ə'θɔːrəti] ['vestɪd] [ɪn][ˌem 'iː]['ʌndər][ðə; ði][pə'məunə] ['kɑːlɪdʒ] ['triːti] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]
" **By** **authority** **vested** **in** **me** **under** **the** **Pomona** **College** **Treaty** **,** **"** **the** **Captain** **was**
" 经过 权威 既得权益 在 我 在下面 这 波莫纳 大学 条约 , " 这 队长 曾是
['seɪɪŋ] ['veri] ['laʊdli] ,
saying **very** **loudly** **,**
说 非常 高声 ,

"根据波莫纳学院条约赋予我的权力，"船长大声说道。

" [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ˌsɪks'tiːn][tuː; tə] ['twenti] - [wʌn] [ɪn'kluːsɪv] [ʌv; əv]
" **I** **arrest** **you** **for** **violation** **of** **Articles** **Sixteen** **to** **Twenty** **-** **one** **inclusive** **of**
" 我 逮捕 你 为了 违反 的 文章 十六 到 二十 - 一 包容性 的
[ðə; ði] [speɪs] ['trænspɔːrt] [koʊd] ,
the **Space** **Transport** **Code** **,**
这 空间 运输 代码 ,

"我以违反《空间运输法》第十六条至第二十一条（含）为由逮捕你，

[ænd; ənd]['ɔːrdər][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪm'paʊndid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]
and **order** **your** **person** **and** **belongings** **impounded** **for** **the** **duration** **of** **this**
和 命令 你的 人 和 财物 扣押 为了 这 期间 的 这
['vɔɪɪdʒ] [æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn] ['sekʃnz] ['fɔːrti] - [wʌn][ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] — "
voyage **as** **set** **forth** **in** **Sections** **Forty** **-** **one** **and** **Forty** **-** **five** **—** **"**
航程 作为 放 前进 在 部分 四十 - 一 和 四十 - 五 — "

并下令按照第四十一条和第四十五条的规定，在本次航程期间扣押你的人身和行李——

" ['fɔːrti] - [θriː] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] , " [sɪs] [groʊn] .

"	Forty	-	three	and	Forty	-	five	,	"	Sis	groaned	.
"	四十	-	三	和	四十	-	五	,	"	妹妹	呻吟	.

“43和45，”妹妹呻吟道。

" ['sekʃnz] ['fɔːrti] - [θriː] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Sections	Forty	-	three	and	Forty	-	five	,	I	told	him	.
"	部分	四十	-	三	和	四十	-	五	,	我	讲述	他	.

“第43条和第45条，”我告诉他。

[aɪ]['iːv(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ˌem 'iː] ! "

I	even	made	him	repeat	it	after	me	!	"
我	甚至	制成	他	重复	它	后	我	!	"

我甚至让他跟着我重复了一遍!

" — [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ə'niːtə] [lɔː] , [ˌɛs'siː] - , [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ˌɪntər'plænəteri] [dɪ'rektɪvz] .

"	—	of	the	Mother	Anita	Law	,	SC	2136	,	Emergency	Interplanetary	Directives	.
"	—	的	这	母亲	安妮塔	法律	,	南卡罗来纳州	-	,	紧急情况	星际	指令	.

“——《安妮塔修女法》，SC 2136，《紧急星际指令》。

" [wiː; wi][ɔːl] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔːr; fər] [bʌts] [rɪ'plaɪ] .

"	We	all	waited	breathlessly	for	Butt's	reply	.
"	我们	全部	等待	气喘吁吁	为了	屁股	回复	.

我们都屏息以待巴特的答复。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æmb(ə)l][ɑːn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['klætər] [ʌv; əv][ɪˌlektroʊ'stætɪk]

The	seconds	ambled	on	and	there	was	no	clatter	of	electrostatic
这	秒	漫步	在	和	那里	曾是	不	哒	的	静电

[dɪs'tʃɑːrdʒ] , [noʊ] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [fleʃ] .

discharge	,	no	smell	of	burning	flesh	.
释放	,	不	闻	的	燃烧	肉	.

时间缓缓流逝，没有静电放电的噼啪声，也没有烧焦肉的气味。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [fiːt] ['wɔːkɪŋ] .

Then	we	heard	some	feet	walking	.
然后	我们	听到	一些	脚	步行	.

然后我们听到有人走路的声音。

[ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [suːt] [swʌŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['krɔːs,wei] .

A	big	man	in	a	green	suit	swung	out	into	the	crossway	.
一个	大的	男人	在	一个	绿色的	套装	摇摆	出去	进入	这	十字路口	.

一个身穿绿色西装的大个子男人荡到了十字路口。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bʌt] .

That	was	Butt	.
那	曾是	屁股	.

那是巴特。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['blɑːstə]['dʒɪndʒərli][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

Behind	him	came	the	Captain	,	holding	the	blaster	gingerly	with	both	hands	.
在后面	他	来了	这	队长	,	保持	这	爆能枪	小心翼翼地	和	两个都	双手	.

队长跟在他身后，双手小心翼翼地握着爆能枪。

[bʌt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] , ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Butt	had	a	funny	,	thoughtful	look	on	his	face	.
屁股	有	一个	有趣的	,	周到	看	在	他的	脸	.

巴特脸上露出一种滑稽而若有所思的表情。

[ðə; ði]['gɜːlz]['sɜːdʒd]['fɔːrwərd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

The	girls	surged	forward	when	they	saw	him	,	scattering	the	crew	to	one	side	.
这	女孩们	激增	向前	什么时候	他们	锯	他	,	散射	这	全体人员	到	一	边	.

女孩们一见到他就冲了上去，把船员们都挤到了一边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ]
They **were** **like** **a** **school** **of** **sharks** **that** **had** **just** **caught** **sight** **of** **a** **dying**
他们 是 喜欢 一个 学校 的 鲨鱼 那 有 只是 捕捉 视线 的 一个 垂死
[weɪl] .
whale **.**
鲸 .

它们就像一群鲨鱼，发现了一头垂死的鲸鱼。

" [em] - [em] - [em] - [em] !
" **M** **-** **m** **-** **m** **-** **m** **!**
" M - 米 - 米 - 米 !

嗯！

[ɑːr; ər] [ɔːl] ['viː'njuːʒənz] [bɪlt] [laɪk] [ðæt] ? "
Are **all** **Venusians** **built** **like** **that** **?** **"**
是 全部 金星人 建造 喜欢 那 ? "

所有金星人都是这样的吗?

" [men] [laɪk] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['maɪlɪdʒ] ! "
" **Men** **like** **that** **are** **worth** **the** **mileage** **!** **"**
" 男人 喜欢 那 是 值得 这 里程 ! "

"像他这样的男人，值得你付出一切！"

" [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] ! "
" **I** **want** **him** **!** **"**
" 我 想 他 ! "

"我想要他！"

" [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] ! "
" **I** **want** **him** **!** **"**
" 我 想 他 ! "

"我想要他！"

" [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] !
" **I** **want** **him** **!**
" 我 想 他 !

我想要他！

" [sɪs] [hæd; həd] [bɪn] [let] [goʊ] .
" **Sis** **had** **been** **let** **go** **.**
" 妹妹 有 到过 让 去 .

"姐姐被解雇了。"

[ʃiː; ʃi] [græbd] [maɪ] [friː] [hænd] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
She **grabbed** **my** **free** **hand** **and** **pulled** **me** **away** **.**
她 抓住 我的 自由的 手 和 拉 我 离开 .

她抓住我空着的那只手，把我拉走了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊnli] [ə'nɔɪd] ,
She **was** **trying** **to** **look** **only** **annoyed** **,**
她 曾是 尝试 到 看 仅有的 恼怒 ,

她努力装出一副恼火的样子。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['bʌblz] [ʌv; əv] ['fjʊri] ['pɑːpɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
but **her** **eyes** **had** **bright** **little** **bubbles** **of** **fury** **popping** **in** **them** **.**
但 她 眼睛 有 明亮的 小的 气泡 的 愤怒 爆米花 在 他们 .

但她的眼中却闪烁着愤怒的光芒，仿佛有无数个小气泡在爆裂。

" [ðə; ði] [tʃiːp] ['ekstrəvɜːts] !
" **The** **cheap** **extroverts** **!**
" 这 便宜的 外向者 !

"廉价的外向者！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['wɪmɪn] !

And	they	call	themselves	responsible	women	!
和	他们	称呼	他们自己	负责任的	女性	！

她们竟然还自称是负责任的女性！

" [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] , [tuː] .

"	I	was	angry	,	too	.
"	我	曾是	生气的	,	也	.

我也很生气。

[ænd; ənd][aɪ][let][hɜːr; hər] [noʊ] , [wʌns][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] .

And	I	let	her	know	,	once	we	were	in	our	cabin	.
和	我	让	她	知道	,	一次	我们	是	在	我们的	舱	.

到了小木屋后，我就告诉了她。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['prɑːmɪs] , [sɪs] ?

"	What	about	that	promise	,	Sis	?
"	什么	关于	那	承诺	,	妹妹	？

“姐姐，你之前的承诺呢？”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɜːrn][hɪm; ɪm][ɪn] .

You	said	you	wouldn't	turn	him	in	.
你	说	你	不会	转动	他	在	.

你说过你不会告发他。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] !

You	promised	!
你	承诺	！

你答应过我的！

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][get]

"	She	stopped	walking	around	the	room	as	if	she	had	been	expecting	to	get
"	她	停止	步行	大约	这	房间	作为	如果	她	有	到过	期待	到	得到

[tuː; tə]['viːnəs][ɑːn] [fʊt] .

to	Venus	on	foot	.
到	金星	在	脚	.

她停止了在房间里走来走去，仿佛她原本打算步行到达金星。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , ['fəːdə,nænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrst] [ˌem 'iː] . "

"	I	know	I	did	,	Ferdinand	,	but	he	forced	me	.	"
"	我	知道	我	做过	,	费迪南德	,	但	他	强制	我	.	"

“我知道我做了，费迪南德，但他逼我的。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][fɔːrd][ænd; ənd][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . "

"	My	name	is	Ford	and	I	don't	understand	.	"
"	我的	姓名	是	福特	和	我	不	理解	.	"

“我叫福特，我不明白。”

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]['fəːdə,nænd][ænd; ənd][stɑːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt] ['fɔːrsfəli] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] .

"	Your	name	is	Ferdinand	and	stop	trying	to	act	forcefully	like	a	girl	.
"	你的	姓名	是	费迪南德	和	停止	尝试	到	行为	强硬地	喜欢	一个	女孩	.

“你的名字叫费迪南德，别装得像个女孩子一样强势。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] .

It	doesn't	become	you	.
它	不	变得	你	.

这不适合你。

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [juːl] [fər'get] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər]['sɪmp(ə)l] , ['kerfriː] [self] [ə'gen]

In	just	a	few	days	,	you'll	forget	all	this	and	be	your	simple	,	carefree	self	again
在	只是	一个	很少	天	,	你会	忘记	全部	这	和	是	你的	简单的	,	畅快	自己	再次

.

:

.

只需几天时间，你就会忘记这一切，重新变回那个简单无忧的自己。

[aɪ] ['riːəli] ['truːli] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .

I	really	truly	meant	to	keep	my	word	.
我	真的	真的	意思是	到	保持	我的	单词	.

我真的想信守诺言。

[frʌm; frəm] [wʌt] [juːd] [toʊld][ˌem 'iː] ,

From	what	you'd	told	me	,
从	什么	你会	讲述	我	,

根据你告诉我的，

['mɪstər] . [braʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌfʌndə'mentəli] ['diːsnt] [tʃæp] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][bɑːr'bærɪk]

Mr	.	Brown	seemed	to	be	a	fundamentally	decent	chap	despite	his	barbaric
先生	.	棕色的	似乎	到	是	一个	从根本上	体面的	小伙子	尽管	他的	野蛮

['nəʊʃnz] [ɑːn][i'kwɑːləti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] — [ɔːr] [wɜːrs] .

notions	on	equality	between	the	sexes	—	or	worse	.
概念	在	平等	之间	这	性别	—	或者	更糟	.

尽管布朗先生对两性平等持有野蛮甚至更糟糕的观念，但他本质上似乎是一个不错的人。

[aɪ][wʌz; wəz]['pɑːzətɪv][aɪ][kʊd; kəd] [ʃeɪm] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl]['soʊʃ(ə)l] [bɪ'heɪvjər]

I	was	positive	I	could	shame	him	into	a	more	rational	social	behavior
我	曾是	积极的	我	可以	耻辱	他	进入	一个	更多的	合理的	社会的	行为

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] .

and	make	him	give	himself	up	.
和	制作	他	给	他自己	向上	.

我确信我可以通过羞辱他来让他养成更理性的社会行为，并让他自首。

[ðen] [hiː; hi] — [hiː; hi] —

Then	he	—	he	—
然后	他	—	他	—

然后他——他——

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] ['fiŋgəneilz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][pɑːmz][ænd; ənd][let] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['glerɪŋ] [saɪ]

"	She	pressed	her	fingernails	into	her	palms	and	let	out	a	long	,	glaring	sigh
"	她	按下	她	指甲	进入	她	棕榈树	和	让	出去	一个	长的	,	刺眼	叹

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	door	.
在	这	门	.

她用指甲掐进手掌，对着门口长长地、怒目而视地叹了口气。

" [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] !

"	Then	he	kissed	me	!
"	然后	他	亲吻	我	!

然后他吻了我！

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [kɪs] — ['mɪstər] . [braʊn] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['verid]

it	was	a	good	enough	kiss	—	Mr	.	Brown	has	evidently	had	a	varied
它	曾是	一个	好的	足够的	吻	—	先生	.	棕色的	有	显然	有	一个	多种多样

[ænd; ənd]['kʌlərf(ə)l] ['bækgraʊnd] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] ['ɪdiəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

and	colorful	background	—	but	the	galling	idiocy	of	the	man	,
和	丰富多彩的	背景	—	但	这	令人恼火	白痴	的	这	男人	,

那是一个还算不错的吻——布朗先生显然有着丰富多彩的经历——但这男人的愚蠢行为却令人恼火。

['traɪɪŋ] [ðæt] !

trying	that	!
尝试	那	!

试试!

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['ɪmpjədəns] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'pəuzɪŋ] ['mærɪdʒ]

I	was	just	getting	over	the	colossal	impudence	involved	in	his	proposing	marriage
我	曾是	只是	获得	超过	这	庞大	厚颜无耻	涉及	在	他的	提议	婚姻

— [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

—	as	if	he	had	to	bear	the	children	!
—	作为	如果	他	有	到	熊	这	孩子们	!

我还没从他求婚时的厚颜无耻中缓过神来——好像他得替我生孩子似的!

— [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['ɔːfər] ['sɪriəsli] , [ɑːn][ɪts]['merɪts] , [æz; əz][wʌn][ʃʊd; ʃəd]

—	and	was	considering	the	offer	seriously	,	on	its	merits	,	as	one	should
—	和	曾是	考虑	这	提供	严重地	,	在	它是	优点	,	作为	一	应该

[kən'sɪdər] [ɔːl] [sə'dʒestʃənz] ,

consider	all	suggestions	,
考虑	全部	建议	,

——并且认真考虑了这个提议，权衡其利弊，因为每个人都应该认真考虑所有建议。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [drɑːpt] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

when	he	deliberately	dropped	the	pretense	of	reason	.
什么时候	他	故意地	掉落	这	虚伪	的	原因	.

当他故意放弃装懂的时候。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['eɪnʃənts] [ə'piːld] [tuː; tə][ðer; ðər]

He	appealed	to	me	as	most	of	the	savage	ancients	appealed	to	their
他	上诉	到	我	作为	最多	的	这	野蛮的	古代人	上诉	到	他们的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

他吸引我的方式，就像大多数原始野蛮的古代男人吸引他们的女人一样。

[æz; əz][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [mə'ʃiːn] .

as	an	emotional	machine	.
作为	一个	情绪	机器	.

就像一台情感机器。

[θroʊ] [ðə; ði] [kə'rekt] ['sekʃuəl] [swɪtʃɪz] , [sez] [ðɪs] ['θiːəri] ,

Throw	the	correct	sexual	switches	,	says	this	theory	,
扔	这	正确的	性	开关	,	说道	这	理论	,

该理论认为，拨动正确的性开关即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sə'rendəz] [hɜːr'self] [ɪk'stætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] ['blʌdi]

and	the	female	surrenders	herself	ecstatically	to	the	doubtful	and	bloody
和	这	女性	投降	她自己	欣喜若狂	到	这	疑	和	血腥

[mɜːrk][ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] [plænz] .

murk	of	masculine	plans	.
黑暗	的	男性	计划	.

女性欣喜若狂地将自己交付给男性计划中那些可疑而血腥的黑暗。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːkt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt]

"	There	was	a	double	knock	on	the	door	and	the	Captain	walked	in	without
"	那里	曾是	一个	双倍的	敲	在	这	门	和	这	队长	步行	在	没有

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

waiting	for	an	invitation	.
等待	为了	一个	邀请	.

"有人敲了两下门，船长不等邀请就走了进去。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [bʌts] ['blɑːstə] .

He	was	still	holding	Butt's	blaster	.
他	曾是	仍然	保持	屁股	爆能枪	.

他手里还拿着巴特的爆能枪。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː] .

He	pointed	it	at	me	.
他	尖	它	在	我	.

他用枪指着我。

" [get] [jʊr; jər][hændz][ʌp] , ['fəːdəˌnænd] ['spɑːliŋ] ， " [hiː; hi] [sed] .

"	Get	your	hands	up	,	Ferdinand	Sparling	,	"	he	said	.
"	得到	你的	双手	向上	,	费迪南德	斯帕林	,	"	他	说	.

"费迪南德·斯帕林，举起手来！"他说。

[aɪ][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

" [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['ɔːrdər][jʊr; jər] [dɪ'tenʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ]

"	I	hereby	order	your	detention	for	the	duration	of	this	voyage	,	for	aiding
"	我	特此	命令	你的	拘留	为了	这	期间	的	这	航程	,	为了	协助

[ænd; ənd] [ə'bet] [ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] ,

and	abetting	a	stowaway	,
和	教唆	一个	偷渡者	,

"我特此下令拘留你至本次航程结束，罪名是协助和教唆偷渡者。"

[æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn] ['sekʃnz] ['fɔːrti] - [wʌn][ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] — "

as	set	forth	in	Sections	Forty	-	one	and	Forty	-	five	—	"
作为	放	前进	在	部分	四十	-	一	和	四十	-	五	—	"

如第四十一节和第四十五节所述——

" ['fɔːrti] - [θriː] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] , " [sɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['getɪŋ] ['lɑːrdʒər]

"	Forty	-	three	and	Forty	-	five	,	"	Sis	interrupted	him	,	her	eyes	getting	larger
"	四十	-	三	和	四十	-	五	,	"	妹妹	中断	他	,	她	眼睛	获得	更大的

[ænd; ənd] ['raʊndər] .

and	rounder	.
和	圆润	.

"43和45，"妹妹打断了他，眼睛睁得更大更圆了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [noʊ]['tʃɑːrdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [lɑːdʒd]

"	But	you	gave	me	your	word	of	honor	that	no	charges	would	be	lodged
"	但	你	给予	我	你的	单词	的	荣誉	那	不	收费	会	是	已提交

[ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] ！ "

against	the	boy	!	"
反对	这	男生	！	"

"但你曾向我保证，不会对那个男孩提出任何指控！"

" ['fɔ:rti] - [wʌn][ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [faɪv] , " [hi:; hi] [kə'rektɪd] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rtiəsli] , [stɪl] ['sterɪŋ]
" Forty - one and Forty - five , " he corrected her courteously , still staring
" 四十 - 一 和 四十 - 五 , " 他 已更正 她 礼貌地 , 仍然 凝视
['fɪrsli] [æt; ət][ˌem 'i:] .
fiercely at me .
激烈地 在 我 .

"41和45,"他礼貌地纠正她，同时仍然凶狠地盯着我。

" [aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
" I looked it up .
" 我 看起来 它 向上 .

我查过了。

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'ni:tə]['meɪs(ə)n] [lɔ:] , [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ˌɪntər'plænəteri] [dɪ'rektɪvz] .
Of the Anita Mason Law , Emergency Interplanetary Directives .
的 这 安妮塔 石匠 法律 , 紧急情况 星际 指令 .

《安妮塔·梅森法案》中的《紧急星际指令》。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['prɑ:mɪs] [wʌn] [meɪks] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'fɔ:rmər] ,
That was the usual promise one makes to an informer ,
那 曾是 这 通常 承诺 一 制作 到 一个 告密者 ,

那是人们通常会对线人做出的承诺。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bʌt] [li:] [braʊn] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ]
but I made it before I knew it was Butt Lee Brown you were talking
但 我 制成 它 前 我 知道 它 曾是 屁股 李 棕色的 你 是 说
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

但我是在知道你指的是巴特·李·布朗之前就完成了这件事。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [ə'rest] [bʌt] [li:] [braʊn] .
I didn't want to arrest Butt Lee Brown .
我 没有 想 到 逮捕 屁股 李 棕色的 .

我并不想逮捕巴特·李·布朗。

[ju:; jʊ] [fɔ:rst] [ˌem 'i:] .
You forced me .
你 强制 我 .

你逼我的。

[soʊ][aɪm] ['breɪkɪŋ] [maɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] ,
So I'm breaking my promise to you , just as , I understand ,
所以 我是 打破 我的 承诺 到 你 , 只是 作为 , 我 理解 ,

所以，我违背了对你的承诺，正如我所理解的那样。

[ju:; jʊ] [broʊk] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] .
you broke your promise to your brother .
你 打破 你的 承诺 到 你的 兄弟 .

你违背了对你哥哥的承诺。

[ðeɪl] [bəuθ][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [nu:] [ˌkæləmə'zu:] ['speɪsˌpɔ:rt] [ænd; ənd][sent] - [fɔ:r; fər]
They'll both be picked up at New Kalamazoo Spaceport and sent Terraward for
他们会 两个都 是 挑选 向上 在 新的 卡拉马祖 太空港 和 发送 - 为了
['traɪəl] . "
trial . "
审判 . "

他们两人都将被送往新卡拉马祖太空港，然后被送往地球接受审判。

" [bʌt; bət][aɪ] [ju:st] [ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] ['pæsɪdʒ] , " [sɪs] [weɪld] .
" But I used all of our money to buy passage , " Sis wailed .
" 但 我 用过的 全部 的 我们的 钱 到 买 通道 , " 妹妹 哀嚎 .

"可是我把我们所有的钱都用来买船票了,"姐姐哭着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	And	now	you'll	have	to	return	with	the	boy	.
"	和	现在	你会	有	到	返回	和	这	男生	.

“现在你必须带着那个男孩回去。”

[aɪm] ['sɑːri] , [mɪs] ['spɑːliŋ] .

I'm	sorry	,	Miss	Sparling	.
我是	对不起	,	错过	斯帕林	.

对不起，斯帕林小姐。

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

But	as	you	explained	to	me	,
但	作为	你	解释	到	我	,

但正如你向我解释的那样，

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ]

a	man	who	has	been	honored	with	an	important	official	position	should	stay
一个	男人	WHO	有	到过	荣幸	和	一个	重要的	官方的	位置	应该	停留

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ]

close	to	the	letter	of	the	law	for	the	sake	of	other	men	who	are	trying
关闭	到	这	信	的	这	法律	为了	这	清酒	的	其他	男人	WHO	是	尝试

[tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [təˈrestriəl] ['ænti] - [meɪl] ['predʒədɪs] .

to	break	down	terrestrial	anti	-	male	prejudice	.
到	休息	向下	陆地	反对	-	男性	偏见	.

一位被授予重要官职的男士，为了其他致力于打破社会上反男性偏见的男士，应该严格遵守法律条文。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] . "

Of	course	,	there's	a	way	out	.	"
的	课程	,	有	一个	方式	出去	.	"

当然，总有办法解决。

" [ðer; ðər] [ɪz] ?

"	There	is	?
"	那里	是	?

“有?

[tel] [ˌem ˈiː] , [pliːz] ! "

Tell	me	,	please	!	"
告诉	我	,	请	!	"

告诉我，求你了!

" [kæn; kən] [aɪ] ['loʊər] [maɪ] [hændz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

"	Can	I	lower	my	hands	a	minute	?
"	能	我	降低	我的	双手	一个	分钟	?

我可以把手放下一会儿吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] , [sʌn] — [nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrmd] [sɜːrˈveɪləns] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv]

"	No	,	you	can't	,	son	—	not	according	to	the	armed	surveillance	provisions	of
"	不	,	你	不能	,	儿子	—	不是	根据	到	这	武装	监视	条款	的

[ðə; ði] ['mʌðər] [əˈniːtə] [lɔː] .

the	Mother	Anita	Law	.
这	母亲	安妮塔	法律	.

“不，你不能，孩子——根据安妮塔修女法案的武装监视条款，你不能这样做。”

[mɪs] ['spɑːliŋ] , [ɪf] [juːd] ['mæri] [braʊn] — [naʊ] , [naʊ] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] !

Miss	Sparling	,	if	you'd	marry	Brown	—	now	,	now	,	don't	look	at	me	like	that	!
错过	斯帕林	,	如果	你会	结婚	棕色的	—	现在	,	现在	,	不	看	在	我	喜欢	那	!

斯帕林小姐，如果你愿意嫁给布朗——好了好了，别那样看着我!

— [wiː; wi][kʊd; kəd][let][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər][drɑːp] .

—	we	could	let	the	whole	matter	drop	.
—	我们	可以	让	这	所有的	事情	降低	.

我们可以就此作罢。

[ə; eɪ] ['ʃɪpbɔːrd] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][ɑːn][jʊr; jər]['pæspɔːrt][æz; əz][ə; eɪ] - [dɪ'pendənt] [meɪl]

A	shipboard	wedding	and	he	goes	on	your	passport	as	a	'	dependent	male
一个	船上	婚礼	和	他	去	在	你的	护照	作为	一个	-	依赖	男性

['membər][ʌv; əv]['fæməli] ,

member	of	family	,
成员	的	家庭	,

如果是在船上举行婚礼，他会以"受抚养男性家庭成员"的身份出现在你的护照上。

- [wɪtʃ] [miːnz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

'	which	means	,	so	far	as	the	law	is	concerned	,
-	哪个	方法	,	所以	远的	作为	这	法律	是	担心的	,

就法律而言，这意味着

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌregjuˈleɪʃn] ['pæspɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .

that	he	had	a	regulation	passport	from	the	beginning	of	this	voyage	.
那	他	有	一个	规定	护照	从	这	开始	的	这	航程	.

他从这次航行开始就持有正规护照。

[ænd; ənd][wʌns][wiː; wi] [tʌtʃ] [viːn'juːsiən][sɔɪl][hiː; hi][kæn; kən]['kɑːntækt][hɪz; ɪz][bæŋk][ænd; ənd] [peɪ]

And	once	we	touch	Venusian	soil	he	can	contact	his	bank	and	pay
和	一次	我们	触碰	金星	土壤	他	能	接触	他的	银行	和	支付

[fɔːr; fər] ['pæsɪdʒ] .

for	passage	.
为了	通道	.

一旦我们踏上金星的土地，他就可以联系他的银行并支付旅费。

[ɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [noʊ][kraɪm][wʌz; wəz]['evər] [kə'mɪtɪd] .

On	the	record	,	no	crime	was	ever	committed	.
在	这	记录	,	不	犯罪	曾是	曾经	坚定的	.

记录显示，并未发生任何犯罪行为。

['hiːz] [friː] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [friː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — "

He's	free	,	the	boy's	free	,	and	you	—	"
他是	自由的	,	这	男孩们	自由的	,	和	你	—	"

他自由了，那孩子也自由了，而你——"

" — [ɑːr; ər] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'koʊmd] [ˌdespə'rɑːdoʊ] [huː] ['dʌznt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt]

"	—	Are	married	to	an	uncombed	desperado	who	doesn't	know	enough	to	sit
"	—	是	已婚	到	一个	未梳理的	亡命之徒	WHO	不	知道	足够的	到	坐

[bæk] [ænd; ənd][let][ə; eɪ] ['wʊmən] [rʌn] [θɪŋz] .

back	and	let	a	woman	run	things	.
后退	和	让	一个	女士	跑步	事物	.

"——嫁给了一个邋遢的亡命之徒，他根本不懂如何安分守己地让女人掌管一切。

[oʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] !

Oh	,	you	should	be	ashamed	!
哦	,	你	应该	是	羞愧	!

哦，你应该感到羞耻！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][waɪd] .

"	The	Captain	shrugged	and	spread	his	arms	wide	.
"	这	队长	耸了耸肩	和	传播	他的	武器	宽的	.

船长耸了耸肩，张开双臂。

" [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [men]['ɪntuː][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

"	**Perhaps**	**I**	**should**	**be**	**,**	**but**	**that's**	**what**	**comes**	**of**	**putting**	**men**	**into**	**responsible**
"	也许	我	应该	是	,	但	那就是	什么	来	的	推杆	男人	进入	负责任的

[pə'ziʃənz] ,

positions	**,**
职位	,

"或许我应该这样想，但这就是让男人担任要职的后果。"

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .

as	**you**	**would**	**say**	**.**
作为	你	会	说	.

正如你所说。

[siː] [hɪr] , [mɪs] ['spɑːliŋ] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ə'rest] [braʊn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [its] [æt; ət][ɔːl]

See	**here**	**,**	**Miss**	**Sparling**	**,**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**arrest**	**Brown**	**,**	**and**	**,**	**if**	**it's**	**at**	**all**
看	这里	,	错过	斯帕林	,	我	没有	想	到	逮捕	棕色的	,	和	,	如果	它是	在	全部

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

斯帕林小姐，你看，我并不想逮捕布朗，而且，如果可能的话，

[aɪ'd] [stɪl] [prɪ'fɜːr][nɑːt][tuː; tə] .

I'd	**still**	**prefer**	**not**	**to**	**.**
ID	仍然	更喜欢	不是	到	.

我仍然不想那样做。

[ðə; ði] [kruː] , ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [ɔːl][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

The	**crew**	**,**	**officers**	**and**	**men**	**,**	**all**	**go**	**along**	**with**	**me**	**.**
这	全体人员	,	警官	和	男人	,	全部	去	沿着	和	我	.

船员，包括军官和士兵，都和我一起行动。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['liːg(ə)l] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

We	**may**	**be**	**legal**	**residents**	**of**	**Earth**	**,**
我们	可能	是	合法的	居民	的	地球	,

我们可能是地球的合法居民，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [rɪ'kwaɪrz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['viːnəs] ['sevrəl] [taɪmz][ə; eɪ] [jɪr] .

but	**our**	**work**	**requires**	**us**	**to**	**be**	**on**	**Venus**	**several**	**times**	**a**	**year**	**.**
但	我们的	工作	需要	我们	到	是	在	金星	一些	时代	一个	年	.

但我们的工作需要我们每年多次前往金星。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'laɪkt] [baɪ]['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] ['ɪrɪtəb(ə)l] [braʊn]

We	**don't**	**want**	**to**	**be**	**disliked**	**by**	**any**	**members**	**of**	**the**	**highly**	**irritable**	**Brown**
我们	不	想	到	是	不喜欢	经过	任何	成员	的	这	高度	易怒的	棕色的

[klæn][ɔːr][ɪts] [kə'lætərəl] ['bræntʃɪz] .

clan	**or**	**its**	**collateral**	**branches**	**.**
氏族	或者	它是	抵押品	分支	.

我们不想被脾气暴躁的布朗家族及其旁支的任何成员讨厌。

[bʌt] [liː] [braʊn] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sævɪdʒ] [ə'pɪrəns] [ɪn][jʊr; jər]['sɪvəlaɪzd] [aɪz] ,

Butt	**Lee**	**Brown**	**himself**	**,**	**for**	**all**	**of**	**his**	**savage**	**appearance**	**in**	**your**	**civilized**	**eyes**	**,**
屁股	李	棕色的	他自己	,	为了	全部	的	他的	野蛮的	外貌	在	你的	文明	眼睛	,

尽管李·布朗本人在你们这些文明人眼中看起来十分野蛮，

[ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]['poʊlər]['kɑːntɪnənt] .

is	**a**	**man**	**of**	**much**	**influence**	**on**	**the**	**Polar**	**Continent**	**.**
是	一个	男人	的	很多	影响	在	这	极性	大陆	.

是一位对极地大陆极具影响力的人物。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['beɪliwɪk] , [ðə; ði] - [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] , [hiː; hi] [meɪks] , [breɪks] [ænd; ənd]
In his own bailiwick , the Galertan Archipelago , he makes , breaks and
在 他的 自己的 范围 , 这 - 群岛 , 他 制作 , 休息 和
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌriːə'dʒʌsts] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
occasionally readjusts officials .
偶尔 重新调整 官员 .

在他自己的管辖范围——加勒坦群岛，他任命、罢免，偶尔还会重新调整官员。

[ðen] [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sə'skætʃəwən] [huː] [kən'sɪdəz] [bʌt] [ə; eɪ] ['helpləs] , [pʊt] - [ə'pɑːn]
Then there's his brother Saskatchewan who considers Butt a helpless , put - upon
然后 有 他的 兄弟 萨斯喀彻温省 WHO 考虑 屁股 一个 无助 , 放 - 之上
['jʌŋstər] — "
youngster — "
青少年 — "

还有他的兄弟萨斯喀彻温省，他认为巴特是个无助的、受欺负的年轻人——"

" [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" Much influence , you say ?
" 很多 影响 , 你 说 ?

你说你很有影响力?

['mɪstər] . [braʊn] [hæz; həz] ?
Mr . Brown has ?
先生 . 棕色的 有 ?

布朗先生有吗?

" [sɪs][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['θɔːtf(ə)l] .
" Sis was suddenly thoughtful .
" 妹妹 曾是 突然 周到 .

姐姐突然陷入了沉思。

" ['paʊər] , ['æktʃuəli] .
" Power , actually .
" 力量 , 实际上 .

"实际上是权力。"

[ðə; ði][kaɪnd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wiːldz] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːli] ['setld] [kə'mjuːnəti] .
The kind a strong man usually wields in a newly settled community .
这 种类 一个 强的 男人 通常 挥舞 在 一个 新 定居 社区 .

在新建的社区里，强壮的男人通常会使用那种武器。

[bɪ'saɪdz] , [mɪs] ['spɑːliŋ] ,
Besides , Miss Sparling ,
除了 , 错过 斯帕林 ,

此外，斯帕林小姐

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['viːnəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [meɪl] - ['fiːmeɪl] ['reɪʃioʊ][ɑːn]
you're going to Venus for a husband because the male - female ratio on
你是 去 到 金星 为了 一个 丈夫 因为 这 男性 - 女性 比率 在
[ɜːrθ] [ɪz] [rɪ'vɜːrst] .
Earth is reversed .
地球 是 反转 .

你去金星找丈夫是因为地球上的男女比例颠倒了。

[wel] , [nɑːt]['oʊnli][ɪz] [bʌt] [liː] [braʊn] [ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [kætʃ] ,
Well , not only is Butt Lee Brown a first class catch ,
出色地 , 不是 仅有的 是 屁股 李 棕色的 一个 第一的 班级 抓住 ,

巴特·李·布朗不仅是一位一流的球员，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr][ɪn] ['eni] [keɪs] .
but you can't afford to be too particular in any case .
但 你 不能 买得起 到 是 也 特别的 在 任何 案件 .

但无论如何，你都不能过于讲究。

[waɪl] [jʊə(r)] ['ferli] ['prɪti] ,
While you're fairly pretty ,
尽管 你是 相当 漂亮的 ,

虽然你长得相当漂亮，

[ju:; jʊ][wəʊnt] [brɪŋ] ['eni] [welθ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
you won't bring any wealth into a marriage and your high degree of
你 惯于 带来 任何 财富 进入 一个 婚姻 和 你的 高的 程度 的
[ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] - [rɪ'si:vd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bækwərd] ,
opinionation is not likely to be well - received on a backward ,
意见 是 不是 可能 到 是 出色地 - 已收到 在 一个 落后 ,

你不会给婚姻带来任何财富，而且你过于固执己见的态度在落后的社会中不太可能受到欢迎。

[mæskjulinist] [wɜ:rld] .
masculinist world .
男性主义者 世界 .

男权世界。

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði] ['wʊmən] - ['hʌŋgər] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [greɪt] ['eni] [mɔ:r] ,
Then , too , the woman - hunger is not so great any more ,
然后 , 也 , 这 女士 - 饥饿 是 不是 所以 伟大的 任何 更多的 ,

而且，人们对女性的需求也不像以前那么强烈了。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ri:] ['kjʊri] [ænd; ənd][ðə; ði]['fætəmə] ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər]
what with the Marie Curie and the Fatima having already deposited their
什么 和 这 玛丽 居里 和 这 法蒂玛 拥有 已经 已存 他们的
['kɑ:gəuz] , [ðə; ði]['mædəm/, /mə'dæm] .
cargoes , the Mme .
货物 , 这 夫人 .

由于“玛丽·居里”号和“法蒂玛”号已经卸下了货物，“玛丽·居里”号也已卸下货物。

[sʌn] [jæt] [sen] [du:] [tu:; tə] [ə'raɪv] [nekst] [mʌnθ] . . . .
Sun Yat Sen due to arrive next month . . . .
太阳 亚特 参议员到期的 到 到达 下一个 月 . . . .

孙中山将于下月抵达.....

" [sɪs]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɜ:r'self] , [weɪvd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] .
" Sis nodded to herself , waved the door open , and walked out .
" 妹妹 点头 到 她自己 , 挥手 这 门 打开 , 和 步行 出去 .

“姐姐点了点头，挥手打开门，走了出去。”

" [lets] [hoʊp] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" Let's hope , " the Captain said .
" 我们来吧 希望 , " 这 队长 说 .

“但愿如此，”船长说道。

" [laɪk] ['eni] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l] ['wɪmɪn] ,
" Like any father used to say , a man who knows how to handle women ,
" 喜欢 任何 父亲 用过的 到 说 , 一个 男人 WHO 知道 如何 到 处理 女性 ,

就像任何一位父亲常说的那样，一个懂得如何与女人相处的男人，

[haʊ] [tu:; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
how to get around them without their knowing it ,
如何 到 得到 大约 他们 没有 他们的 会心 它 ,

如何在他们不知情的情况下绕过他们，

['dʌznt] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
doesn't need to know anything else in this life .
不 需要 到 知道 任何事物 别的 在 这 生活 .

无需了解此生其他任何事。

[aɪm] [pleɪn] ['weɪstɪd] [ɪn] [speɪs] .
I'm **plain** **wasted** **in** **space** **.**
我是 清楚的 浪费 在 空间 .

我简直浪费在太空里了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['loʊər] [jʊr; jər] [hændz] [naʊ] , [sʌn] .
You **can** **lower** **your** **hands** **now** **,** **son** **.**
你 能 降低 你的 双手 现在 , 儿子 .

孩子，你可以把手放下了。

" [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['blɑːstə] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" **We** **sat** **down** **and** **I** **explained** **the** **blaster** **to** **him** **.**
" 我们 卫星 向下 和 我 解释 这 爆能枪 到 他 .

"我们坐下来，我向他解释了爆能枪的原理。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] .
He **was** **very** **interested** **.**
他 曾是 非常 感兴趣的 .

他非常感兴趣。

[hiː; hi] [sed] [ɔːl] [bʌt] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] — [ɪn] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [wen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [juːz] [maɪ]
He **said** **all** **Butt** **had** **told** **him** **—** **in** **the** **lifeboat** **when** **they** **decided** **to** **use** **my**
他 说 全部 屁股 有 讲述 他 — 在 这 救生艇 什么时候 他们 决定 到 使用 我的
[ə'rest] [æz; əz] [ə; eɪ] [klʌb] ['oʊvər] [sɪs] — [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['seɪfti] [kætʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp]
arrest **as** **a** **club** **over** **Sis** **—** **was** **to** **keep** **the** **safety** **catch** **all** **the** **way** **up**
逮捕 作为 一个 俱乐部 超过 妹妹 — 曾是 到 保持 这 安全 抓住 全部 这 方式 向上
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
against **his** **thumb** **.**
反对 他的 拇指 .

他说，巴特在救生艇上告诉他的一切——当时他们决定利用我的被捕来胁迫西斯——就是要把安全扣一直扣到拇指的位置。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['liːθ(ə)l] ['wepən] [ə'raʊnd] .
I **could** **see** **he** **really** **had** **been** **excited** **about** **carrying** **a** **lethal** **weapon** **around** **.**
我 可以 看 他 真的 有 到过 兴奋的 关于 携带 一个 致命 武器 大约 .

我看得出来，他真的很兴奋能随身携带一件致命武器。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] , ['kæptɪnz] — [siː] ['kæptɪnz] ,
He **told** **me** **that** **back** **in** **the** **old** **days** **,** **captains** **—** **sea** **captains** **,**
他 讲述 我 那 后退 在 这 老的 天 , 队长 — 海 队长 ,

他告诉我，在过去，船长——海上船长，

[ðæt] [ɪz] — ['æktʃuəli] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] ['gʌnz] [ɪn] [ðer; ðər] ['kæbinz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]
that **is** **—** **actually** **had** **the** **right** **to** **keep** **guns** **in** **their** **cabins** **all** **the** **time** **to**
那 是 — 实际上 有 这 正确的 到 保持 枪支 在 他们的 小木屋 全部 这 时间 到
[pʊt] [daʊn] ['mjuːtniːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [dɪd] .
put **down** **mutinies** **and** **other** **things** **our** **ancestors** **did** **.**
放 向下 叛变 和 其他 事物 我们的 祖先 做过 .

也就是说，我们的祖先实际上有权一直把枪支放在他们的小屋里，用来镇压叛乱和其他事情。

[ðə; ði] - ['flikəd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .
The **telewall** **flickered** **,** **and** **we** **turned** **it** **on** **.**
这 - 闪烁 , 和 我们 转向 它 在 .

电视墙闪烁了一下，我们把它打开了。

[sɪs] [smaɪld] [daʊn] .
Sis **smiled** **down** **.**
妹妹 微笑 向下 .

姐姐低头微笑着。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] .
" **Everything's** **all** **right** **,** **Captain** **.**
" 一切都是 全部 正确的 , 队长 .

“一切都好，船长。”

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd] ['mæri] [ˌjuː 'es] , [pliːz] . "
Come **up** **and** **marry** **us** **,** **please** **.** **"**
来 向上 和 结婚 我们 , 请 . "

请上来为我们主持婚礼吧。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [stɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What** **did** **you** **stick** **him** **for** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 什么 做过 你 戳 他 为了 ? " 他 问 .

“你为什么责怪他？”他问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][praɪs] ?
" **What** **was** **the** **price** **?**
" 什么 曾是 这 价格 ?

价格是多少?

" [sɪz] [fʊl] [lɪps] [went] [θɪn] [ænd; ənd][hɑːrd] , [ðə; ðɪ] [wei] ['mɑːmz] [juːst] [tuː; tə] .
" **Sis's** **full** **lips** **went** **thin** **and** **hard** **,** **the** **way** **Mom's** **used** **to** **.**
" 姐姐的 满的 嘴唇 去 薄的 和 难的 , 这 方式 妈妈的 用过的 到 .

“姐姐丰满的嘴唇变得又薄又硬，就像妈妈以前那样。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [læft] .
Then **she** **thought** **better** **of** **it** **and** **laughed** **.**
然后 她 想法 更好的 的 它 和 笑了 .

后来她觉得不妥，笑了。

" ['mɪstər] . [braʊn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪm] [ɪ'lektɪd] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .
" **Mr** **.** **Brown** **is** **going** **to** **see** **that** **I'm** **elected** **sheriff** **of** **the** **Galertan** **Archipelago** **.**
" 先生 . 棕色的 是 去 到 看 那 我是 当选 警长 的 这 - 群岛 .
"
"
"

“布朗先生会确保我当选为加勒坦群岛的警长。”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] ['set(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['klɜːrkʃɪp] !
" **And** **I** **thought** **she'd** **settle** **for** **a** **county** **clerkship** **!**
" 和 我 想法 棚 定居 为了 一个 县 文员 !

“我还以为她会满足于当个县书记员呢！”

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['mʌtəd] [æz; əz][wiː; wi] [spʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][brɪg] .
" **the** **Captain** **muttered** **as** **we** **spun** **up** **to** **the** **brig** **.**
" 这 队长 低声说道 作为 我们 旋转 向上 到 这 布里格 .

“船长在我们驶向船舱时低声说道。”

[ðə; ðɪ] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] .
The **doors** **were** **open** **and** **girls** **were** **chattering** **in** **every** **corner** **.**
这 门 是 打开 和 女孩们 是 喋喋不休 在 每一个 角落 .

门都开着，女孩们在各个角落里叽叽喳喳地聊天。

[sɪs] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə'reɪndʒmənts] .
Sis **came** **up** **to** **the** **Captain** **to** **discuss** **arrangements** **.**
妹妹 来了 向上 到 这 队长 到 讨论 安排 .

妹妹走到船长面前商量安排事宜。

[aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [bʌt] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]

I	slipped	away	and	found	Butt	sitting	with	folded	arms	in	a	corner	of	the
我	滑倒了	离开	和	成立	屁股	坐着	和	折叠	武器	在	一个	角落	的	这

[brɪg] .

brig	.
布里格	.

我悄悄溜走，发现巴特双臂抱胸坐在禁闭室的一个角落里。

[hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'i:] .

He	grinned	at	me	.
他	咧嘴一笑	在	我	.

他冲我咧嘴一笑。

" [haɪ] , ['tædpoʊl] .

"	Hi	,	tadpole	.
"	你好	,	蝌蚪	.

“嗨，蝌蚪。”

[laɪk] [ðə; ði] [splæʃ] ?

Like	the	splash	?
喜欢	这	溅	?

喜欢这种水花飞溅的效果吗?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ʌn'hæpɪli] .

"	I	shook	my	head	unhappily	.
"	我	摇晃	我的	头	不幸地	.

我难过地摇了摇头。

" [bʌt] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Butt	,	why	did	you	do	it	?
"	屁股	,	为什么	做过	你	做	它	?

但是，你为什么要这样做?

[aɪ'd] [ʃʊr] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [bʌt; bət] , [gɑ:ʃ] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə]

I'd	sure	love	to	be	your	brother	-	in	-	law	,	but	,	gosh	,	you	didn't	have	to
ID	当然	爱	到	是	你的	兄弟	-	在	-	法律	,	但	,	天哪	,	你	没有	有	到

['mæri] [sɪs] .

marry	Sis	.
结婚	妹妹	.

我当然很乐意做你的妹夫，但是，哎呀，你没必要娶你姐姐。

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['fi:meɪl] .

"	I	pointed	at	some	of	the	bustling	females	.
"	我	尖	在	一些	的	这	繁华	女性	.

我指着几个忙碌的女性。

[sɪs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [θri:] ['hʌndrəd] ['braɪdzˌmeɪdz] .

Sis	was	going	to	have	three	hundred	bridesmaids	.
妹妹	曾是	去	到	有	三	百	伴娘	.

姐姐原本打算请三百名伴娘。

" ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər][waɪf] .

"	Any	one	of	them	would	have	jumped	at	the	chance	to	be	your	wife	.
"	任何	一	的	他们	会	有	跳了起来	在	这	机会	到	是	你的	妻子	.

“她们中的任何一个都会欣然接受成为你妻子的机会。”

[ænd; ənd][wʌns][ɑ:n] ['eni] ['wʊmənz] ['pæspɔ:rt] , [ju:d] [bi:; bi] [fri:] .

And	once	on	any	woman's	passport	,	you'd	be	free	.
和	一次	在	任何	女性的	护照	,	你会	是	自由的	.

一旦你的护照上有了你的头衔，你就自由了。

[waɪ] [sɪs] ? "
Why Sis ? "
为什么 妹妹 ? "

为什么，姐姐?

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ɪn][ðə; ði]['laɪfboʊt] .
" That's what the Captain said in the lifeboat .
" 那就是 什么 这 队长 说 在 这 救生艇 .

“船长在救生艇上就是这么说的。”

[toʊld][hɪm; ɪm] [seɪm] [θɪŋ] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
Told him same thing I'm telling you .
讲述 他 相同的 事物 我是 讲述 你 .

我跟他说的跟你一样。

[aɪm] ['stʌbərn] .
I'm stubborn .
我是 固执的 .

我性格固执。

[wʌt] [aɪ][laɪk][æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [kiːp] [ɑːn]['laɪkɪŋ] .
What I like at first , I keep on liking .
什么 我 喜欢 在 第一的 , 我 保持 在 喜欢 .

我一开始喜欢的东西，就会一直喜欢下去。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['wɑːntɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ][get] . "
What I want at first , I keep on wanting until I get . "
什么 我 想 在 第一的 , 我 保持 在 想要 直到 我 得到 . "

我一开始想要的东西，我会一直想要直到得到为止。

" [jes] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [sɪs] ['ʃerɪf] !
" Yes , but making Sis sheriff !
" 是的 , 但 制作 妹妹 警长 !

“是的，但是让西斯当警长！”

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bæk] [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['blɑːstə] .
And you'll have to back her up with your blaster .
和 你会 有 到 后退 她 向上 和 你的 爆能枪 .

你得用你的爆能枪支援她。

['hwʌtəl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðæt] ['mænz][wɜːrld] ? "
What'll happen to that man's world ? "
什么会 发生 到 那 男人的 世界 ? "

那个人的世界将会变成什么样?

" [weɪtəl] ['æftər][wiː; wi] [nest] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][maɪ]['aɪləndz] .
" Wait'll after we nest and go out to my islands .
" 等待 后 我们 巢 和 去 出去 到 我的 岛屿 .

“等我们筑巢之后，再去我的岛上。”

" [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ][hɑːrd] - [lɪpt] , [smʌg] [grɪn] , ['saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [sɪz] ['slendər] [bæk] .
" He produced a hard - lipped , smug grin , sighting it at Sis's slender back .
" 他 生产 一个 难的 - 嘴唇 , 踌躇满志咧嘴笑 , 目击 它 在 姐姐的 苗条 后退 .

他露出了抿嘴一笑，得意洋洋地看着妹妹纤细的背影。

" [ʃiːl] [faɪnd][hɜːr'self] ['ʃerɪf] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [tuː] [ɜːrθ] ['meɪlz]
" She'll find herself sheriff over a bunch of natives and exactly two Earth males
" 壳 寻找 她自己 警长 超过 一个 束 的 本地人 和 确切地 二 地球 男性
— [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
— you and me .
— 你 和 我 .

“她会发现自己成了一群土著人和两个地球男人（你和我）的治安官。

[aɪ]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[hʌntʃ]	['ðætəl]	[kiːp]	[hɜːr; hər]	['prɪti]	['bɪzi]	,	[ðoʊ]	.	"
I	**got**	**a**	**hunch**	**that'll**	**keep**	**her**	**pretty**	**busy**	**,**	**though**	**.**	**"**
我	得到	一个	直觉	那将	保持	她	漂亮的	忙碌的	,	尽管	.	"

不过，我预感这会让她忙得不可开交。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神